



### **Руководство по эксплуатации**

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

### **Kasutusjuhend**

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja veenduge, et saite neist aru, enne kui masinat kasutama hakkate.

### **Instrukcija**

Prieš naudojat šia įrangą, prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją ir įsitikinti, kad gerai supratote.

### **Lietošanas instrukcijas**

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

### **Инструкции за експлоатация**

Моля , прочетете внимателно тези инструкции и се уверете, че сте ги разбрали, преди да започнете работа с машината.

### **Manual de utilizare**

Înainte de a utiliza această mașină, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și fiți siguri că le-ați înțeles.

# LT2213 CA

|          |                                                                                                     |                                                                                    |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | Правила техники безопасности.<br>Ohutusnõuded.<br>Saugumo taisykles._____                           | Drošības noteikumi.<br>Указания за безопасност.<br>Reguli de siguranță._____       | <b>3</b>  |
| <b>2</b> | Сборка.<br>Kokkupanek.<br>Montažas._____                                                            | Montēšana.<br>Монтаж.<br>Asamblare._____                                           | <b>18</b> |
| <b>3</b> | Функциональное описание.<br>Funktsiooni kirjeldus.<br>Veiksmu aprašas._____                         | Funkcionālais apraksts.<br>Описание на функциите.<br>Descrierea funcționării._____ | <b>42</b> |
| <b>4</b> | Перед стартом.<br>Enne käivitamist.<br>Prieš užvedimą._____                                         | Pirms iedarbināšanas.<br>Мерки преди стартиране.<br>Pregătiri._____                | <b>51</b> |
| <b>5</b> | Вожение.<br>Sõitmine.<br>Vairavimas._____                                                           | Braukšana.<br>Работа.<br>Conducere._____                                           | <b>53</b> |
| <b>6</b> | Регулировки и техобслуживание.<br>Hooldus, reguleerimine.<br>Techninė priežiūra, reguliavimas._____ | Аркоре, regulēšana.<br>Поддръжка, Настройки.<br>Întreținere, Reglaje._____         | <b>63</b> |
| <b>7</b> | Устранение неисправностей.<br>Rikete otsimine.<br>Gedimai._____                                     | Траусējumu meklēšana.<br>Търсене на повреди.<br>Remediarea defectiunilor._____     | <b>91</b> |
| <b>8</b> | Хранение.<br>Hoiustamine.<br>Laikymas._____                                                         | Glabāšana.<br>Съхранение.<br>Păstrarea._____                                       | <b>94</b> |

**Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.**

**Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.**

**Mēs pasilikame sau teisē atlikti pakeitimus be iřankstinių praneřimų.**

**Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekřēja brīdinājuma.**

**Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване**

**Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.**



# 1. Правила техники безопасности



## Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок

**ВАЖНО:** ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ КОНЕЧНОСТЕЙ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

### **RU I. ОБУЧЕНИЕ**

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
  - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
  - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.

Основные причины потери управления:

- недостаточно крепкий захват руля;
- вождение на слишком высокой скорости;
- неправильное торможение;
- тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;
- недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.
- неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

### **II. ПОДГОТОВКА**

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошени всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО:** Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
  - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
  - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - в случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.

- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

### **III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 5°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
  - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
  - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
  - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
  - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
  - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
  - Используйте только разрешенные точки сцепки
  - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
  - Неповорачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
  - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
  - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
  - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
  - остановите двигатель и уберите ключ.

- Отключите навесные приспособлений от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
  - перед удалением закуртки или прочисткой желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
  - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).
- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
  - перед заправкой;
  - перед снятием травосборника;
  - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы

#### IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический замок.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда отсоединяете провод свечи зажигания и помещайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежание самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.





# 1. Ohutusnõuded



## Juhiistmega muruniidukite ohutu kasutamine

**TÄHTIS:** ANTUD LÖIKEMASIN VÕIB PÕHJUSTADAKÄTE JAJALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÕUETE EIRAMINE VÕIB PÕHJUSTADA TÕSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

### EE I. ÜLDIST

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tasemel praktilise väljaõppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
  - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
  - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

- a) rataste ebapiisav haakumine;
- b) liiga kiiresti sõitmine;
- c) vale pidurdamine;
- d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;
- e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;
- f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

### II. ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

### III. TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 5° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu“ kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõuab erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
  - vältige järsku peatumist või liikumahakkamist, kui liigute mäest alla;
  - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
  - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
  - olge tähelepanelik künigaste ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
  - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
  - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järe haagise kinnitusi.
  - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
  - Ärge pöörake järsult. Tagurdage ettevaatlikult.
  - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatakse.
- Maanteid ületades või nende lähedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigute muudelel pindadel peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lähedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseseadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneada oht, et inimesed saavad vigastada.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
  - vabastage ülekandevõll ja laske lisaseadmed alla;
  - viige käigukang neutraalasendisse ja tõmmake peale seisupidur;
  - peatage mootor ja võtke võti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süüteküünla kaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevõti.
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).

- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Enne tankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed;
  - enne rohukoguja eemaldamist;
  - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.

#### IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlamine võib põhjustada teiste terade pöörlamist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laske lõiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehhaanilist lukku.



**HOIATUS** Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii väldite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.



# 1. Saugumo taisyklės



## Saugaus darbo praktika vairuojamiems pjovimo agregatams.

**SVARBU:** ŠI PJOVIMO MAŠINA GALI AMPUTUOTI RANKAS IR KOJAS IR SVIESTI UŽKLIUDYTUS DAIKTUS. SEKANČIŲ SAUGUMO TAISYKLIŲ NESILAIKYMAS GALI RIMTAI SUŽALOTI ARBA SUKELTI MIRTĮ.

### LT I. APMOKYMAS

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Įsidėmėkite apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti įrangą vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Atsižvelgiant į vietines aplinkybes, vartotojo amžius gali būti apribotas.
- Niekada nedirbkite su įranga kai šalia yra žmonės, ypač vaikai, arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas gresia kitiems žmonėmis arba jų turtui.
- Nevežkite keleivius.
- Visi vairuotojai turi susiieškoti ir įsigyti profesionalią ir praktišką instrukciją. Tokia instrukcija turi pabrėžti:
  - atidumą ir koncentravimosi būtinumą, dirbant su vairuojamomis įrangomis;
  - kai vairuojamoji įranga praranda kontrolę ir nebevaldoma naudojant stabdžius, tai slystant nuolydžiu.

Pagrindinės priežastys kontrolės praradimui yra sekancios:

- nepakankamas vairo sutvėrimas;
- per greitas važiavimas;
- nepakankamas stabdymas;
- įrangos tipas yra nepritaikytas tokiems darbams;
- informacijos stoka apie apdirbamos žemės paviršiaus pobūdį, ypač nuolydžių efektą;
- neteisingas sukabinimas ir krovinio paskirstymas.

### II. PASIRUOŠIMAS DARBUI

- Dirbdami su įranga, visados dėvėkite uždara avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite įrangą, ir pašalinkite visus trukdančius daiktus.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis skystis:
  - laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
  - pilkite degalus į baką tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokia būdu nerūkykite.
  - pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada neuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benzino kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
  - jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklį, bet pergabinkite įrangą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus iki benzino garai išsisklaidys.
  - dėdami į vietą visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius, tuos kietai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš įrangos naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar įrangos dalys ir detalės nėra nudilusios arba sugadusios. Pakeiskite nudilusius arba sugadintus elementus ir varžtų komplektą, kad įranga išsilaikytų pusiausviroje.
- Naudodami daugiapeilines įrangas atsiminkite, kad sukant viena peilį gali suktis ir visi kiti.

### III. NAUDOJIMAS

- Nedirbkite su įranga uždaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjunkite tiksliai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Prieš bandant užvesti variklį, atjunkite visų peilių prijungimo sankabas ir perjunkite į neutralią padėtį.
- Nedirbkite ant nuolydžių, statiesnių kaip 5°.
- Atsiminkite, kad nėra "saugių" šlaitų. Važiuojant per žolės šlaitus, reikia elgtis labai atsargiai. Kad apsisaugoti nuo apsvertimo:
  - staiga nesustabdykite ir neužveskite įrangą važiuojant į kalną arba nuo kalno;
  - įjunkite sankabą lėtai, visados laikykite įrangą įjungtą, ypač važiuojant nuo kalno;
  - įrangos greitis turi būti išlaikomas mažas ant šlaitų ir siauruose posūkiuose;
  - būkite budrūs apvažiuodami kauburius, įdubas ir kitas apslėptas pavojingas vietas;
  - niekuomet nepjunkite skersai šlaitų, jeigu tiksliai žoliapjovė nėra tam specialiai numatyta.
- Elkitės atsargiai kada traukiate krovinius arba naudojate sunkius įrengimus.
  - Naudokite tiksliai užtvirtintas sukabinimo sujungimo vietas.
  - Apribokite krovinius, kad galėtumėte drąsiai kontroliuoti.
  - Nedarykite staigių posūkių. Būkite atsargūs, kada apsisukate.
  - Naudokite atsvarą ir ratų atsvarą, kada patarta instrukcijoje.
- Stebėkite eismą kada pervažiuojate skersai kelio arba kai važiuojate šalia kelio.
- Sustabdykite peilius, kad nesisuktų, kada nevažiuojate per žolę.
- Kada yra prikabinoti įrengimai, niekad neiškraukite medžiagos, kai šalia yra stovintys, ir neleiskite nevienam būti šalia įrangos, kada ją naudojate.
- Niekados nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo įrenginiai, skydai arba be saugumo apsaugos įrenginių savo vietoje.
- Nekeiskite savavališkai įrangos reguliavimą ir nedarbinkite per dideliu greičiu. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo įranga rizika.
- Prieš paliekant operatoriaus vietą:
  - atjunkite maitinimo sistemą ir nuleiskite prikabinatą įrangą;
  - pasukite į neutralią padėtį bėgių svirtį ir įjunkite rankinį stabdį;
  - sustabdykite variklį ir išimkite raktą iš uždegimo spynelės.
- Atjunkite prikabinotą įrangos tiekiamąjį laidą, sustabdykite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą arba išimkite uždegimo raktą:
  - prieš išvalant įrangą arba dujų išmetimo angą;
  - prieš patikrinant, išvalant arba nedirbant su žoliapjove;
  - įtraukus svetimkūnį. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintos detalės ir ištaisykite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant įrangą;
  - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).

- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamą laidą kada transportuojate arba nenaudojate.
- Sustabdykite variklį:
  - prieš degalų įpylimą;
  - prieš žolės surinkėjo nuėmimą;
  - prieš aukštumo reguliavimą, išskyrus, jeigu tą numatyta reguliuoti nuo operatoriaus vietos.
- Sumažinkite droselio sklendės padėtį kol variklis išsijungia ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.

#### IV. TECHNIKINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Sekite, kad visi sraigčiai, veržlės ir varžtai būtų tvirtai prisukti, kad užtikrinti visos įrangos saugų darbą.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangą su benzinu bake, nes benzino garai gali lengvai užsiliepsnoti nuo atviros liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tik tada padėkite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, duslintuvą, akumuliatoriaus skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas vegetatyvinėmis medžiagomis bei tepalais.
- Saugumo sumetimais pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas įrangos dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tik po atviru dangumi.
- Naudojantis daugiapeiline įranga, elkitės atsargiai, nes sukant vieną peilį gali suktis ir visi kiti.
- Jeigu įrangą reikia pastatyti į stovėjimo aikštelę, laikyti arba palikti be priežiūros, nuleiskite pjovimo įrankius, jeigu nenaudojate saugų mechaninį užraktą.



**ISPEJIMAS:** Visados atjunkite uždegimo žvakės laidą ir padėkite atokiau, kad tas negalėtų pasiekti uždegimo žvakę, kad išvengti netyčinio įsijungimo paruošiant, transportuojant, reguliuojant arba remontuojant įrangą.



# 1. Drošības noteikumi



## Braucamo pašgājēju plāvēju drošas ekspluatācijas noteikumi

**SVARĪGI:** ŠT GRIEŠANAS MAŠĪNA VAR AMPUTĒT KĀJAS UN ROKAS, UN MEST PRIEKŠMETUS. SEKOJOŠO DROŠĪBAS INSTRUKCIJU NEIEVĒROŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS IEVAINOJUMUS VAI NĀVI.

### LV I. APMĀCĪBA

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot zāles plāvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad neļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
- Nepārvadājiet pasažierus.
- Visiem vadītājiem ir jāapgūst profesionālas un praktiskas instrukcijas. Šīm instrukcijām ir jāakcentē:
  - uzmanības un koncentrēšanās nepieciešamība, strādājot ar braucamajām pašgājēju mašīnām;
  - uz nogāzēm slīdošu braucamo pašgājēju mašīnu kontroli nevar atgūt, piespiežot bremzes.

Galvenie kontroles zaudēšanas iemesli ir sekojoši:

- a) nepietiekama riteņu saķere;
- b) pārāk liels ātrums;
- c) neatbilstošs bremzēšanas veids;
- d) mašīnas modelis neatbilst dotajam uzdevumam;
- e) zemes ceļu, it īpaši nogāžu efekta neapzināšanās;
- f) nepareiza sakabe un kravas izvietojums.

### II. SAGATAVOŠANĀS

- Pļaujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- **BRĪDINĀJUMS** – Benzīns viegli uzliesmo.
  - Glabājiet degvielu šim nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
  - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet.
  - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
  - Ja benzīns ir izšķīstījis, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, tā vietā novietojiet mašīnu tālāk no vietas, kur benzīns ir izšķīstījis, un neizraisiet aizdedzes avotu, kamēr benzīna tvaiki nav izkļūduši.
  - Kārtīgi novietojiet atpakaļ visas benzīna tvertnes un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un frēze nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmēņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.

### III. EKSPLUATĀCIJA

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Pirms mēģināt iedarbināt dzinēju, atslēdziet visus asmeņu piederumu kloķus un ielieciet pārnēsumu neitrālā ātrumā.
- Nelietojiet mašīnu uz nogāzēm, kas stāvākas par 5°.
- Atcerieties – neviena nogāze nav „droša” nogāze. Esiet īpaši uzmanīgi, kustoties pa zālājiem klātām nogāzēm. Lai pasargātos no apgāšanās:
- neapstājieties un nesāciet darbināt motoru pēkšņi, braucot augšup vai lejup pa nogāzi.
  - piespiediet sajūgu lēnām, vienmēr atstājot mašīnu pārnēsumā, īpaši braucot lejup pa nogāzi;
  - braucot lejup pa nogāzi un asos pagriezienos, pieturieties pie zema ātruma;
  - uzmaniet paugurus, ieplakas un citus apslēptus riskus;
  - nekad neļaujiet šķērsām pāri nogāzei, ja vien plāvējs nav paredzēts tieši šādam nolūkam.
- Esiet uzmanīgi, velkot kravas vai izmantojot smago tehniku.
  - Lietojiet tikai ražotāja izvēlētās jūgierīces vietas.
  - Pārvadājiet tikai tās kravas, kuras jūs varat droši kontrolēt.
  - Neveiciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgi, braucot atpakaļgaitā.
  - Lietojiet pretsvarus vai riteņu svarus gadījumos, kad tas ir ieteikts lietošanas instrukcijās.
- Šķērsojot vai tuvojoties ielas braucamajai daļai, uzmanieties no satiksmes.
- Apstādiniet asmeņu rotāciju, pirms šķērsojat virsmas, kas nav klātas ar zāli.
- Lietojot jebkādu piederumu, nekad nenovirziet materiālu izvadišanu skatītāju virzienā, kā arī neļaujiet nevienam atrasties tuvumā mašīnas ekspluatācijas laikā.
- Nekad nedarbiniet zāles plāvēju ar bojātu apvalku, aizsargu vai bez drošības aizsardzības iekārtām.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms atstājat vadītāja pozīciju:
  - atslēdziet jaudas noņemšanas kārbu un nolaidiet piederumus;
  - ielieciet ātrumpārslēgu neitrālā ātrumā un novelciet stāvbremzi.
  - apstādiniet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, apstādiniet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu(s) vai izņemiet aizdedzes atslēgu
  - pirms tīrīt bloķētas vietas un tekni;
  - pirms pārbaudāt, tīrīt vai darbināt zāles plāvēju;
  - pēc uzduršanās svešķermenim. Pirms atkārtotas iekārtas ieslēgšanas un darbināšanas, pārbaudiet, vai zāles plāvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos labošanas darbus;
  - ja mašīna sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet nekavējoties).

- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, transportējot mašīnu vai arī, kad tā netiek lietota.
- Apstādiniet dzinēju un apstādiniet komplektējošās iekārtas
  - pirms degvielas uzpildes;
  - pirms zāles savācēja noņemšanas;
  - pirms regulējat augstumu, ja vien regulēšanu nevar veikt no operatora pozīcijas.
- Samaziniet degvielas droseles iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar slēgventili, atslēdziet degvielu pļaušanas beigās.

#### IV APKALPE UN GLABĀŠANA

- Piegrieziet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertnē ir benzīns, ēkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Pirms noglabājat iekārtu nožogotā vietā, ļaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, gādāji par to, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukšo, tas jādara ārā.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzāsmeņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.
- Kad mašīna tiek novietota stāvvietā, noglabāt vai atstāta bez uzraudzības, nolaidiet griešanas līdzekļus, ja vien jūs nelietojat atbilstošu mehānisko slēdzi.



**BRĪDINĀJUMS:** Vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet vadu tur, kur tas nevar saskarties ar aizdedzes sveci, lai izvairītos no nejaušas iedarbināšanas, sagatavojot, transportējot, regulējot vai veicot remontdarbus.





# 1. Указания за безопасност



## Указания за безопасност при работа с роторна косачка

**ВАЖНО:** ТАЗИ МАШИНА ЗА КОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕ ДА ОТРЕЖЕ РЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОПАДНАЛ В НЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ И ДО СМЪРТ.



### I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.
- Всички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практична инструкция. Такава инструкция трябва да подчертае:
  - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
  - контролът на движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спиратката.

Основните причини за загуба на контрола са:

- а) недостатъчно сцепление на колелата;
- б) прекалено бързо каране;
- в) неправилно използване на спиратката;
- г) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
- д) неосъзнат ефект, който би могъл да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
- е) неправилно регулиране и разпределение на тежестта.

### II. Подготовка за работа

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.

- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете износените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

### III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-кислород.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Не използвайте при наклони по-големи от 5°.
- Запомнете, че няма “безопасен” наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане:
  - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
  - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
  - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
  - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
  - никога не косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимавайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
  - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
  - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
  - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
  - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачени уреди, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
  - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
  - променете в неутрална позиция и включете ръчната спиратка;
  - спрете двигателя и махнете ключа.



- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателя и откачете кабела на свеща или махнете ключа за запалване:
  - преди почистване на задръствания или отпушване на фунията;
  - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
  - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете преди запалване или работа с уреда;
  - ако машината започне да вибрира необичайно (незабавно проверете).
- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателя и освободете прикачените уреди:
  - преди зареждане с гориво;
  - преди да махнете захващащото устройство за трева;
  - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране не може да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.

#### IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, за да няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.



# 1. Reguli de siguranță



## Practici de Operare Sigură pentru Motocosoare

**IMPORTANT:** ACEASTĂ MAȘINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTĂ MĂINILE ȘI APLICĂTOARELE ȘI POATE AZVĂRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANȚĂ POATE DUCE LA ACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.

### RO I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenzile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucțiunile folosirea motocosoarei. Reglementările locale pot restrânge vârsta operatorului.
- Nu tundeți iarba când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitați că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau periclitarea integrității altor persoane sau a proprietăților lor.
- Nu luați pasageri la bord.
- Toți conducătorii trebuie să primească o instruire profesională și practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
  - necesitatea atenției și concentrării când se lucrează cu astfel de mașini;
  - ținerea sub control al acestor mașini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

- a) aderența insuficientă a roții;
- b) conducerea cu viteză mare;
- c) frânare neadecvată;
- d) tipul mașinii este nepotrivit sarcinii vizate;
- e) lipsa prevederii privind efectele condițiilor de teren, în special a pantelor;
- f) incorecta încărcare și distribuire a încărcăturii.

### II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant și la sfârșitul fiecărei sesiuni de tuns iarba – inspectați și înlăturați de pe tractor, de pe mașina de tuns iarba și din spatele dispozitivelor de siguranță orice acumulări de reziduuri organice
- În timpul cosirii, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă și pantaloni lungi. Nu folosiți desculți sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceți o inspecție amănunțită a suprafeței unde veți utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către mașină.
- ATENȚIE – Benzina este foarte inflamabilă.
  - Păstrați carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
  - Realimentați cu carburant numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
  - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului sau nu faceți alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
  - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercați pornirea motorului, ci împingeți mașina mai departe de locul cu pricina și evitați crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
  - Înlăcuți rezervoarele și capacele nesigure.
- Înlăcuți tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcțiune, faceți întotdeauna o inspecție vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolțurile lamelor și ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlăcuți lamele sau bolțurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

### III. EXPLOATARE

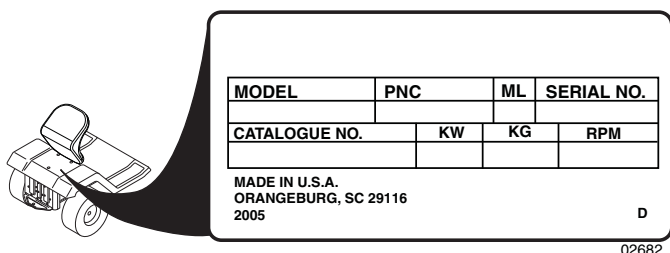
- Nu puneți în funcțiune motorul în spații strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiți numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberați ambreiajele care țin de lame și puneți-le într-o poziție neutră.
- Nu-l folosiți pe pante cu o înclinare mai mare de 5°.
- Nu uitați: nu există pante "sigure". Înaintarea pe pante acoperite cu iarbă cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea;
  - nu opriți sau nu porniți brusc când urcați sau coborâți dealul;
  - băgați mașina în viteză cu grijă și lăsați mașina întotdeauna în viteză, mai ales când coborâți o pantă;
  - pe pante sau în viraje strâmte, mașina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
  - fiți atenți la ridicăturile de pământ și la gropi, precum și la celelalte pericole;
  - nu cosiți niciodată înspre deal, în afară de cazul în care motocosoarea este proiectată astfel.
- Aveți grijă când tractați diferite încărcături sau folosiți un echipament greu.
  - La bara de tracțiune folosiți doar punctele de ancorare aprobate.
  - Limitați încărcătura la cea pe care o puteți controla în mod sigur.
  - Nu faceți viraje strâmte. Aveți grijă când dați cu spatele.
  - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiți contragreutăți sau greutateți atașate de roată.
- Fiți atenți la trafic când traversați un drum public sau vă apropiați de el.
- Opiți rotirea lamelor când traversați suprafețe care nu sunt acoperite cu iarbă.
- Atunci când utilizați echipamente adiționale, nu goliți vegetația cosită direct spre persoanele aflate în zonă și nu permiteți nimănui să se apropie de mașină în timpul funcționării ei.
- Nu acționați motocosoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecție.
- Nu modificați setările care guvernează motorul și nu suprasaturați motorul. Folosirea unui motor suprasaturat poate duce la creșterea pericolului de accidentare.
- Înainte de a părăsi locul operatorului mașinii:
  - decuplați transmisia și coborâți echipamentele atașate;
  - schimbați treapta de viteză în cea neutră și trageți frâna de mână;
  - opriți motorul și scoateți cheia de contact.
- Decuplați acționarea echipamentelor adiționale, opriți motorul, deconectați cablurile bujiilor sau scoateți cheia de contact
  - înainte de curățirea sau deblocarea jgheaburilor;
  - înainte de verificarea, curățirea sau intervenția la motocosoare;
  - după ciocnirea cu un obiect străin. Inspectați motocosoarea pentru depistarea avariilor și efectuați reparațiile înainte de a reîncepe lucrul și a acționa echipamentul;
  - dacă mașina începe să vibreze în mod anormal (verificați imediat cauza).

- În timpul transportului sau după folosire decuplați acționarea echipamentului adițional.
- Opiți motorul și decuplați acționarea echipamentului adițional
  - înainte de realimentare;
  - înainte de îndepărtarea deflectorului de iarbă;
  - înainte de a face reglajele de înălțime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.
- După oprirea motorului puteți modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriți alimentarea cu carburant la terminarea cositului.

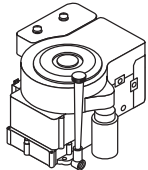
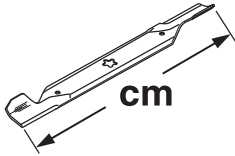
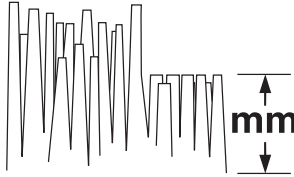
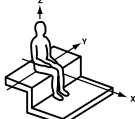
#### IV. ÎNTREȚINERE ȘI PĂSTRARE

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiții perfecte de funcționare, strângeți bine toate piulițele, bolțurile și șuruburile.
- Nu lăsați mașina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinși de o flacără neprotejată sau de scânteii.
- Înainte de a lăsa mașina într-un spațiu închis, lăsați să se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstrați motorul, toba de eșapament, compartimentul acumulatorului și locul de păstrare al combustibilului curățate de iarbă, frunze și exces de unsoare.
- Verificați în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranța Dvs., înlocuiți părțile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când mașina trebuie parcată, păstrată sau lăsată fără supraveghere, coborâți agregatul de tăiere, în afara cazului când se folosește un blocaj mecanic adecvat.

**ATENȚIONARE:** Deconectați întotdeauna cablul bujiei și amplasați cablul în așa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparațiilor.



02682

|                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                          | LT2213 CA                                        |
|  hp/kw *                                                                                                                                                               | 12,5/9,3                                         |
|  km/h                                                                                                                                                                  | 0 - 6,7                                          |
|  cm                                                                                                                                                                    | 76                                               |
|  mm                                                                                                                                                                   | 38 - 102                                         |
|  KG                                                                                                                                                                  | 190                                              |
| EN836:1997/A2                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| EMC 2004/108/EC                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| ISO 3744 98/37/EC                                                                                                                                                                                                                                        | LpA < 90 dBa                                     |
| ISO 11094 2002/44/EC                                                                                                                                                                                                                                     | LwA < 100 dBa                                    |
|  <br>ВИБРАЦИЯ<br>VIBRATSIION<br>VIRPĖJIMAS<br>VIBRACIJA<br>вибрация<br>VIBRAȚIA | EN 1033<br>A (8) ≤ 2.5<br>EN 1032<br>A (8) ≤ 0.5 |
| 02978                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                  |

\*As rated by the engine manufacturer

**(RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

**(EE)** Need sümbolid leiata oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

**(LT)** Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų įrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.

**(LV)** Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

**(BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

**(RO)** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>R</div> <div>ЗАДНИЙ ХОД<br/>TAGASIKAĪK<br/>ATBULINĖ EIGA<br/>ATPAKAĻGAITA<br/>Заден ход<br/>ÎNAPOI</div> <div></div> <div>ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН<br/>MOOTOR TÕOTAB<br/>VARIKLIS IŠJUNGTA<br/>IZSLĒGTS DZINĒJS<br/>Изключен двигател<br/>MOTOR OPRIT</div>                | <div>N</div> <div>НЕЙТРАЛЬНЫЙ<br/>TŪNIKAĪK<br/>NEUTRALI<br/>NEITRĀLI<br/>Неутрален ход<br/>POZIȚIE NEUTRĂ</div> <div></div> <div>ROS ON<br/>ROS ON<br/>ROS IŠJUNGTA<br/>ROS IZSLĒGTS<br/>ROS "ВКЛЮЧЕНО"<br/>ROS "ON"</div>                                                 | <div>H</div> <div>ВЫСОКИЙ<br/>KÕRGE<br/>AUKŠTAS<br/>AUGSTS<br/>Високо<br/>ÎNĂȚIMEA</div> <div></div> <div>ДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН<br/>MOOTOR VĀLJAS<br/>VARIKLIS JUNGTA<br/>IESLĒGTS DZINĒJS<br/>Работещ двигател<br/>MOTOR PORŅIT</div> | <div>L</div> <div>НИЗКИЙ<br/>MADAL<br/>ŽEMAS<br/>ZEMS<br/>Ниско<br/>DEBLOCAT</div> <div></div> <div>ПУСК ДВИГАТЕЛЯ<br/>MOOTORI<br/>KĀIVITAMINE<br/>VARIKLIO UŽVEDIMAS<br/>DZINĒJA STARTS<br/>Пускане на двигателя<br/>START MOTOR</div>                                  | <div></div> <div>БЫСТРО<br/>KIIRESTI<br/>GREITAI<br/>ĀTRI<br/>Бърз ход<br/>VITEZĂ<br/>MARE</div>                                                                                                                                                                    | <div></div> <div>МЕДЛЕННО<br/>AEGLASELT<br/>LĒTAI<br/>LĒNI<br/>Бавен ход<br/>VITEZĂ<br/>REDUSĂ</div>    | <div></div> <div>ФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ<br/>TULED PEAL<br/>ŠVIESOS JUNGTO<br/>GAISMAS IESLĒGTAS<br/>Запалване фарове<br/>LUMINILE APRINSE</div> | <div></div> <div>ЗАЖИГАНИЕ<br/>SŪUDE<br/>PALEIDIMAS<br/>AIZDEDZE<br/>Запалване<br/>APRINDERE</div>                |                                                                                                                                                                                                   |
| <div></div> <div>СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ<br/>SEISUPIDUR<br/>RANKINIS STABDYS<br/>STĀVBREMZE<br/>Ръчна спиралка<br/>FRĀNA DE MĀNĂ</div>                                                                                                                                          | <div></div> <div>ОТКЛЮЧЕН<br/>LUKUSTAMĀTA<br/>IŠJUNGTA<br/>NESASLĒGTS<br/>Деблокиране<br/>DESCUIA</div>                                                                                                                                                                    | <div></div> <div>СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМ<br/>ПОДКЛЮЧЕН<br/>SEISUPIDUR<br/>LUKUSTATUD<br/>RANKINIS STABDYS JŅUN<br/>STĀVBREMZE SASLĒG<br/>Блокирана<br/>FRĀNA DE MĀNĂ BLOC</div>                                                            | <div></div> <div>ТОПЛИВО<br/>KŪTUS<br/>DEGALAI<br/>DEGVIELA<br/>Гориво<br/>CARBURANT</div>                                                                                                                                                                               | <div></div> <div>ДАВЛЕНИЕ МАСЛА<br/>ĻĪRŅŅK<br/>ĻYVŅ SLĒGIS<br/>EĻĻAS SPIEDIENS<br/>Налягане масло<br/>PRESIUNE ULEI</div>                                                                                                                                         | <div></div> <div>БАТАРЕЯ<br/>AKU<br/>AKUMULĀTORIUS<br/>AKUMULĀTORS<br/>Акумулатор<br/>ACUMULATOR</div> | <div></div> <div>ЗАДНИЙ ХОД<br/>TAGASIKAĪK<br/>ATBULINĖ EIGA<br/>ATPAKAĻGAITA<br/>Заден ход<br/>ÎNAPOI</div>                         | <div></div> <div>ПЕРЕДНИЙ ХОД<br/>EDASIKAĪK<br/>TIESIOGINĖ EIGA<br/>UZ PRIEKŠU<br/>Преден ход<br/>ÎNAINTE</div> | <div></div> <div>■ ПРĒДУПРЕЖДЕНИЕ<br/>HOIĀTUS<br/>DĒMESIO<br/>BRĒDINĀJUMS<br/>Внимание<br/>ATENȚIONARE</div> |
| <div></div> <div>СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ<br/>ПОДКЛЮЧЕНО<br/>LISĀVARUSTUSE ŅHENDUS<br/>ŅHENDĀTUD<br/>PRIEKABŅ SVIRTIS JUNGTA<br/>KOMPLEKTĒJOŠĀS IEKĀRTAS<br/>SAJŅGS IESLĒGTS<br/>Съединител за агрегати включен<br/>MBREIAJUL ECHIPAMENTULUI<br/>ADIȚIONAL CUPLAT</div> | <div></div> <div>СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ<br/>ОТКЛЮЧЕНО<br/>LISĀVARUSTUSE ŅHENDUS<br/>LAHTI<br/>PRIEKABŅ SVIRTIS ATJUNGTA<br/>KOMPLEKTĒJOŠĀS IEKĀRTAS<br/>SAJŅGS IZSLĒGTS<br/>Съединител за агрегати изключен<br/>AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI<br/>ADIȚIONAL DECUPLAT</div> | <div></div> <div>ОСТОРОЖНО<br/>ETTEVAATUST<br/>DĒMESIO<br/>BRĒDINĀJUMS<br/>Внимание<br/>ATENȚIE</div>                                                                                                                            | <div></div> <div>ВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ<br/>ПРЕДМЕТЫ<br/>HOIDUGE LENDU PAISKUNUD<br/>ESEMETE EEST<br/>SAUGOKITĒS METAMŅDAIKTŅ<br/>SARGIETIES NO SVIESTIEM<br/>PRIEKŠMETIEM<br/>Внимание катапултирани<br/>предмети<br/>FIȚI ATENȚI, POATE<br/>ZVĀRLI OBIECTE!</div> | <div></div> <div>НЕ ПОДПУСКАЙТЕ<br/>ПОСТОРОННИХ<br/>ĀRGE LUBAGE<br/>KŅRVALIŠI ISIKUID<br/>MASINA LĀHĒDALE<br/>NELEISKITE PRIEITI<br/>PAĀĻINIAMS<br/>SKĀTĒTĀJIEM<br/>JĀIEVĒRO DISTANCE<br/>Дръжте зрителите<br/>настрана<br/>TINEȚI TRECĀTORII<br/>DEPARTE</div> |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                   |

- (RU) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE) Need sümboolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks
- (LT) Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų įrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.
- (LV) Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.
- (BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO) Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ  
TULISED PINNAD  
KARŠTI PAVIRŠIAI  
KARSTAS VIRSMAS  
Гореща повърхност  
SUPRAFETE FIERBINȚI



НАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА  
JÄRELHAAGISE LAADIMINE  
PRIEKABOS ĮKROVIMAS  
JŪGKĀŠA UZLĀDĒŠANA  
Товар на теглича  
CUPLAREA BAREI  
DE TRACȚIUNE



ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ  
PIDURI- / SIDURIPEDAAL  
STABDŽIO/SANKABOS PEDALAS  
BREMZES/SAJŪGA PEDĀLIS  
Педал спирачка/съединител  
PEDALA DE FRÂNĂ/AMBREIAJ



УРОВЕНЬ ШУМА  
MŪRATASE  
TRIUKŠMO LYGIS  
SKAŃAS JAUDAS LĪMENIS  
Ниво на шума  
NIVELUL ZGOMOTULUI



ВЫСОТА КОСИЛКИ  
NIITEKÕRGUS  
PJOVIMO ĮRANGOS  
AUKŠTIS  
PLĀVĒJA AUGSTUMS  
Височина на косачнот  
устройство  
INĀLŅĪMEA  
DE TĀIERE



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ  
КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 5  
ÄRGE TÕÕTAGE RÕHKEM  
KUI 5° KALLAKUTEL  
NENAUDOKITE ANT ŠLAITŲ  
STATESNIŲ KAIP 5°  
NESTRĀDĀ UZ NOGĀZĒM  
VAIRĀK PAR 5  
Да не се работи на  
наклони по големи  
от 5 градуса  
NU-L FOLOSIȚI PE PANTE  
MAI ABRUPTE DE 5 GRADE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
LUGEGE  
KASUTUSJUHENDIT  
PERSKAITYKITE NAUDOJIMO  
INSTRUKCIJĄ  
IZLASIET LIETOŠANAS  
INSTRUKCIJŲ  
Прочетете упътването  
за работа  
CITIȚI MANUALUL  
DE UTILIZARE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО  
БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО  
ОБОРУДОВАНИЯ  
EUROOPA MAŠINADIREKTIIV  
EUROPINĖ ĮRENGIMŲ  
SAUGUMO DIREKTYVĄ  
EIROPAS DIREKTĪVA PAR  
MAŠĪNU DROŠĪBU  
Европейска директива  
за безопасност на машините  
DIRECTIVA EUROPEANĂ  
PENTRU SIGURANȚĂ



Обратитесь к Руководству по безопасной работе  
Ohutu töövõisi kasutamiseks juhenduge käsiraamatust  
Apie saugf naudojimąsi žr. vadovė.  
Izlasiet rokasgrāmatā drošas ekspluatācijas ieteikumus  
Обърнете се към Ръководството за безопасност  
Consultați manualul privind Practicile de operare sigură



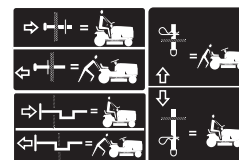
Риск пожара из-за  
скопления мусора  
Tulekahjuoht niitmiskäädike  
kuhjumise tõttu  
Gaisro pavojuš dēļ  
susikaupusif likučif.  
Ugunsbīstamības risks  
gružu sakrāšanās dēļ  
Съществува риск от пожар,  
причинен от натрупвания на  
остатъчни частици  
Risc de incendiu datorat acumulării  
de reziduuri organice



ПОДЪЕМ КОСИЛКИ  
NIIDUKI TÕSTMINE  
PJOVIMO ĮRANGOS PAKĖLIMAS  
PLĀVĒJA PACELŠANA  
Ход на косачното устройство  
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE



ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ  
OHT, HOIDKE KĀED JA JALAD EEMAL  
DĖMESIO, LAIKYKITE RANKAS IR KOJAS ATOKIAI  
BĪSTAMI, TURIET ROKAS UN KĀJAS TĀLĀK  
Опасност, Пазете ръцете и краката  
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MĂINILE ȘI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА  
VABAJOOKS  
TUŠČIOJI EIGA  
BRĪVGAITA  
Изпреварващ съединител  
ROATA LIBERĂ



НЕЛЬЗЯ РАБОТАТЬ БЕЗ ТРАВСОБОРНИКА ИЛИ ДЕФЛЕКТОРА  
ÄRGE TÕÕTAGE ILMA ROHUKOGUJATA VÕI DEFLEKTORITA  
NENAUDOKITE BE SURINKĖJO ARBA DEFLEKTORIAUS  
NEDARBINĀT BEZ GROZA TURĒTĀJA VAI NOVIRZĪTĀJA  
Не работете без кош или дефлектор  
NU-L FOLOSIȚI FĂRĂ COLECTOR SAU DEFLECTOR



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочитайте руководство пользователя на двигатель.  
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы  
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –  
Tuleohutus – Mürgised aurud või mürgaasid  
PERSPĒJIMAS: Perskaitykite variklio naudojimo instrukciją –  
gaisro pavojus – nuodingi garai arba toksiškos dujos  
BRIDINĀJUMS: Izlasiet Motora lietotāja instrukciju –  
Aizdegšanās risks – Indīgi izgarojumi vai toksiskas gāzes  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете Наръчника на потребителя на двигателя  
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.  
AVERTISMENT: Citiți Manualul utilizatorului motorului –  
Pericol de incendiu – Vaporii otrăvitori sau gaze toxice



ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук  
ETTEVAATUST: Sõrmede või käe vaehelejäamine – hammasrihm  
ATSARGIAI: Pirdif arba rankf ātraukimo pavojus – dirtinė pavara  
BRIDINĀJUMS: Var iesprūst pirksti un rokas – siksnas pievads  
ВНИМАНИЕ: Опасност от оплитане на пръсти или ръка  
ATENȚIE: Prindere degete sau mână – acționare curea



# **⚠ DANGER/POISON**

3-3908



**SHIELD EYES.**  
**EXPLOSIVE GASES**  
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.

PROTÉGER LES YEUX.  
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT  
RENDRE AVEUGLE OU  
PROVOQUER DES LÉSIONS.



**NO**  
• SPARKS  
• FLAMES  
• SMOKING  
**ÉLOIGNER**  
• ÉTINCELLES  
• FLAMMES  
• CIGARETTES



**SULFURIC ACID**  
CAN CAUSE  
BLINDNESS OR  
SEVERE BURNS.

ACIDE SULFURIQUE  
PEUT RENDRE AVEUGLE  
OU PROVOQUER DES  
BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES  
IMMEDIATELY WITH  
WATER. GET MEDICAL  
HELP FAST.**

RINCER  
IMMÉDIATEMENT  
LES YEUX À GRANDE EAU.  
CONTACTER RAPIDEMENT  
UN MEMBRE DE LA  
PROFESSION MÉDICALE.



RECYCLE

**Mfg. by/Fabriqué par:**  
**EPM Products**  
**Baltimore, MD 21226**

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**  
**DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**  
01738

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.**  
**NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**



|             |                                                                                                                        |                                                                        |                                                                                                                |                                                                                                                      |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>(RU)</b> | <b>ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА</b><br><b>ВЗРЫВООПАСНЫЕ</b><br><b>ГАЗЫ</b><br>МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К<br>ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ<br>ТРАВМАМ          | <b>ЗАПРЕЩЕНО</b><br>• ИСКРЫ<br>• ОГОНЬ<br>• СИГАРЕТЫ                   | <b>СЕРНАЯ КИСЛОТА</b><br>МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К<br>ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ<br>ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ                                  | <b>НЕМЕДЛЕННО</b><br><b>ПРОМЫТЬ ГЛАЗА</b><br><b>ВОДОЙ.</b><br><b>БЕЗ ПРОМЕД-</b><br><b>ЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К</b>        |
| <b>(EE)</b> | <b>KAITSKE SILMI</b><br>PLAHVATUSOHTLIKUD<br>GAASID<br>VÕIVAD PÕHJUSTADA<br>PIMEDAKSJÄMIST VÕI<br>VIGASTUSI            | <b>VÄLTIGE:</b><br>• SÄDEMEID<br>• TULD<br>• SUITSETAMIS-<br>TLOPUTAGE | <b>PIMEDAKS</b><br>JÄÄMIST VÕI RASKEID<br>PÕLETUSI. HOIDKE<br>LASTE KÄTTESAAM<br>TUS KOHAS                     | <b>OTSEK HE SILMI VEGA.</b><br><b>PÕÖRDUGE KOHESEL-</b><br><b>T ARSTI POOLEVÄÄVEL-</b><br><b>HAPEVÕIB PÕHJUSTADA</b> |
| <b>(LT)</b> | <b>SAUGOKITE AKIS.</b><br>SPROGSTANČIOS<br>DUJOS                                                                       | <b>NE</b><br>• KIBIRKŠTIS<br>• LIEPSNA<br>• RŪKYMAS                    | <b>SIEROS RŪGDTIS</b><br>GALI APAKINTI ARBA<br>NUDEGINTI                                                       | <b>NEDELSIANT</b><br>IÐSKALUOKITE AKIS VAN-<br>DENIU. NEDELSIANT<br>KREIPKITĖS Å MEDIKUS                             |
| <b>(LV)</b> | <b>AIZSAGĀJIET ĀCIS</b><br><b>UZLIESMOJĒŠAS GĀZES</b><br>VAR IZRAISĪT REDZES<br>ZAUDĒĀNU VAI SAVAIN-<br>OJUMU.         | <b>NEKĀDAS</b><br>• DZIRKSTĒLES<br>• LIESMAS<br>• SMČIČĒANA            | <b>SČRSKĀBE</b><br>VAR IZRAISĪT REDZES<br>ZAUDĒĀNU VAI SMA-<br>GUS ĀPDEGUMUS                                   | <b>NEKAVČJOETIES. IZS-</b><br><b>KALOJIET ĀCIS AR ŪDENI.</b><br><b>UZREIZ MEKLČJIET MEDIĀA</b><br><b>PALĪDŽĪBU</b>   |
| <b>(BG)</b> | <b>ОПАСНОСТ, ЕКСПЛОЗИВ-</b><br><b>НИ ГАЗОВЕ, МОГАТ ДА</b><br><b>ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯ-</b><br><b>ВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ</b> | <b>ДА СЕ ПАЗИ ОТ</b><br>• ОГЪН<br>• ИСКРИ<br>• ЦИГАРИ                  | <b>СЯРНА</b><br>КИСЕЛИНА, МОГАТ<br>ДА ПРЕДИЗВИКАТО<br>ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ<br>НАРАНЯВАНЕ.                            | <b>ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА</b><br><b>ОЧИТЕ С ВОДА.</b><br><b>ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА</b><br><b>ЛЕКАР.</b>                       |
| <b>(RO)</b> | <b>SAU VÅ POATE PROVOCA</b><br><b>RÅNI GRAVE CLÅTIȚI-VÅ</b><br><b>OCHII</b>                                            | <b>NU</b><br>• LICÅRIRE<br>• FLACÅRÅ<br>• ABURI                        | <b>FÅRÅ SCÅNTEI,</b><br><b>FLACÅRI, FUMAT</b><br>ACIDUL SULFURIC<br>POATE CAUZA ORBIRE<br>SAU ARSURI SERIOASE. | <b>IMEDIAT CU APÅ ȘI</b><br><b>CERETI NEINTÅRZIAT AJU-</b><br><b>TORUL MEDICULUI</b>                                 |

- (RU)** ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.
- (EE)** HOIDKE LASTE KÅEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.
- (LT)** SAUGOKITE NUO VAIKU. NEAPVERSTI. NEATIDARYTI AKUMULIATORIŘ. ANTRINIS ŢALIIVŘ PERDIRBIMAS
- (LV)** GLABÅJIET BČRNIEM NEPIEEJAMÅ VIETÅ. NENOLIECIET. NEATVERIET AKUMULATORU.
- (BG)** ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.
- (RO)** ȚINEȚI COPIII LA DISTANȚÅ. NU RÅSTURNAȚI ȘI NU DESCHIDEȚI ACUMULATORUL.



## 2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montažas. 2. Montēšana. 2. Mohtажeh. 2. Montare.

(RU) Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

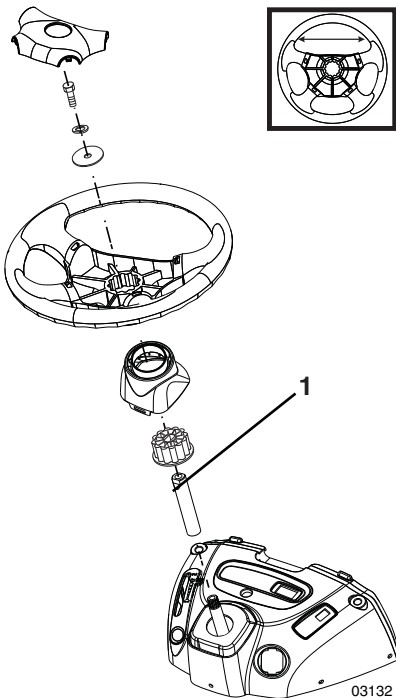
(EE) Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku panna, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

(LT) Prieš naudojant traktorių, reikia sumontuoti atitinkamas dalis, kurios transportavimo metu yra supakuotas.

(LV) Pirms traktoru var sākt lietot, atsevišķas detaļas ir jāsamontē, tā kā transportēšanas nolūkā tās ir pievienotas iepakojumā.

(BG) Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, които са немонтирани заради транспорта или опаковката.

(RO) Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părți componente, care din rațiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.



### (RU) РУЛЕВОЕ КОЛЕСО

- Установите удлинительный вал (1).
- Установите основной кожух рулевого вала. Убедитесь, что направляющие зубцы кожуха входят в соответствующие отверстия.
- Снимите с рулевого колеса переходник и оденьте переходник на рулевой вал. Проверьте, чтобы передние колеса были выпрямлены и поместите рулевое колесо на ступицу.
- Установите большую плоскую шайбу, стопорную шайбу и шестигранный болт 5/16. Надежно затяните.
- Вставьте до защелкивания в центре рулевого колеса.

#### 1. УДЛИНИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ

### (EE) ROOLIRATAS

- Paigaldage pikendusvõll (1).
- Paigaldage roolivarda kate. Veenduge, et juhtpoldid ulatuksid selleks ettenähtud aukudesse.
- Eemaldage rooliratta adapter rooliratta küljest ja lükake adapter roolisamba pikendusele. Kontrollige, kas esirattad on otse, ja paigaldage rooliratas rummule.
- Paigaldage suur lameiseib, vedrurõngas ja 5/16 kuuskantpolt. Kinnitage korralikult.
- Suruge kattedetail rooliratta keskele.

#### 1. PIKENDUSVÖLL

### (LT) VAIRARATIS

- Uždėkite pailginimo ašį (1).
- Uždėkite pagrindinę ašies apmovą. Įsitinkinkite, kad apmovas kaisčiukai įtvirtintu apmovą į atitinkamas skylutes.
- Nuimkite vairaračio adapterį nuo vairaračio ir uždėkite ant vairaračio ašies. Patikrinkite, kad priekiniai ratai būtų tiesiai į priekį ir uždėkite vairarati ant stebulės.
- Uždėkite dideli plokščiu tarpiklį, kontraveržlę ir 5/16 hex veržlę. Kruopščiai priveržkite.
- Įdėklą įdėkite į vairaračio centrą.

#### 1. PAILGINIMO AŠIS

### (LV) VADĪBAS STŪRE

- Uzstādiet pagarinājuma vārpstu (1). Piestipriniet galveno vārpstas apsegu. Pārbaudiet, vai apvalka virzošie izciņģi atbilst atbilstošiem apvalka caurumiem.
- Noņemiet stūres rata adapteri no stūres rata un ieslidiniet adapteri stūres vārpstā. Pārļiecinieties, ka priekšējie riteņi izlīdzināti uz priekšu un uzlieciet riteņi uz rumbas.
- Samontējiet lielo plakano paplāksni, sprostapaplāksni un 5/16 sešķautņu uzgriezni. Kārtīgi aizskrūvējiet.
- Iespiediet stūres rata centrā.

#### 1. PAGARINĀTĀJA VĀRPSTA

### (BG) КОРМИЛО

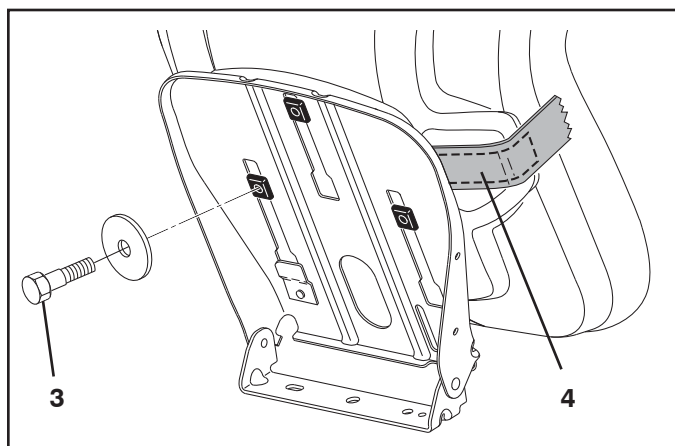
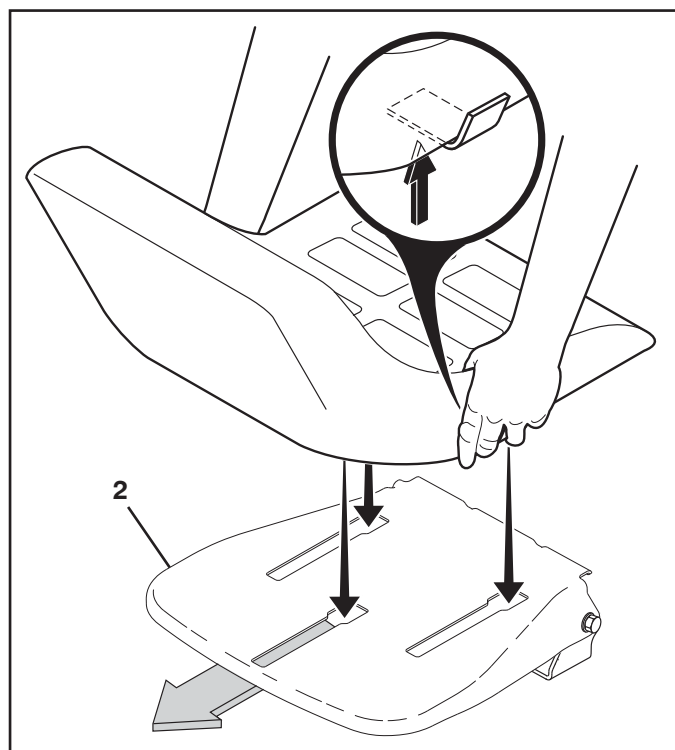
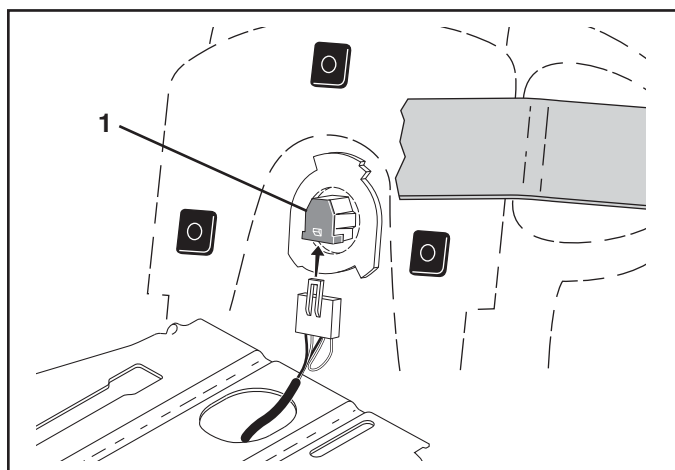
- Монтирайте удължаващия вал (1).
- Монтирайте кожуха на кормилния вал. Погрижете се за това, водещите болтове да влезат в предвидените за целта отвори.
- Свалете адаптера на кормилото от кормилото и го наденете на удължителя на кормилната колона. Проверете дали предните колела са изправени и поставете кормилото на главината.
- Поставете голямата подложна шайба, пружинната шайба и винта 5/16 шестостанна глава. Стегнете здраво.
- Поставете вложката в средата на кормилото.

#### 1. УДЪЛЖАВАЩ ВАЛ

### VOLANUL

- Montați axul prelungitor (1).
- Montați apărătoarea axului. Asigurați-vă că urechile de ghidare ale apărătorii se potrivesc în locașurile lor.
- Îndepărtați manșonul de reducere de pe volan și glisați-l pe axul volanului. Verificați dacă roțile din față sunt drepte față de axa tractorului și după aceea puneți volanul pe conul volanului.
- Asamblați-l cu o șaibă plată mare, cu o șaibă de siguranță și cu un bolt hexagonal de 5/16. Strângeți-l bine.
- Puneți la loc apărătoarea din mijlocul volanului.

#### 1. AXUL PRELUNGITOR



## RU УСТАНОВКА СИДЕНИЯ

Удалите и отложите в сторону крепежные изделия, фиксирующие сиденье к картонной упаковке, они понадобятся для установки сиденья на тракторе. Извлеките и выбросьте элементы картонной упаковки.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (3) на опоре сиденья.

Поместите сиденье на чашу так, чтобы головка болта с буртиком была расположена над широкой прорезью в чаше (1).

Надавите на сиденье, чтобы вставить болт с буртиком в прорезь и потяните сиденье в направлении задней части трактора.

Надежно затяните регулировочный болт (2).

## РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ

Поднимите рукоятку регулировки (A) и установите сиденье в удобное для вас положение, обеспечивающее нормальное управление педалью сцепления/тормоза. Чтобы зафиксировать сиденье в нужном положении, опустите рукоятку.

## EE ISTME PAIGALDAMINE

Traktori istme monteerimiseks eemaldage konstruktsioon, millega iste on papp-pakendi külge kinnitatud, ja pange see kõrvale. Eemaldage papp-pakend ja hävitage see.

**MÄRKUS:** Kontrollige, etkaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (3) istme alusel.

Paigaldage iste alusele, nii et õlaliigendi polt jääb üle aluses (1) paikneva suure piklikava.

Suruge istet allapoole, nii et õlaliigendi polt siseneb avasse, ja lükake istet traktori tagaosa poole.

Pingutage piisavalt reguleeripolti (2).

## REGULEERIGE ISTE

Kergitage reguleerimishooba (A) ja libistage istet kuni mugava asendi saavutamiseni, mis võimaldab teile siduri- ja piduriped- aali kogu ulatuses alla suruda. Istme lukustamiseks antud asendisse vabastage hoob.

## LT SĖDYNĖS UŽDĖJIMAS

Nuimkite įpakavimo detales kas saugojo sėdynę kartoniniame įpakavime ir padėkite jas į šalį, galite pradėti sėdynės montажą. Nuimkite ir pašalinkite kartoninį įpakavimą.

**PASTABA:** Patikrinkite, kad saugos diržas būtų teisingai sujungtas su saugumo jungikliu (3) ant sėdynės atramos.

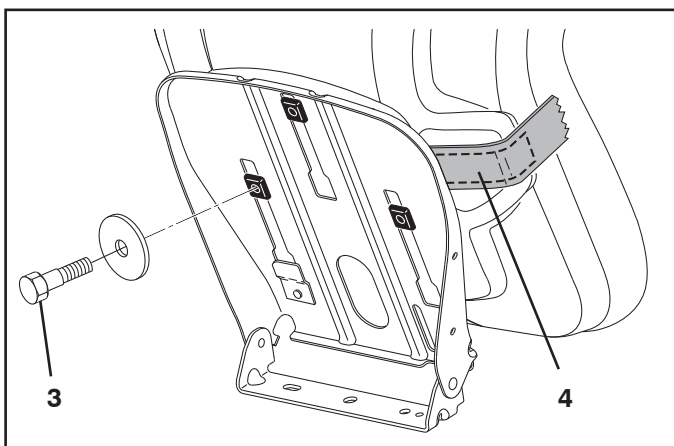
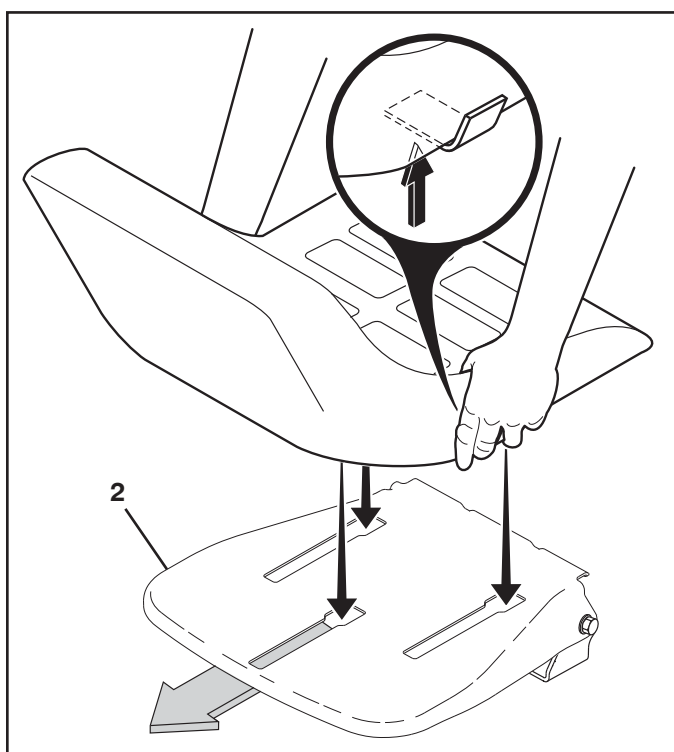
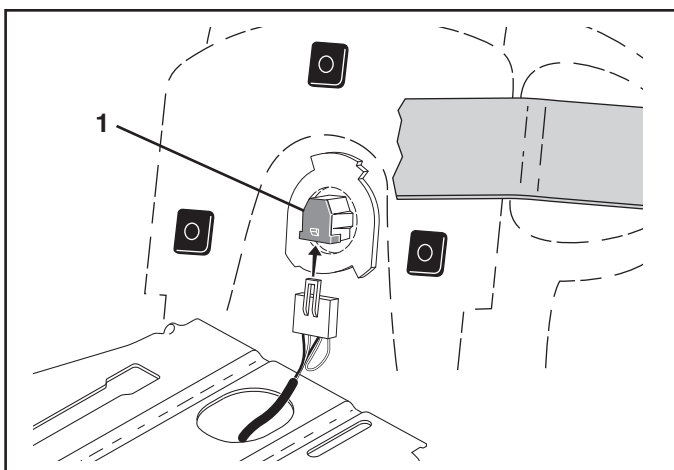
Padėkite sėdynę ant sėdynės plokštės taip, kad išlindusi varžto galvutė rastųsi virš plokštės plyšio didžiosios angos (1).

Paspauskite sėdynę į apačią kad užsimautų ant išlindusio varžto ir patraukite sėdynę atgal į traktoriaus užpakalinę pusę.

Kruopščiai priveržkite reguliavimo varžtą (2).

## SUREGULIUOKITE SĖDYNĘ

Pakelkite reguliuojamą svirtį (A) ir pastumkite sėdynę į patogią padėtį, kad galėtumėte be vargo iki galo nuspausti sankabos / stabdžio pedalą. Svirtį atleiskite, kad sėdynė užsifikuotų.



## LV SĢDEKĀ UZSTĀDĪĢANA

Noņemiet metāla detaļas, kas piestiprina sēdekli pie kartona iepakojuma, un nolieciet metāla detaļas nost traktora sēdekļa montāžai. Noņemiet kartona iepakojumu un izmetiet to ārā.

**IEVĒROJIET:** Pārbaudiet, vai elektrības vads ir pareizi savienots ar drošības slēdzi (3) uz sēdekļa turētāja.

Novietojiet sēdekli sēdekļa iedobumā tā, lai pakāpienskrūves galva būtu novietota virs lielā gropes cauruma iedobumā (1).

Piespiediet sēdekli uz leju, lai saslēgtu pakāpienskrūvi gropē, un pavelciet sēdekli uz traktora aizmuguri.

Kārtīgi piegrieziet regulējošo skrūvi (2).

## NOREGULĒJIET SĢDEKLI

Paceliet regulēšanas sviru (A) un pārvietojiet sēdekli, līdz tas atrodas ērtā pozīcijā, lai jūs līdz galam varat piespiest sajūga/bremžu pedāli. Atļaidiet sviru, lai sēdekļs paliktu jums vēlamā pozīcijā.

## BG МОНТАЖ НА СЕДАЛКАТА

Свалете детайлите с който седалката е закрепена в кашона. Запазете тези детайли, тъй като те ще са необходими за монтажа на седалката на трактора. Отстранете и изхвърлете останалите части от опаковката.

**УКАЗАНИЕ:** Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (3) на държача на седалката.

Седалката се поставя върху плочата на седалката, така че главния болт да се намира над шлица на плочата (1).

Натиснете седалката надолу, така че болтът да влезе в шлица и след това издърпайте седалката назад.

Стяга се винтът за регулиране (2).

## РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА

Повдигнете лоста за регулиране (A) и плъзнете седалката до постигане на удобна позиция, при която можете да натискате съединителния/спирачния педал до долу. Освободете лоста, за да заключите избраната позиция на седалката.

## RO MONTAREA SCAUNULUI

Scoateți părțile care compun și susțin scaunul din cutia de carton și pregătiți-le pentru a putea asambla scaunul tractorului. Despachetați-l și aruncați hârtiile.

**OBSERVAȚIE:** Verificați dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranță (3) aflat pe suportul scaunului.

Amplasați scaunul în suportul lui, astfel încât capul bolțului cu umăr să se afle deasupra nișei largi din suport (1).

Apăsați scaunul în jos, astfel încât bolțul cu umăr să intre în nișă, iar după aceea împingeți scaunul spre spatele tractorului.

Strângeți bine bolțul de reglare (2).

## REGLAȚI SCAUNUL

Ridicați maneta de reglaj (A) și glisați scaunul până ce obțineți o poziție confortabilă și care vă permite să apăsați pedala de ambreiaj/frână până la podea. Coborâți maneta pentru a fixa scaunul în poziție.

- (RU) 1. Крышка  
2. Колпачок полюса  
3. Провод  
4. Провод  
A. Передняя часть трактора  
5. Крыло  
6. Полюс батареи  
7. Батарея

- (EE) 1. Alus  
2. Klemmide kate  
3. Kaabel  
4. Kaabel  
A. Traktori esikül  
5. Kaitseplekk  
6. Akuklemm  
7. Aku

- (LT) 1. Sėdynės plokštė  
2. Gnybto apmova  
3. Kabelis  
4. Kabelis  
A. Akumulatoriaus įdėjimas priekyje  
5. Apsauginė plokštė  
6. Akumulatoriaus gnybtas  
7. Akumulatorius

### (RU) Установка батареи

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если Вы начинаете использовать батарею после истечения месяца и года, указанных на этикетке, зарядите батарею в течение, по крайней мере, одного часа при 6-10 Ампер.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкосновение этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

- (LV) 1. Sēdekļa iedobums  
2. Spaiļu apvalks  
3. Kabelis  
4. Kabelis  
A. Traktora priekšgals  
5. Aizsargrežģis  
6. Akumulatora spailes  
7. Akumulators

- (BG) 1. Гнездо  
2. Капак на клемите  
3. Кабел  
4. Кабел  
A. Предна част на косачката  
5. Защитен капак  
6. Полюс на акумулатора  
7. Акумулатор

- (RO) 1. Suportul scaunului  
2. Capacul bornei  
3. Cablu  
4. Cablu  
A. Partea frontală a tractorului  
5. Aripă  
6. Borna acumulatorului  
7. Acumulator

### (EE) Aku paigaldamine

**MÄRKUS:** Kui aku võetakse kasutusele pärast etiketil toodud kuupäeva (kuu ja aasta), tuleb akut vähemalt tund aega 6 kuni 10 ampril juures laadida.

**HOIATUS:** Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevõrud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

### (LT) Įdėkite akumuliatorių

**PASTABA:** Jeigu akumuliatorių prijungiate po metų ir mėnesio, kas nurodyti ant etiketės, pakraukite akumuliatorių mažiausia vieną valandą prie 6-10 amperų.

**ĮSPEJIMAS:** Prieš dėdami akumuliatorių, nuimkite nuo savęs metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir kitus metalinius daiktus. Šių daiktų prisilietimas prie akumulatoriaus gali sukelti nudegimą.

### (LV) Akumulatora uzstādīšana

**IEVĒROJIET:** Ja akumulators sāks lietot pēc mēneša un gada, kas uzrādīti uz uzlīmes, uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu, 6-10 A.

**BRĪDINĀJUMS:** Pirms akumulatora uzstādīšanas, noņemiet metāla rokassprādzes, rokas pulksteņus, gredzenus u.t.t. Ja šie priekšmeti pieskarsies akumulatoram, jūs varat apdedzināties.

### (BG) Монтаж на акумулатора

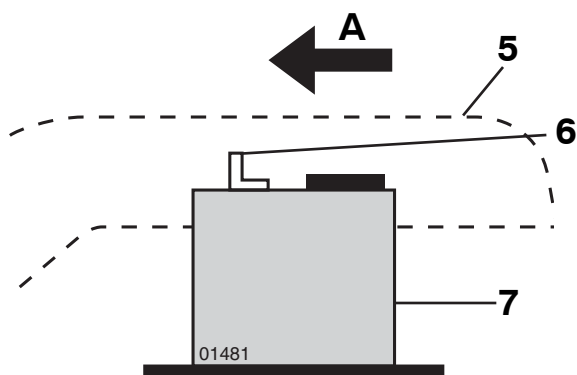
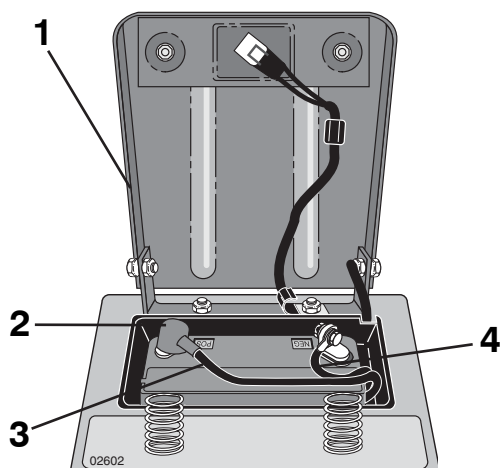
**Указание:** Ако акумулаторът се пусне в експлоатация след датата (месец и година) посочени на етикета, то акумулаторът трябва да се зареди най-малко за час с ток със сила 6 -10 ампера.

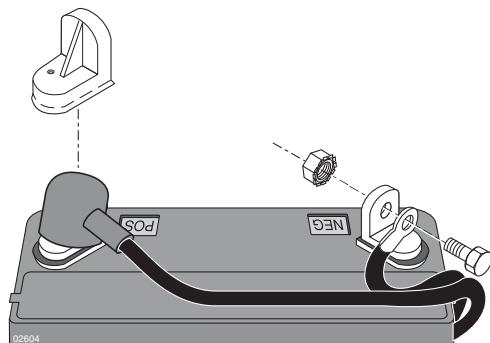
**Внимание:** Преди монтажа на акумулатора свалете метални каишки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

### (RO) Montarea acumulatorului

**OBSERVAȚIE:** Dacă acumulatorul este folosit după data indicată pe etichetă, încărcați acumulatorul minim o oră, cu 6-10 amperi.

**ATENȚIONARE!** Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe dvs. brățările metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.





**RU** **⚠** **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для того, чтобы предупредить образование искр в результате случайного заземления, необходимо вначале подсоединить положительный полюс.

Снимите колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к + и затем черный заземляющий провод к -. Крепко привинтите провода. Смажьте полюса батареи вазелином для защиты от коррозии.

**EE** **⚠** **HOIATUS:** Esma!t tuleb ühendada positiivne klemm, et vältida lühist.

Eemaldage ühendusklemmide katted ja visake need minema. Ühendage punane kaabel + poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Kruvige kaablid kinni. Korrosiooni vältimiseks määrige aku klemme vaseliiniga.

**LT** **⚠** **ĮSPEJIMAS:** Pliuso gnybtas turi būti prijungtas pirma, kad išvengtų kibirkšties netychia įžeminus (užtrumpinus sujungimą).

Nuimkite gnybtų dangčius ir atjunkite. Prijunkite raudoną kabelį prie + ir po to juodą įžeminimo kabelį prie -. Kruopščiai priveržkite kabelius. Patepkite akumuliatoriaus polių su vazelinu, kad išvengtų korozijos.

**LV** **⚠** **BRĪDINĀJUMS:** Pozitīvā spai!e ir jāpievieno no sākuma, lai dzirkste!es nejauši neieņemētos.

Noņemiet un izņemiet ārā termināla vāciņus. Pievienojiet sarkano kabeli + un tad melno zemes kabeli -. Kārtīgi pieskrūvējiet kabelus. Ieeļļojiet akumulatora polus ar vazeliņu, lai novērstu koroziju.

**BG** **⚠** **ВНИМАНИЕ:** За да предотвратите късо съединение първо трябва да свържете положителния полюс.

Свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете клемите на акумулатора със смазка, несъдържаща вода (вазелин), за да избегнете корозия.

**RO** **⚠** **ATENȚIONARE!** Borna pozitivă trebuie conectată prima, pentru a evita scânteele care pot să apară la o pământare accidentală.

Îndepărtați capacele bornelor. Conectați cablul roșu la +, apoi cablul negru la -. Fixați bine clemele cablurilor. Pentru prevenirea coroziunii, gresați bornele acumulatorului cu vaselină.



(RU) КРЕПЕЖНЫЕ ДЕТАЛИ СБОРНИКА

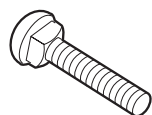
(EE) RAKKEMASINA OSAD

(LT) RAKUOTUVO DALYS

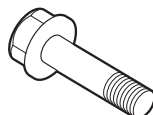
(LV) MAISU PILDĪTĀJA DETALĀS

(BG) ЧАСТИ НА БАГЕРА

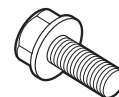
(RO) PIESE PENTRU COLECTORUL DE IARBĂ



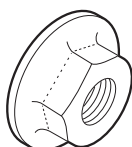
(8) 1/4 x 20 x 1.25"  
Болт с квадратным подголовком  
Korpuse poldid  
Atraminiai varžtai  
Bultskrūves ar kvadrātu pagalvi  
Носеци болтове  
Șuruburi de fixare



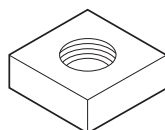
(6) 1/4 x 20 x 1.15  
Болт с запечиком  
Kūlgmised poldid  
Varžtai su briaunuota galvute  
Bultskrūves ar apcilni  
Болтове с удебелено стебло  
Șuruburi cu tijă parțial filetată



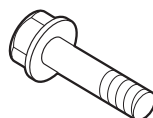
(3) 1/4 x 20 x 0.75"  
Болт  
Polt  
Varžtas  
Bultskrūve  
Болт  
Bolț



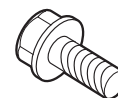
(10) 1/4 x 20  
Стопорная гайка с буртиком  
Kraega lukustuv mutter  
Fiksuojančios veržlės su antbriauniu  
Pretuzgriežņi ar apcilni  
Контрагайки с шайби  
Piuliņā cu flanșă



(5) 1/4 x 20  
Квадратная гайка  
Nelinurkne mutter  
Kvadratinės veržlės  
Kvadrātuzgriežņi  
Квадратни гайки  
Piulițe pătrate



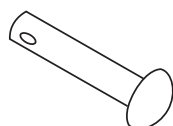
(2) 1/4 x 1.15"  
"Bosscrew" (золотого цвета)  
(Резьба под пластик)  
"Bosscrew" (kuldne)  
(Plastiku keermega)  
"Bosscrew" (Auksinis)  
(Sriegis plastmasei)  
"Bosscrew" (zelta)  
(Plastmasai paredzēta vītne)  
"Bosscrew" (златен)  
(Резба за пластмаса)  
"Bosscrew" (Auriu)  
(Filet pentru plastic)



(2) 1/4 x 15 x 0.5"  
Винт  
(Резьба под пластик)  
Kruvi  
(Plastiku keermega)  
Varžtas  
(Sriegis plastmasei)  
Skrūve  
(Plastmasai paredzēta vītne)  
Винт  
(Резба за пластмаса)  
Șurub  
(Filet pentru plastic)



(1) Пружинный зажим  
(1) Vedrurõngas  
(1) Spyruoklinė fiksavimo sąvarža  
(1) Atsperspaile  
(1) Фиксираща кламер  
(1) Agrafă de fixare



(1) Штифт с головкой и отверстием под шплинт  
(1) Kahvlisõrm  
(1) Prikabinamosios ašos kaištis  
(1) Tapa ar galvu  
(1) Штифт за шплинт  
(1) Știft cu cap și orificiu



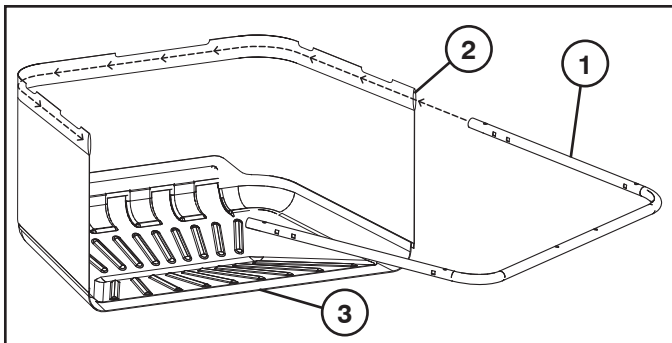
(2) #8 x 1.25  
Шуруп с плоской головкой  
Lamepeaga kruvi  
Varžtas plokščia galvute  
Skrūve ar plakanu galvu  
Винт с плоска глава  
Șurub cu cap înecat



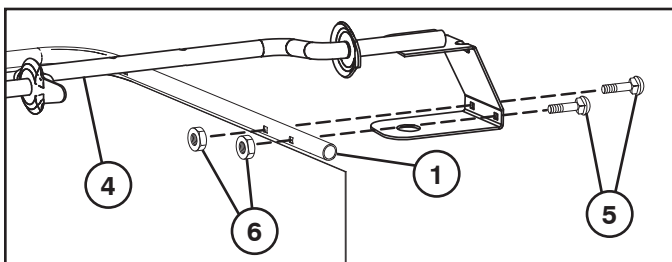
(2) Гайка колпачная  
(2) Lūkatav mutter  
(2) Įspaudžiamos movos  
(2) Stumšanas uzgriežņi  
(2) Зерепки  
(2) Piulițe de împingere



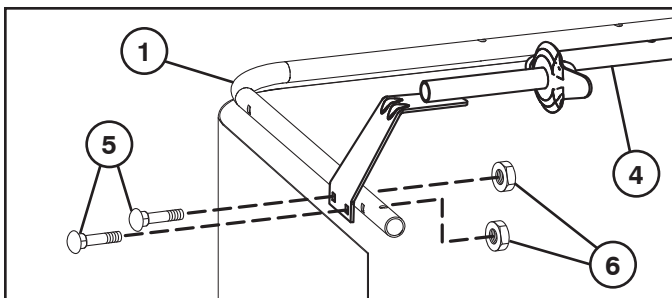
**RU СБОРКА ТРАВΟΣБОРНИКА**



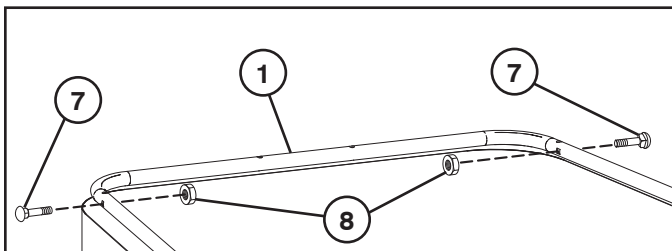
- Просуньте трубку верхней рамы сборника (1) в петлю (2) в верхней части тканевого каркаса сборника (петли на концах оставьте свободными).



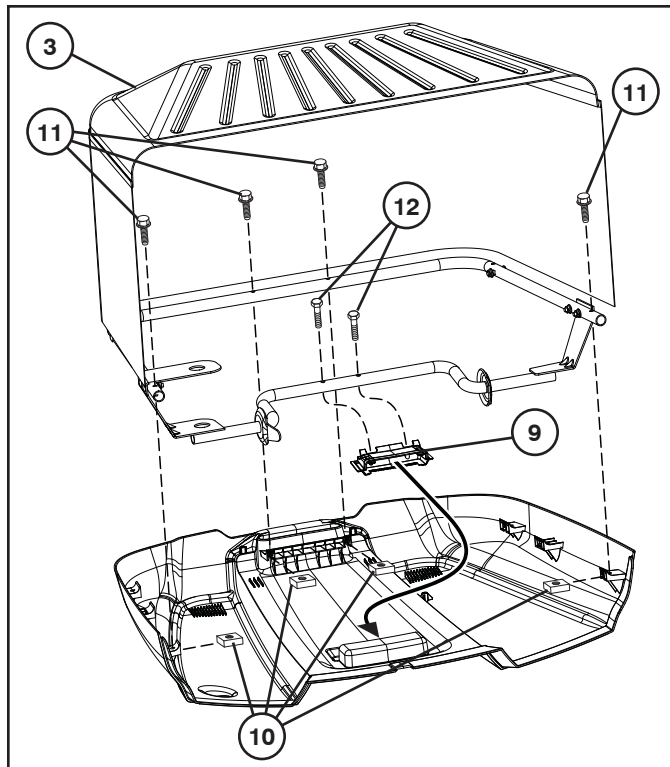
- Сначала совместите два отверстия на правой стороне верхнего сварного элемента рамы сборника (4) с соответствующими отверстиями в трубке верхней рамы сборника (1).
- Установите два болта с квадратными подголовками 1/4" - 20 x 1,25 (5) и закрутите две гайки 1/4" (6).



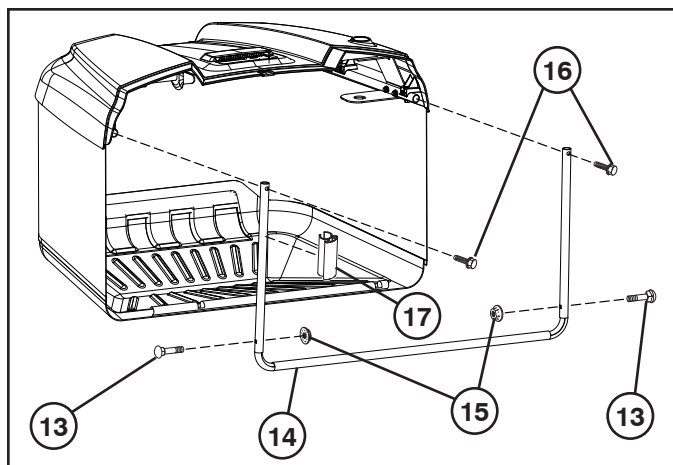
- Совместите два отверстия на левой стороне верхнего сварного элемента рамы сборника (4) с соответствующими отверстиями в трубке верхней рамы сборника (1).
- Установите два болта с квадратными подголовками 1/4" - 20 x 1,25 (5) и закрутите две гайки 1/4" (6).



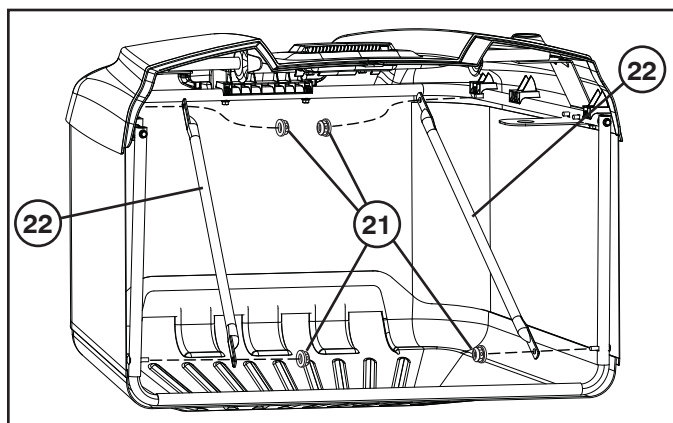
- Установите еще два болта с квадратными подголовками (7) с тыльной стороны по бокам трубки верхней рамы сборника, закручивая вручную стопорные гайки (8).



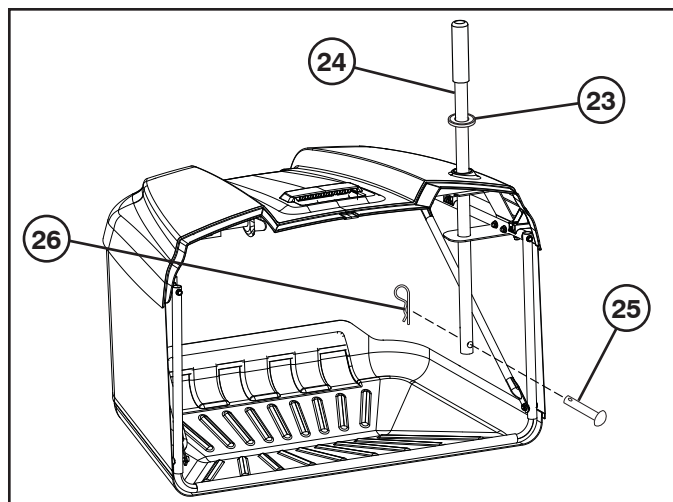
- Положите крышку сборника вверх дном (оставьте защитное покрытие нетронутым).
- Сдвиньте вставку ручки сборника (9) в углубление на внутренней стороне крышки сборника. Проверьте, чтобы два верхних фиксатора зафиксировались в крышке сборника. Зубья в нижней части вставки ручки сборника должны войти между зубьями на крышке сборника.
- Вставьте две квадратные гайки (10) в два квадратных гнезда в передней части крышки сборника и две квадратные гайки в два квадратных гнезда (по одному гнезду с каждой стороны) около задней ручки крышки сборника.
- Переверните сборник в сборе (3) вверх дном, совместите отверстия в раме с отверстиями на крышке сборника и проверьте, чтобы верхний сварной элемент рамы находился в пластмассовом гнезде на вставке ручки сборника (9).
- Вставьте четыре шестигранных болта 1/4" (11) (1/4 - 20 x 1.15) в отверстия с квадратными гайками (10) и затяните до упора.
- Вставьте два винта 1/4" (12) (1/4 - 20 x 1.15 Желтизна) в отверстия в центре верхнего сварного элемента рамы.



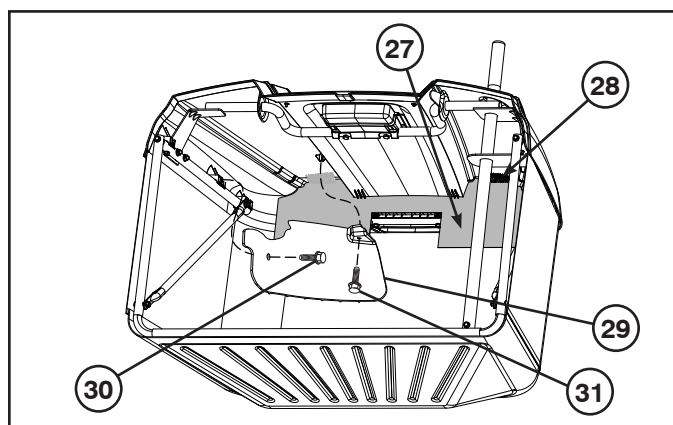
- Поверните сборник правой стороной вверх.
- Вставьте два болта 1/4" с квадратными подголовками (13) в нижнюю часть передней рамы сборника (14), закручивая вручную стопорные гайки (15).
- Вденьте переднюю раму сборника (14) в петли из ткани спереди сборника.
- Защелкните низ передней рамы сборника (14) в пластмассовую защелку в передней части дна сборника.
- Надвиньте петли, расположенные на концах сборника, на трубку верхней рамы сборника.
- Вставьте два шестигранных болта (16) в отверстия в верхней части передней рамы сборника и ввинтите в гайки на внутренней стороне трубки верхней рамы сборника.
- Сдвиньте пластмассовую защелку (17) вниз в тканевую петлю на правой стороне сборника и прикрепите к передней раме сборника (14) в 101 мм от верха передней трубки рамы сборника.



- Снимите стопорные гайки (21) сзади верхней рамы сборника и внизу передней рамы и прикрепите с каждой стороны распорки (22).
- Переустановите стопорные гайки (21) и затяните их до упора.



- Наденьте резиновое уплотнение (23) на верхнюю часть металлической ручки сборника (24).
- Сдвиньте резиновое уплотнение (24) вниз сквозь отверстия в крышке сборника и верхнего сварного элемента рамы.
- Вставьте штифт с головкой и отверстием под шплинт (25) в отверстие в нижней части ручки сборника и вставьте стопорную пружину (26) в отверстие на конце этого штифта так, чтобы штифт зафиксировался на месте.



- Вставьте пластмассовую вставку (27) так, чтобы она защелкнулась на место за контрольными ребрами (28).
- Совместите отверстия на отражателе травы (29) с выступами на крышке сборника.
- Сначала установите шестигранный болт 1/4" (30) (1/4"-15 x 1/2") в боковую часть, как показано на рисунке.
- Затем установите шестигранный болт 1/4" (31) (1/4"-15 x 1/2") в верхнюю часть, как показано на рисунке.

## RU УСТАНОВКА РЫЧАГА/ЗАСЛОНКИ СБОРНИКА

- Перед установкой двигатель трактора должен быть выключен, а трактор поставлен на стояночный тормоз.
- Стоя сзади трактора со сборником, снятым с заднего щитка (1), определите местоположение переключателя (2). (См. Рис. 1)

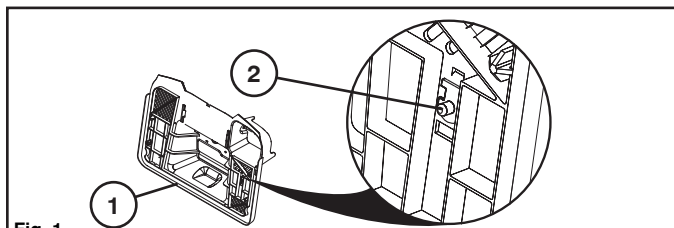


Fig. 1

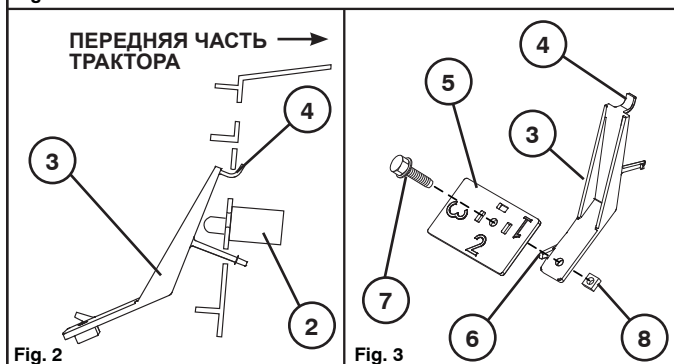
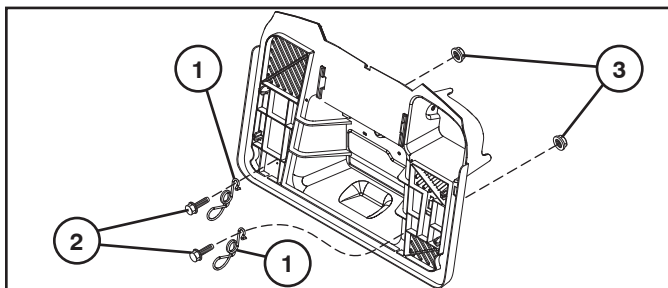


Fig. 2

Fig. 3

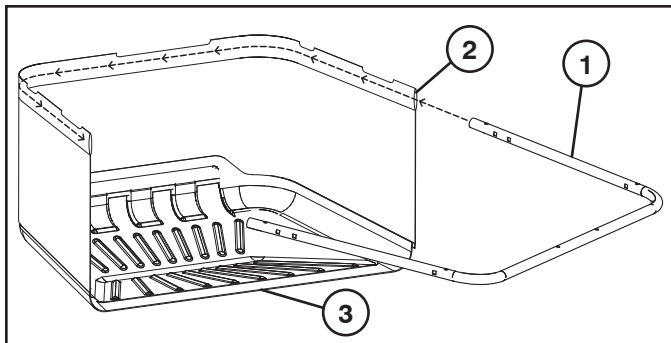
- Возьмите рычаг сборника (3) и вставьте фиксатор (4) в верхнее гнездо, поворачивайте, пока рычаг (3) не зафиксирован в нужном положении (см. Рис. 2 и Рис. 3)
- Если трава тяжелая/влажная, не устанавливайте заслонку (5).
- Для более легкой травы используйте заслонку (5) в положениях "1", "2" или "3" ("3" в случае самой легкой или сухой травы).
- Выберите нужное положение и поверните заслонку крышки (5) так, чтобы нужная цифра была напротив вас.
- Положите заслонку (5) на рычаг (3) так, чтобы фиксатор (6) в нижней части рычага сборника (3) попал в соответствующее прямоугольное отверстие и проверьте, чтобы отверстия в рычаге (3) и заслонке (5) совпадали.
- Вставьте болт (7) в отверстия в заслонке (5) и рычаге (3) сборника и закрутите гайку (8) (См. Рис. 3)
- Положение заслонки можно изменить, ослабив крепежные детали (7 и 8), сняв/повернув заслонку (5) и затянув снова крепежные детали.

## RU УСТАНОВКА КОМПОНЕНТОВ ТРАВΟΣБОРНИКА НА ТРАКТОРЕ

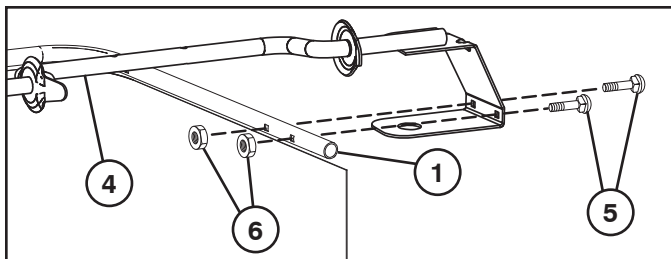


- Перед установкой двигатель трактора должен быть выключен, а трактор поставлен на стояночный тормоз.
- Установите пружинные защелки (1) в монтажные отверстия на заднем щитке.
- Вставьте шестигранные болты (2) в каждое отверстие пружинной защелки и соответствующее отверстие на заднем щитке.
- Накрутите стопорную гайку (3) на болт на противоположной стороне заднего щитка.

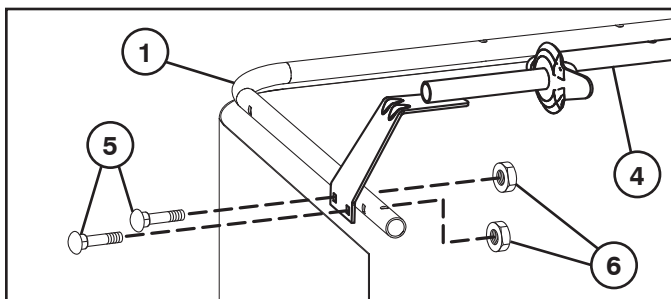
## EE KOGUJA KOKKUPANEMINE



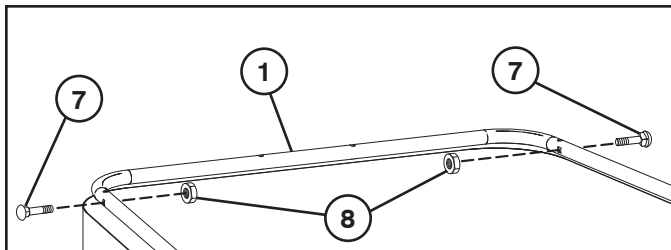
- Lükake pakkemasina raami toru (1) läbi aasa (2) kotti pakkemasinariidestosa (jätkeotstesolevadaasadeosadlahti).



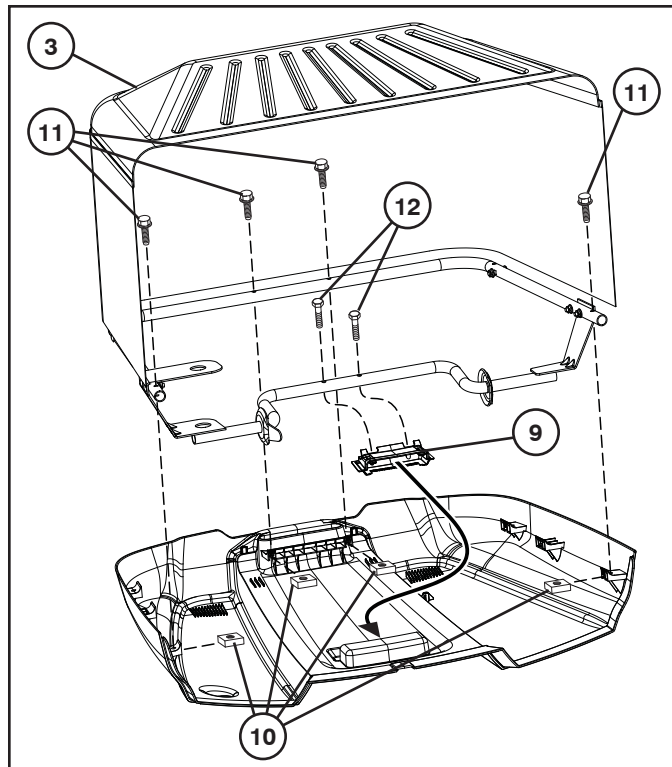
- Kõigepealt joondage kaks pakkemasina raami parempoolse osa ülemise nurgiku (4) auku pakkemasina ülemise raami toruga (1).
- Paigaldage kaks 1/4" – 20x1,25 polti (5) ja kinnitage need kahe 1/4" mutriga (6).



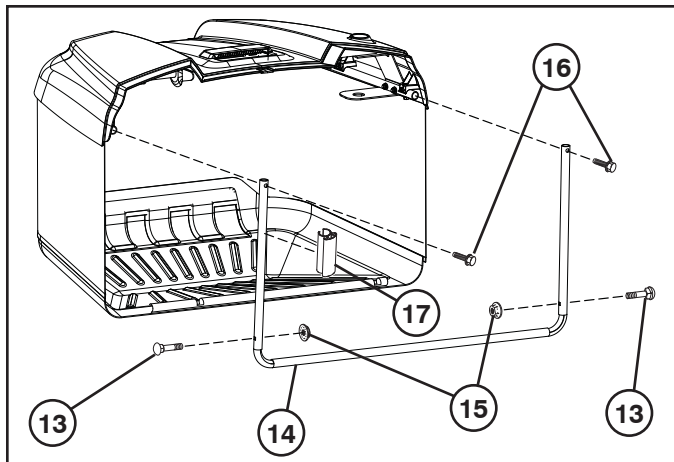
- Joondage kaks pakkemasina raami vasakpoolse osa ülemise nurgiku (4) auku pakkemasina ülemise raami toruga (1).
- Paigaldage kaks 1/4" – 20x1,25 polti (5) ja kinnitage need kahe 1/4" mutriga (6).



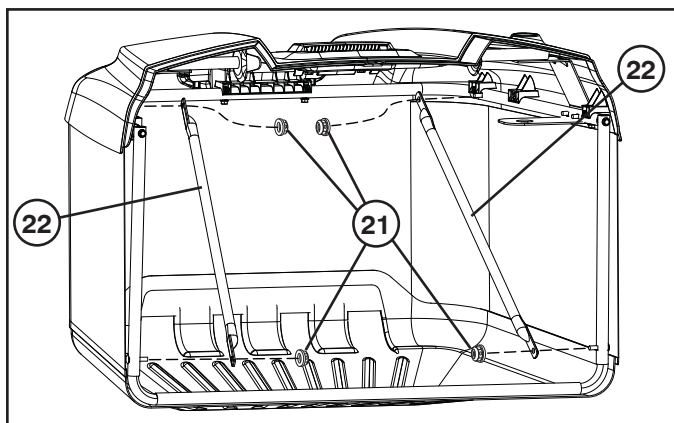
- Lisage veel kaks kinnituspolti (7) pakkemasina ülemise raami toru tagumisele osale ja keerake mutrid (8) käsitsi kinni.



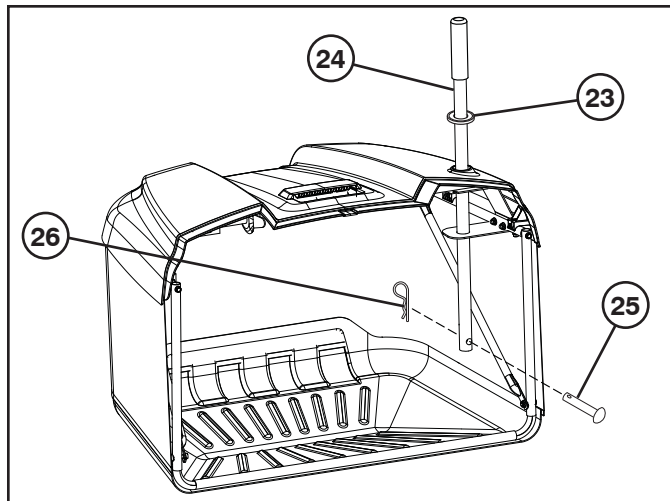
- Pange pakkemasina kate tagurpidi (jätke kaitsekate paika).
- Pange pakkemasina käepideme sisedetail (9) kattes olevasse avausse. Veenduge, et kaks peal olevat sakki lukustuksid kätte külge. Pakkemasina käepideme sisedetaili alumisel küljel olevad hambad peaksid haakuma pakkemasina kätte hammaste vahele.
- Asetage kaks nelinurkset (10) mutrit kahte pakkemasina kätte esiosas olevasse nelinurksesse auku ja kaks nelinurkset mutrit pakkemasina kätte tagaosas olevatesse nelinurksesesse aukudesse (mõlemale poole üks).
- Keerake komplekteeritud pakkemasina osa (3) tagurpidi nii, et raamil olevad augud oleks joondatud pakkemasina kattel olevate aukudega ja veenduge, et raami ülemiste nurgikute torud oleksid käepideme sisedetaili plastikust jalases (9).
- Paigaldage neli 1/4" kuusnurkset polti (11) (1/4 -20 x 1.15) akudesse koos nelja nelinurkse mutriga (10) ja keerake need kinni.
- Paigaldage kaks 1/4" kruvi (12) (1/4 -20 x 1.15 Kollane) raami ülemise nurgiku keskel olevatesse aukudesse.



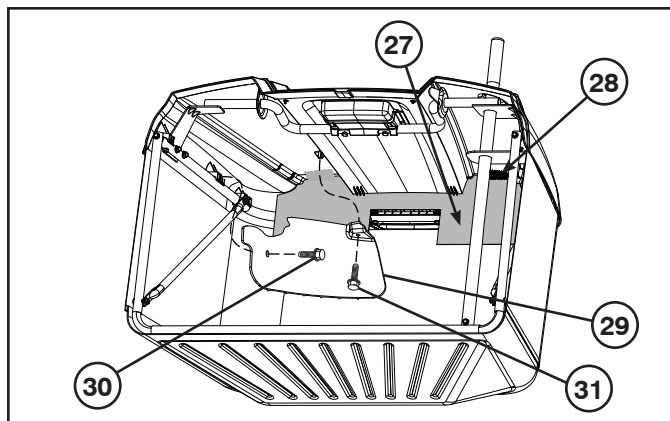
- Keerake kokkupandud seade õiget pidi.
- Paigaldage kaks 1/4" polti (13) pakkemasina raami esiosasse (14) ja kinnitage kontramutrid (15).
- Lükake pakkemasina raam (14) üles läbi esiosas asuvate kangast aasade.
- Suruge pakkemasina eesmise raami alumine osa (14) plastikust õnarusse pakkemasina põhja esiosas.
- Lükake koti lõpus olevad aasad pakkemasina ülemise raami torudele.
- Lükake kaks 1/4" kuusnurkpolti (16) läbi eesmise raami ülemise osa ja keerake pakkemasina ülemise raami torus olevatesse mutritesse.
- Lükake plastikust klamber (17) paremalt poolt kangast aasa sisse ja kinnitage see eesmise raami (14) külge 101 mm pakkemasina eespoolse raami torust.



- Keerake ülemise raami tagaosa ja esimese raami alaosa mutrid (21) lahti ja kinnitage mõlemale küljele risttoed (22).
- Keerake kontramutrid (21) uuesti kinni.



- Asetage kummitihend (23) metallist käepideme (24) peale.
- Lükake pakkemasina käepide (24) alla läbi pakkemasina katte ja raami ülemiste nurgikute aukude.
- Lükake spindli polt (25) läbi pakkemasina käepideme all oleva augu ja lükake vedruspindel (26) läbi poldi otsas oleva augu kuni see paika lukustub.



- Lükake plastikust kinnitus (27) tagasi nii, et see kinnituks nagade taha (28).
- Joondage rohu suunaja (29) augud pakkemasina katte eenditega.
- Kõigepealt paigaldage 1/4" kuuskant polt (30) (1/4"-15 x 1/2") läbi külje nagu joonisel näidatud.
- Seejärel paigaldage 1/4" kuuskant polt (31) (1/4"-15 x 1/2") läbi pealmise osa nagu joonisel näidatud.



## EE PAKKEMASINAPAIGALDAMISEKSTÄISKANGIGA

- Enne paigaldamist, peab traktori mootor olema väljalülitatud ja käsipidur peale pandud.
- Seiske traktori taga ja vaadake, et pakkemasin oleks tagaplaadilt (1) eemaldatud, leidke üles koti lüliti (2) koht. (Vt joonis 1)

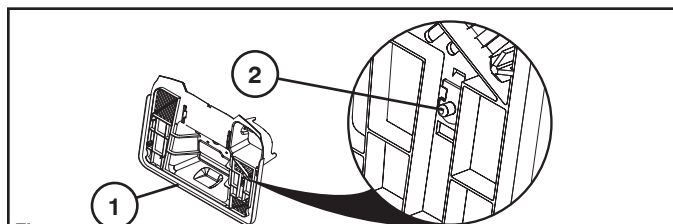


Fig. 1

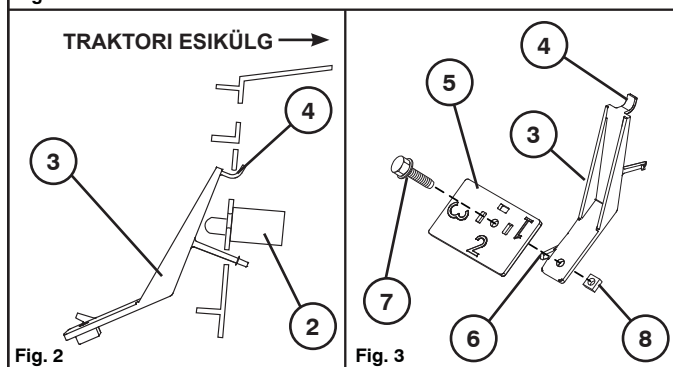
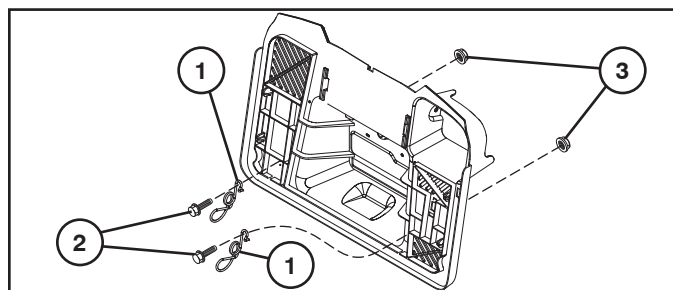


Fig. 2

Fig. 3

- Võtke pakkemasina täiskang (3) ja asetage konks (4) ülemisse avausse ja keerake kuni kang (3) lukustub kohale (vt joonised 2 ja 3)
- Raske/märja muru puhul ärge paigaldage pedaali (5).
- Kergema rohu puhul kasutage pedaali (5) asendis 1, 2 või 3 (kusjuures 3 on mõeldud kergeima või kuiva rohu jaoks).
- Valige asend ja keerake pakkemasina pedaali (5) nii, et soovitud number oleks teie poole.
- Asetage pedaal (5) kangile (3) nii, et kangi põhjas olev eend (6) läheks läbi vastava nelinurkse ava ja veenduge, et kang (3) ja pedaal (5) oleks joondatud.
- Paigaldage kruvid (7) läbi kangi (5) ja pedaali (3) aukude ning kinnitage mutriga (8) (vt joonis 3)
- Asendi muutmiseks keerake lahti kinnitid (7 ja 8), eemaldage/keerake pedaal (5) ja keerake kinniti uuesti kinni.

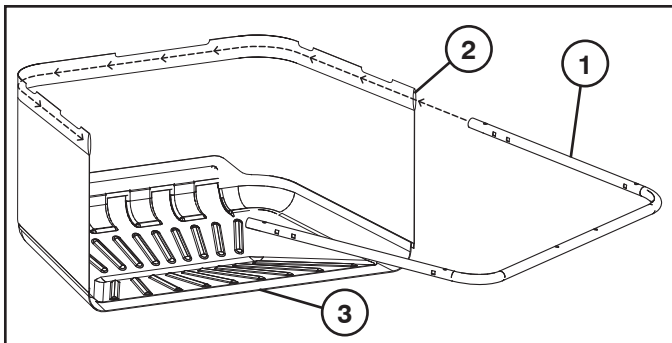
## EE MURUKOGUJA KOMPONENTIDE PAIGALDAMINE TRAKTORILE



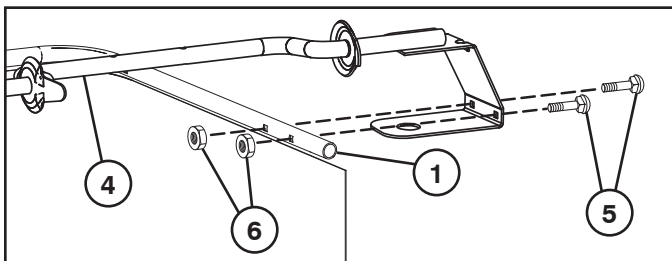
- Enne paigaldamist, peab traktori mootor olema väljalülitatud ja käsipidur peale pandud.
- Paigaldage vedrud (1) tagaplaadil olevatesse kinnitusaukudesse.
- Paigaldage kuusnurkpolt (2) mõlema vedru avausse ja vastavasse auku tagaplaadil.
- Keerake kontramutter (3) poldile tagaplaadi vastasküljel.



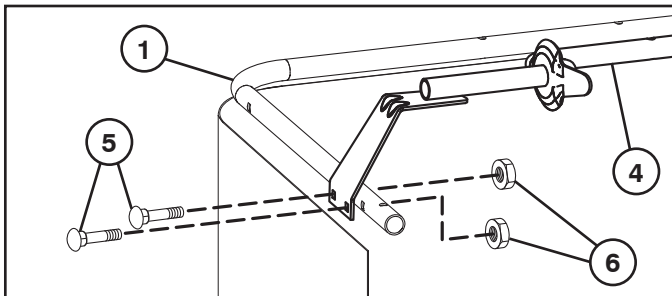
## LT SURINKTUVO PRIMONTAVIMAS



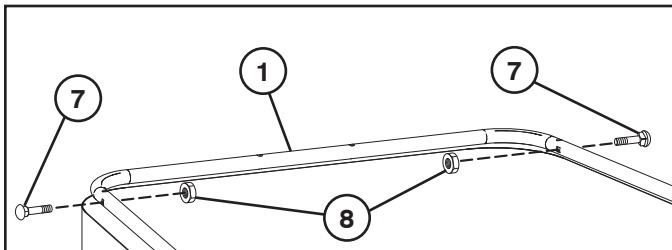
- Perkiškite viršutinį pakuotuvo rėmo vamzdį (1) per kilpą (2) pakavimo audinio viršuje (kilpos segmentus galuose palikite laisvus).



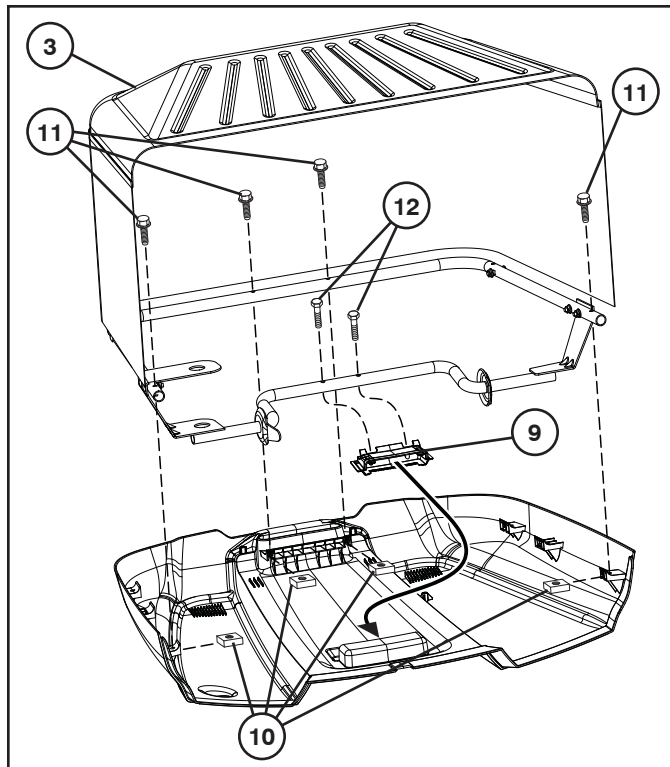
- Pirmiausiai suliginkite dvi angas, esančias pakuotuvo rėmo viršutinės suvirintos konstrukcijos (4) dešinėje, su atitinkamomis angomis viršutiniame pakuotuvo rėmo vamzdyje (1).
- Įstatykite du 1/4"- 20 x 1,25 atraminius varžtus (5) ir pritvirtinkite juos 1/4" veržlėmis (6).



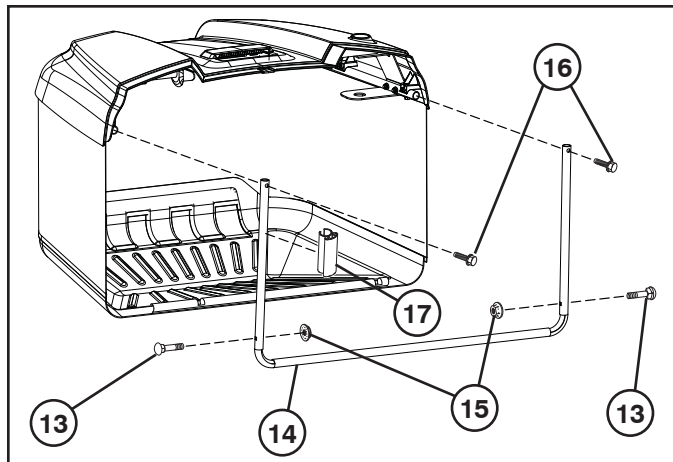
- Suliginkite dvi angas, esančias pakuotuvo rėmo viršutinės suvirintos konstrukcijos (4) kairėje, su atitinkamomis angomis viršutiniame pakuotuvo rėmo vamzdyje (1).
- Įstatykite du 1/4"- 20 x 1,25 atraminius varžtus (5) ir pritvirtinkite juos 1/4" veržlėmis (6).



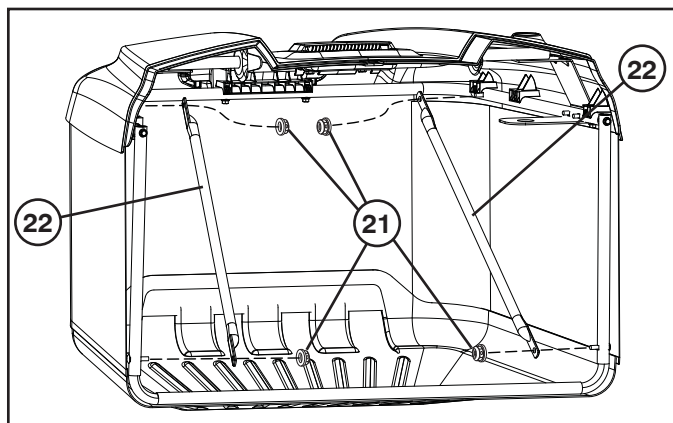
- Įstatykite du atraminius atraminius varžtus (7) užpakalinėje viršutinio pakuotuvo rėmo vamzdžio pusėje, o veržles priveržkite ranka (8).



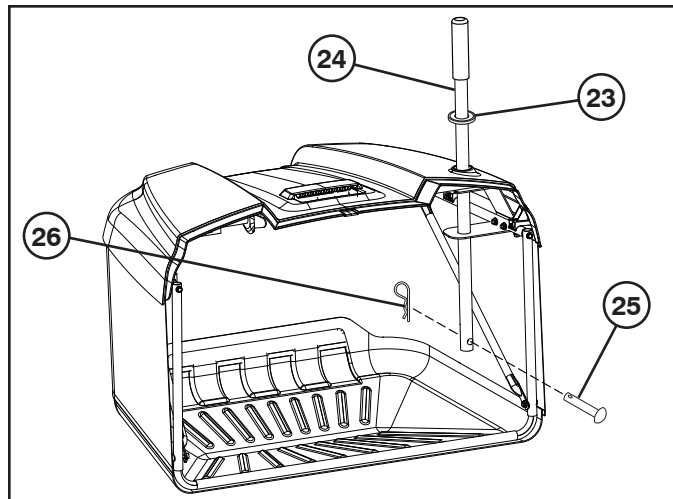
- Padėkite apverstą pakuotuvo dangtį (apsauginę dangą palikite nepažeistą).
- Stumkite pakuotuvo rankenos įdėtinę detalę (9) į išretėjimą pakuotuvo dangčio viduje. Įsitikinkite, kad dvi sąvaržos viršuje užsifiksavo savo vietoje kartu su pakuotuvo dangčiu. Dantuką pakuotuvo rankenos įdėtinės detalės apačioje reikia įstumti į vietą tarp dantuko, esančio pakuotuvo dangtyje.
- Įstumkite dvi kvadratinės veržles (10) į kvadratinės angas pakuotuvo dangčio priekyje ir dvi kvadratinės veržles į kvadratinės angas (po vieną angą kiekvienoje pusėje) galinėje pakuotuvo dangčio nugarėlėje.
- Pasukite ir apverskite pakuotuvo komplektą (3), suligindami angas rėme su angomis pakuotuvo dangtyje ir įsitikindami, kad rėmo viršutinės suvirintos konstrukcijos vamzdis įstatytas į plastikinį įdėklą pakuotuvo rankenos įdėkle (9).
- Įstatykite keturis 1/4" šešiakampius varžtus (11) (1/4 -20 x 1.15) į angas su keturiomis kvadratinėmis veržlėmis (10) ir veržkite, kol atsirems į paviršių.
- Įstatykite du 1/4" varžtus (12) (1/4 -20 x 1.15 Geltonas) į angas viršutinės suvirintos konstrukcijos rėmo centre.



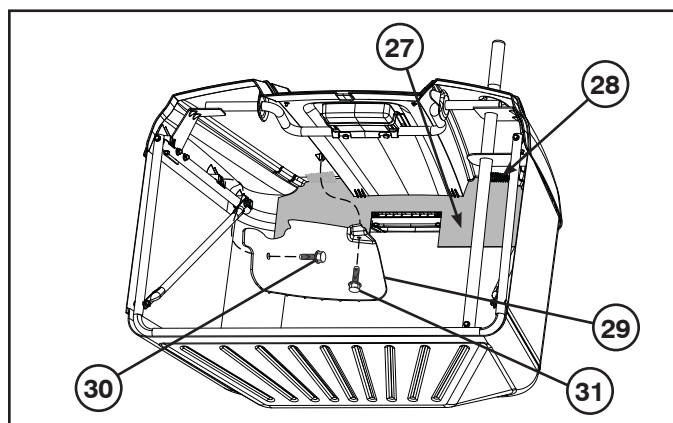
- Pasukite visą komplektą į dešinę.
- Įstatykite du 1/4" atraminius varžtus (13) priekinio pakuotuvo rėmo apačioje (14) ir ranka priveržkite veržles (15).
- Perkiškite priekinį pakuotuvo rėmą (14) per medžiagines kilpas pakuotuvo priekyje.
- Įspauskite priekinio pakuotuvo rėmo (14) pagrindą į plastikinį fiksatorių pakuotuvo pagrindo priekyje.
- Stumkite pakuotuvo medžiaginės kilpos segmentus maišo galuose į viršutinį pakuotuvo rėmo vamzdį.
- Stumkite du 1/4" šešiakampius varžtus (16) per angas priekinio pakuotuvo rėmo viršuje ir įsukite į veržles, esančias viršutinio pakuotuvo rėmo vamzdyje.
- Stumkite plastikinį fiksatorių (17) į medžiaginę pakuotuvo kilpą dešinėje pusėje ir įspauskite prie priekinio pakuotuvo rėmo (14) 101 mm (4 colių) atstumu nuo pakuotuvo medžiaginės kilpos viršaus.



- Išimkite fiksuojančias veržles (21) pakuotuvo rėmo galinėje dalyje ir priekinio pakuotuvo rėmo apačioje bei kiekvienoje pusėje pritvirtinkite kryžmines sąvaržas (22).
- Iš naujo įstatykite fiksavimo veržles (21) ir veržkite, kol jos atsirems į paviršių.



- Stumkite guminį tarpiklį (23) į metalinės pakuotuvo rankenos (24) viršų.
- Stumkite pakuotuvo rankeną (24) žemyn per pakuotuvo dangtį ir nustatykite ties viršutinės suvirintos konstrukcijos angą.
- Stumkite prikabinamosios ašos kaištį (25) per angą pakuotuvo rankenos apačioje ir įstumkite fiksatoriaus spyruoklę (26) į angą prikabinamosios ašos kaiščio gale, kad ji užsifikuotų savo vietoje.



- Spauskite plastikinį uždariklį (27) atgal, kad ji įsitvirtintų vietoje už laikančių briaunų (28).
- Sulyginkite angas žolės kreiptuve (29) su kyšuliais pakuotuvo dangtyje.
- Pirmiausiai įstatykite 1/4" šešiakampį varžtą (30) (1/4"-15 x 1/2") šone kaip parodyta.
- Tada įstatykite 1/4" šešiakampį varžtą (31) (1/4"-15 x 1/2") viršuje kaip parodyta.

## LT NORINT PRITVIRTINTI PAKUOTUVO UŽPILDYMO SVIRTĮ/MENTEĖ

- Prieš įstatant reikia išjungti traktoriaus variklį ir užtraukti stovėjimo stabdį.
- Stovėdami už traktoriaus su nuimtu pakuotuvu nuo galinės plokštelės (1), raskite maišo užpildymo jungiklio (2) sritį (žr. 1 pav.)

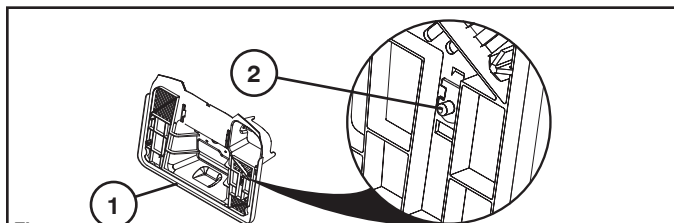


Fig. 1

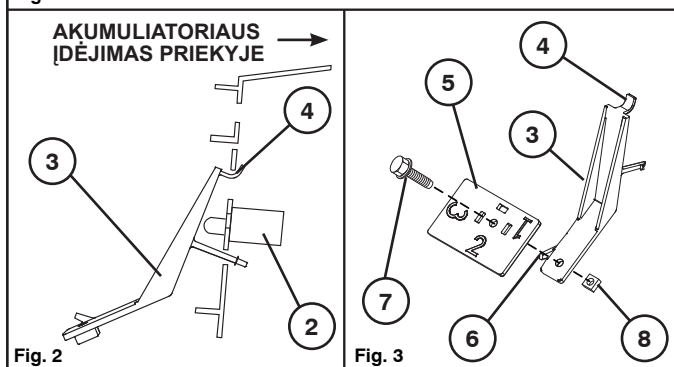
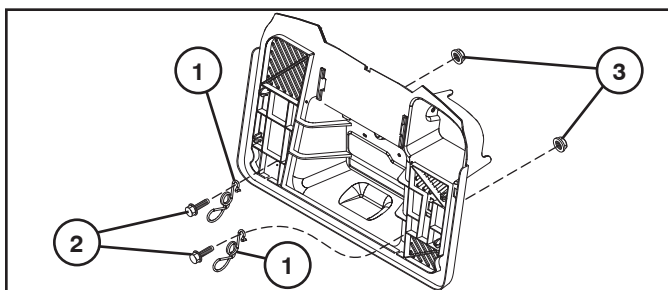


Fig. 2

Fig. 3

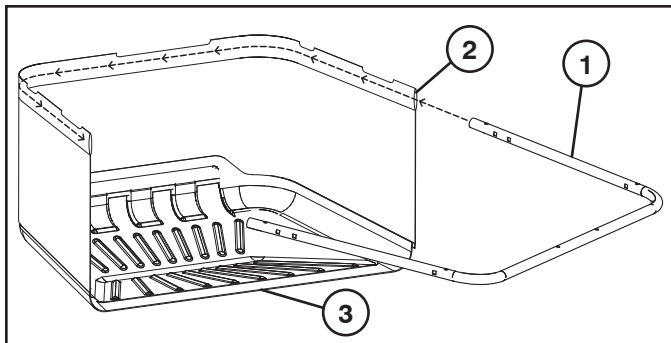
- Paimkite pakuotuvo užpildymo svirtį (3) ir įstatykite fiksatorių (4) į viršutinę angą bei sukite, kol svirtis (3) užsifiksuoja savo vietoje (žr. 2 pav. ir 3 pav.)
- Sunkiai / šlapiai žolei mentės pritvirtinti (5) negalima.
- Lengvesnei žolei naudokite mentelę (5) su 1, 2 ar 3 nuostata (3 skirta legvai arba sausai žolei).
- Pasirinkite nuostatą ir pasukite pakuotuvo mentę (5) taip, kad norimas skaičius (nuostata) būtų atsuktas į jus.
- Mentelę (5) ant svirties (3) padėkite taip, kad fiksatorius (6) pakuotuvo užpildymo svirties (3) apačioje eitų per atitinkamą stačiakampio formos angą ir įsitikinkite, kad angos užpildymo svirtyje (3) ir mentelėje (5) yra suligintos.
- Perkiškite varžtą (7) per pakuotuvo užpildymo mentelės (5) ir svirties (3) angas bei priveržkite veržlėmis (8) (žr. 3 pav.)
- Nuostatą pakeisti galima, atsukus fiksatorių (7 ir 8), nuėmus / pasukus mentelę (5) ir vėl priveržus.

## LT PRIDĖKITE SURINKTUVO ĮRANGĄ PRIE TRAKTORIAUS

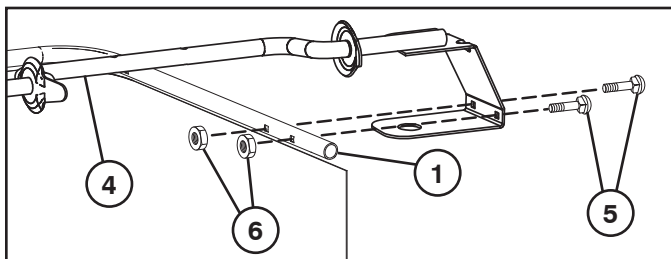


- Prieš įstatant reikia išjungti traktoriaus variklį ir užtraukti stovėjimo stabdį.
- Įstatykite fiksuojančias spyruokles (1) į montažo angas galinėje plokštelėje.
- Įstatykite šešiakampį varžtą (2) per kiekvieną fiksuojančios spyruoklės angą ir atitinkamą angą galinėje plokštelėje.
- Prie varžtokitoje galinės plokštelės pusėje priveržkite veržlę (3).

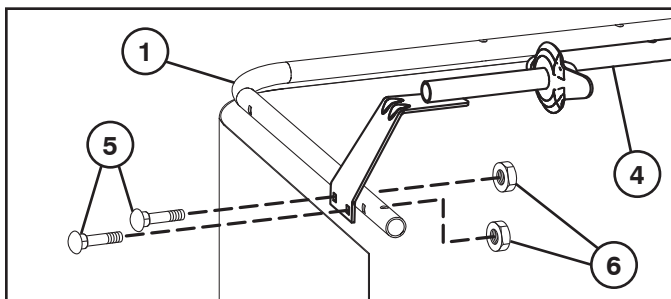
## LV LAI SAMONTĒTU GROZA TURĒTĀJU



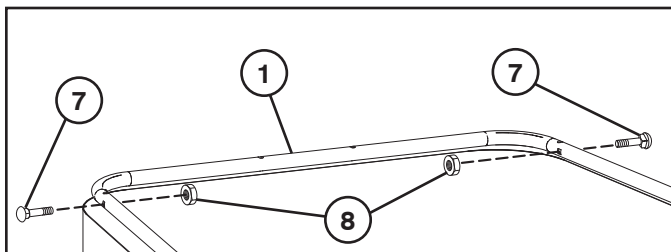
- Ievietojiet augšējo maisa rāmja cauruli (1) maisa auduma augšējā daļā esošajā cilpā (2) (atstājiet daļas ar cilpām vaļīgas).



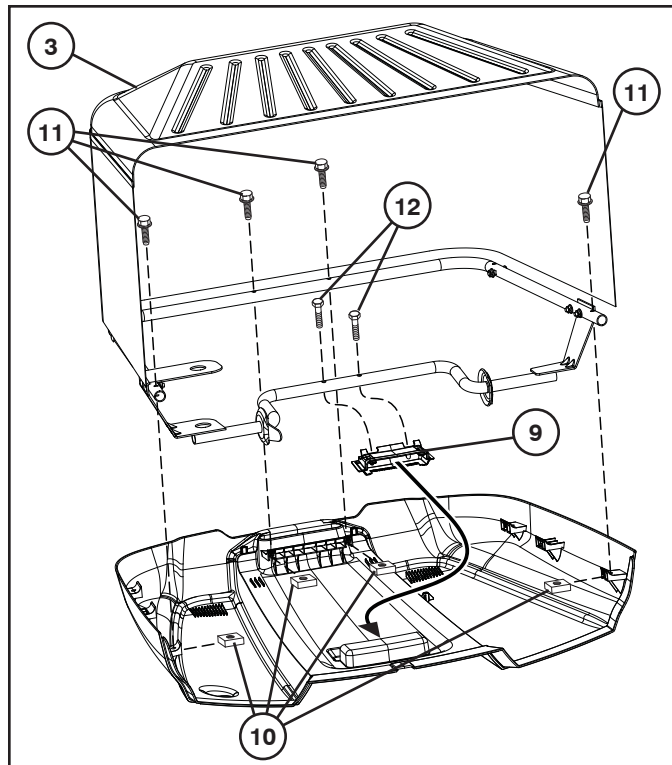
- Vispirms izlīdziniet divas atveres maisa rāmja augšējās metinātās daļas (4) labajā pusē ar atbilstošām atverēm maisa augšējā rāmja caurulē (1).
- Uzstādiet divas 1/4" - 20 x 1.25 bultskrūves (5) un nostipriniet tās ar divu 1/4" uzgriežņu (6) palīdzību.



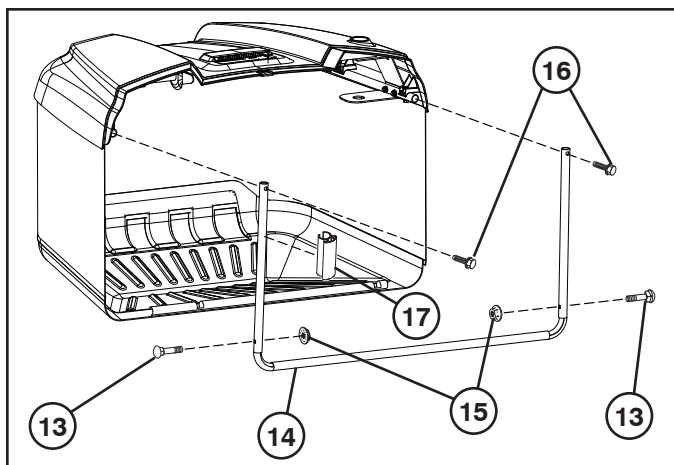
- Izlīdziniet divas atveres maisa rāmja augšējās metinātās daļas (4) kreisajā pusē ar atbilstošām atverēm maisa augšējā rāmja caurulē (1).
- Uzstādiet divas 1/4" - 20 x 1.25 bultskrūves (5) un nostipriniet tās ar divu 1/4" uzgriežņu (6) palīdzību.



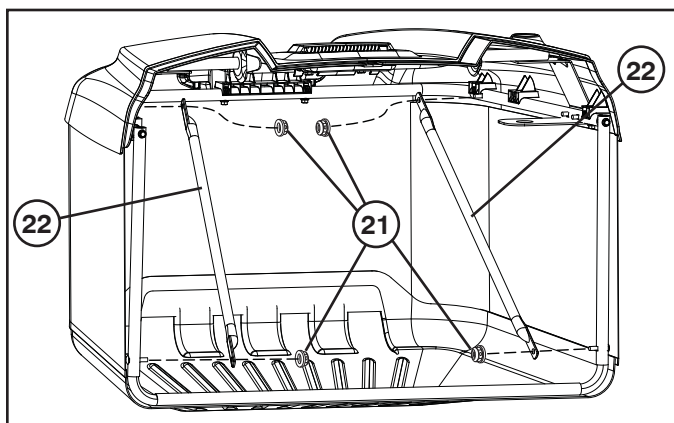
- Uzstādiet vēl divas bultskrūves (7) augšējā maisa rāmja caurulē, virzot tās atpakaļ, ar rokām pievelciet pretuzgriežņus (8).



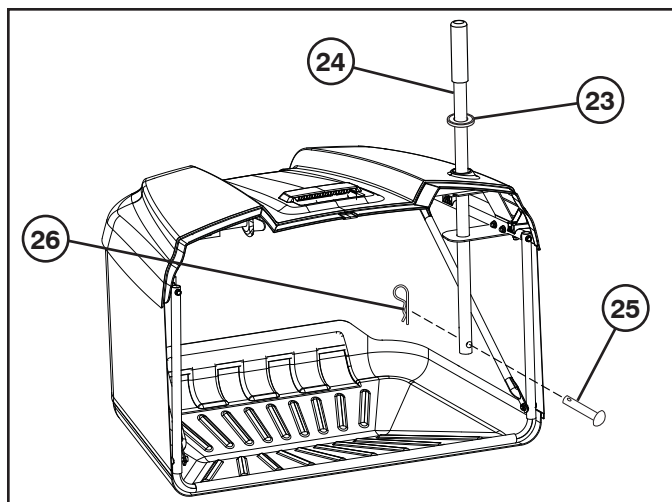
- Nolieciet maisa vāku, apgriežot to otrādi (neaiztieciat aizsargpārklājumu).
- Iebīdīet maisa roktura iemavu (9) iedobē maisa vāka iekšpusē. Pārļiecinieties, vai divas augšējās mēlītes nobloķējās maisa vākā. Maisa roktura apakšā esošajiem zobiem ir jāieiet starp maisa vāka zobiem.
- Ievietojiet divas bultskrūves ar kvadrāta galviņām (10) divās kvadrāta atverēs maisa vāka priekšpusē un divas bultskrūves ar kvadrāta galviņām divās kvadrāta atverēs (pa vienai atverei katrā pusē) maisa vāka roktura aizmugurē.
- Apgriežiet maisa bloku (3) otrādi, izlīdzinot atveres rāmī un atveres maisa vākā. Pārļiecinieties, vai rāmja augšējā metinātā caurule ir novietota plastmasas ligzdā uz maisa roktura iemavas (9).
- Uzstādiet četras 1/4" bultskrūves ar sešstūru galviņām (11) (1/4 - 20 x 1.15) atverēs ar četriem kvadrāta uzgriežņiem (10) un labi pievelciet.
- Uzstādiet divas 1/4" skrūves (12) (1/4 - 20 x 1.15 Dzeltens) atverēs rāmja augšējās metinātās daļas centrā.



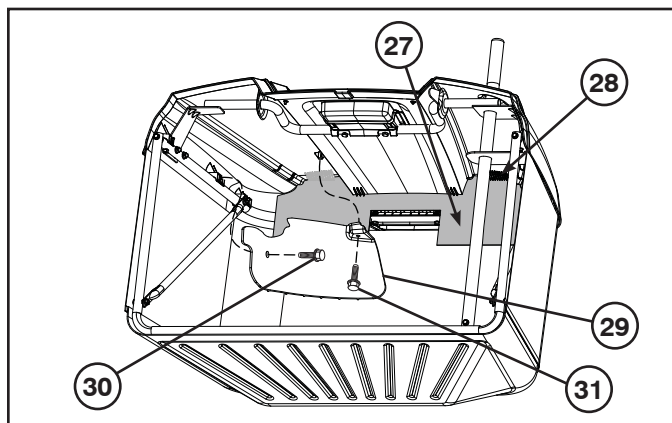
- Pagrieziet mezglu ar labo sānu augšā.
- Uztādiet divas 1/4" bultskrūves (13) priekšējā maisa rāmja caurules apakšdaļā (14), ar rokām pievelciet pretuzgriežņus (15).
- Izbīdiet priekšējo maisa rāmi (14) cauri auduma cilpām maisa priekšpusē.
- Nostipriniet priekšējā maisa rāmja apakšdaļu (14) plastmasas maisa apakšā esošajā slēgmehānismā.
- Uzvelciet maisa auduma galos esošās cilpas uz maisa rāmja caurulēm.
- Ievietojiet divas 1/4" bultskrūves ar sešstūru galviņām (16) atverēs, kas atrodas priekšējā maisa rāmja augšdaļā un tad pieskrūvējiet tās pie augšējā maisa rāmja caurulēs esošajiem uzgriežņiem.
- Iebīdiet plastmasas sprostus (17) maisa auduma cilpā labajā pusē un piesprādzējiet to pie priekšējā maisa rāmja (14) 101 mm (4 collu) attālumā no priekšējā maisa rāmja caurules augšējās daļas.



- Noņemiet pretuzgriežņus (21) augšējā maisa rāmja aizmugurē un priekšējā maisa rāmja apakšā, tad katrā pusē piestipriniet spraišļus (22).
- Uztādiet atpakaļ pretuzgriežņus (21) un labi pievelciet tos.



- Uzbīdiet gumijas blīvējumu (23) uz maisa metāla roktura (24).
- Iespraudiet maisa rokturi (24) maisa vākā un rāmja augšējās metinātas detaļas atverēs.
- Iebīdiet tapu ar atveri šķeltītapai (25) atverē, kas atrodas maisa roktura apakšdaļā un ievietojiet sprostatsperi (26) tapas galā līdz tas nobloķējas.



- Ievietojiet atpakaļ plastmasas vāciņus (27) un nostipriniet tos aiz turētājiem (28).
- Izlīdziniet zāles deflektora (29) atveres ar maisa vāka izciļņiem.
- Vispirms uzstādiet 1/4" bultskrūvi (30) (1/4"-15 x 1/2") ar sešstūru galviņu sānā, kā parādīts.
- Tad uzstādiet 1/4" bultskrūvi (31) (1/4"-15 x 1/2") ar sešstūru galviņu augšējā daļā, kā parādīts.



## LV MAISA PILNAS SVIRAS/KLOĶA UZSTĀDĪŠANA

- Pirms uzstādīšanas traktora dzinējs ir jāizslēdz un ieslēdz stāvbremze.
- Stāviet aiz traktora, maisam jābūt noņemtam no aizmugurējās plātnes (1), atrodiet pilna maisa slēdža (2) izvietojumu. (Sk. 1. att.)

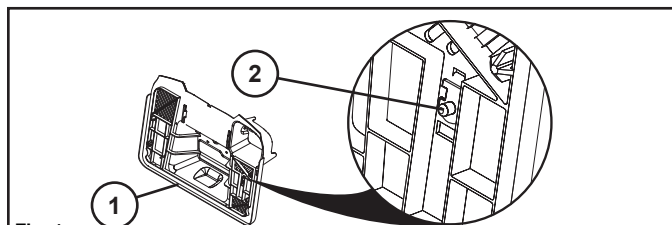


Fig. 1

### TRAKTORA PRIEKŠGALS →

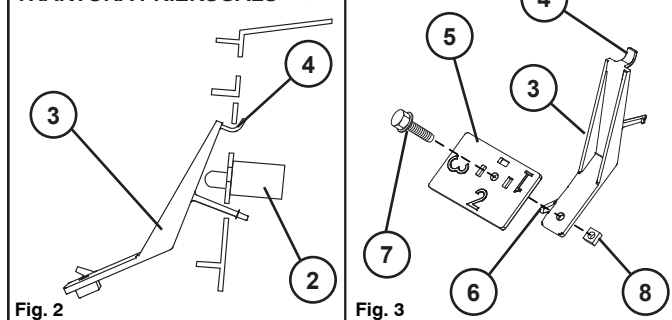
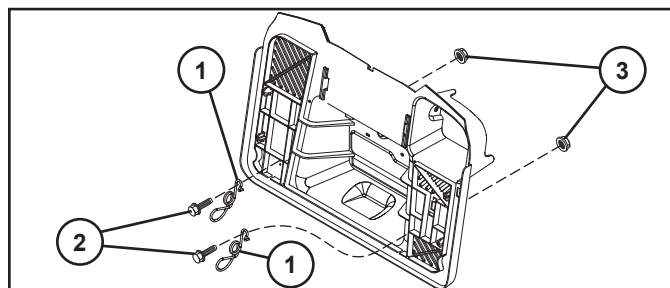


Fig. 2

Fig. 3

- Pagremiet pilna maisa sviru (3) un ievietojiet cilpu (4) augšējā spraugā un grieziet līdz svira (3) nofiksējas pozīcijā (sk. att. 2 un att. 3)
- Ja zāle ir smaga vai mitra, nepievienojiet kloķi (5).
- Ja zāle ir viegla, uzstādiet kloķi (5) stāvvoklī "1", "2", vai "3" ("3" atbilst visvieglākajai jeb sausiai zālei).
- Izvēlieties iestatījumu un grieziet maisa kloķi (5) līdz vēlamais iestatījums ir vērsts jūsu virzienā.
- Uzstādiet kloķi (5) uz sviras (3), lai maisa pilnas sviras (3) apakšā esošā cilpa (6) izietu cauri atbilstošajai taisnstūra spraugai. Pārliecinieties, vai maisa pilnas sviras (3) un kloķa (5) atveres ir izlīdzinātas.
- Iespraudiet skrūvi (7) maisa pilna kloķa (5) un sviras (3) atverēs un piestipriniet ar uzgriežņa (8) palīdzību (sk. 3. att.)
- Iestatījumu var izmainīt, palaižot vajīgāk stiprinājumus (7 un 8), noņemot/pagriežot kloķi (5) un vēlreiz pievelkot.

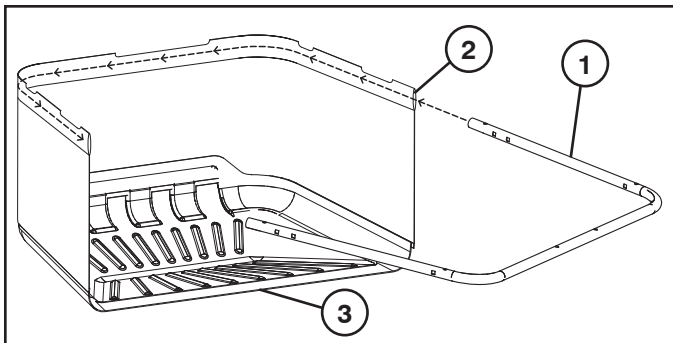
## LV LAI UZSTĀDĪTU TURĒTĀJA DETALĀS UZ TRAKTORA



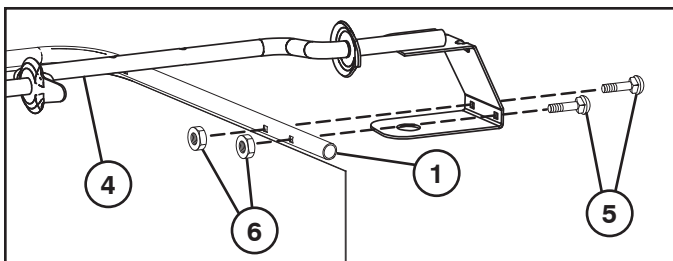
- Pirms uzstādīšanas traktora dzinējs ir jāizslēdz un ieslēdz stāvbremze.
- Uzstādiet sprostas atsperes (1) aizmugurējās plātnes atverēs.
- Iespraudiet bultskrūvi ar sešstūru galviņu (2) katrā sprostas atsperes atverē un atbilstošajā aizmugurējās plātnes atverē.
- Otrajā aizmugurējās plātnes pusē katrai bultskrūvei piestipriniet pretuzgriezni (3).



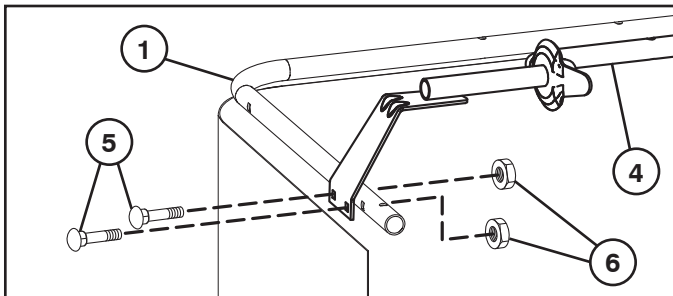
## BG ЗА СГЛОБЯВАНЕТО НА КОША



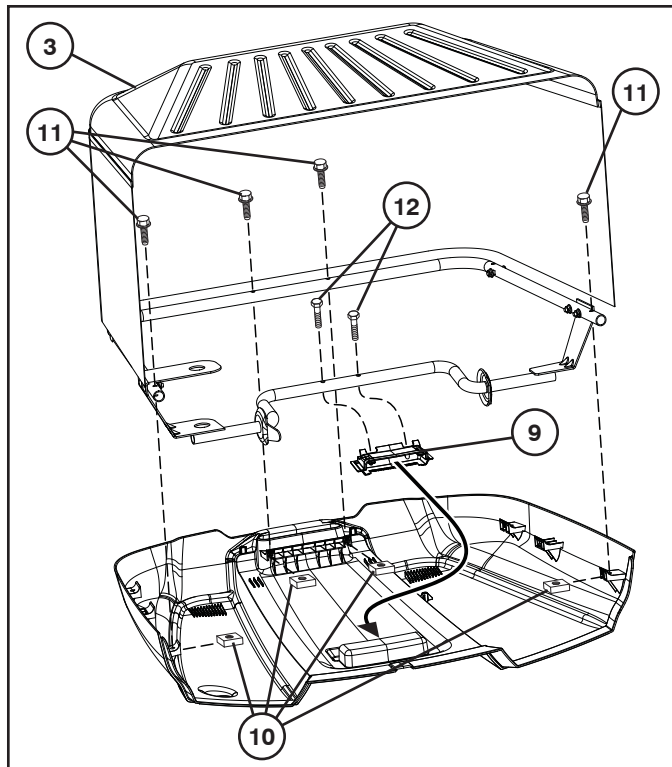
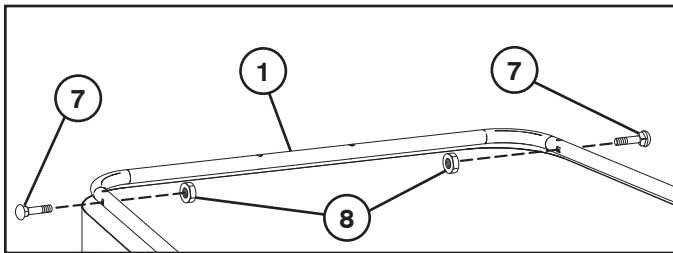
- Прекарайте горната тръба на рамката на сеносъбирача (1) през гайката (2) отгоре на плата на сеносъбирача (оставете сегментите от гайката в краищата свободни).



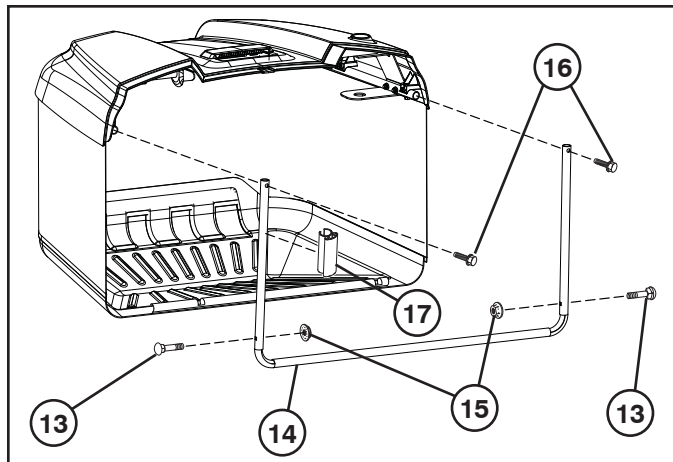
- Първо, центрирайте двата отвора от дясната страна на горната заварена конструкция на сеносъбирача (4), към съответните отвори на горната тръба на рамката на сеносъбирача (1).
- Поставете двата опорни болта 1/4" - 20 x 1,25 (5) и ги затегнете с двете гайки 1/4" (6).



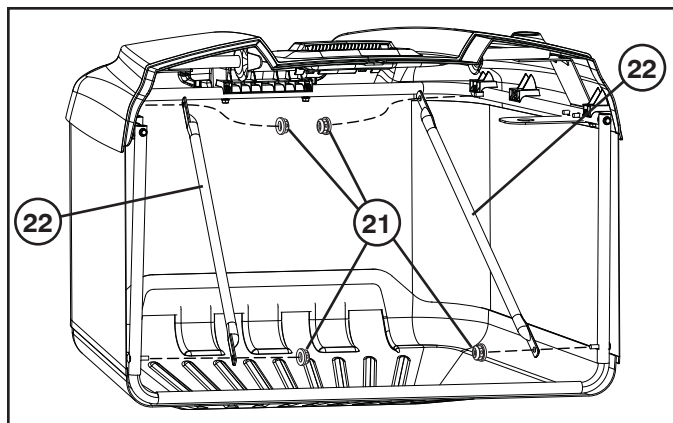
- Центрирайте двата отвора от лявата страна на горната заварена конструкция на събирача (4) към съответните отвори в горната тръба на рамката на събирача (1).
- Поставете двата опорни болта 1/4" - 20 x 1,25 (5) и ги затегнете с двете гайки 1/4" (6).



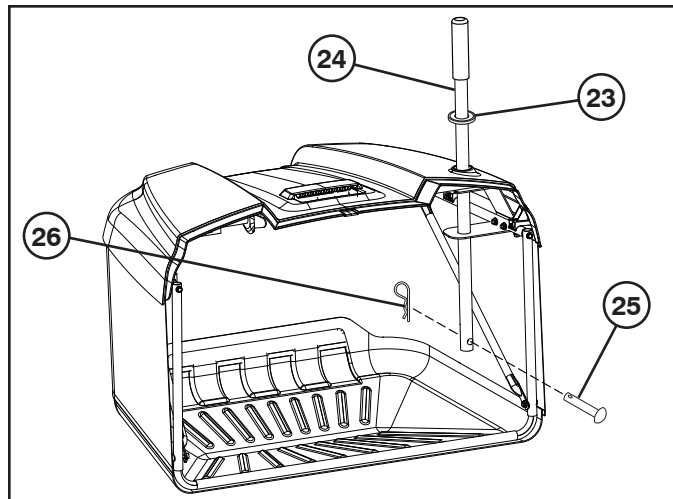
- Поставете още два носещи болта (7) отзад на страните на горната тръба на рамката на сеносъбирача, като затегнете на ръка контрагайките (8).
- Сложете обърнат капака на сеносъбирача (без да засягате предпазния капак).
- Плъзнете вложката на дръжката на сеносъбирача (9) във вдлъбнатината отвътре на капака на сеносъбирача. Уверете се, че двата раздела в горната страна са се заключили на място в капака на сеносъбирача. Зъбите в долната част на вложката за дръжката на събирача, трябва да се плъзнат на местата си между зъбите на капака на сеносъбирача.
- Плъзнете две квадратни гайки (10) в двете квадратни гнезда отпред на капака на сеносъбирача и две квадратни гайки в двете квадратни гнезда (по едно от всяка страна) на задната дръжка на капака на сеносъбирача.
- Завертете блока на сеносъбирача (3) с горната част надолу, като подравните отворите в рамката с отворите в капака на сеносъбирача и се погрижете горната заварена конструкция на рамката да застане в пластмасовото легло на вложката на дръжката на сеносъбирача (9).
- Поставете четири шестостенни болта 1/4" (11) (1/4 - 20 x 1.15) в отворите с четири квадратни гайки (10) и ги завинтете, докато влязат докрай.
- Поставете четири шестостенни болта 1/4" (12) (1/4 - 20 x 1.15 Злато) в отворите в средата на горната заварена конструкция на рамката.



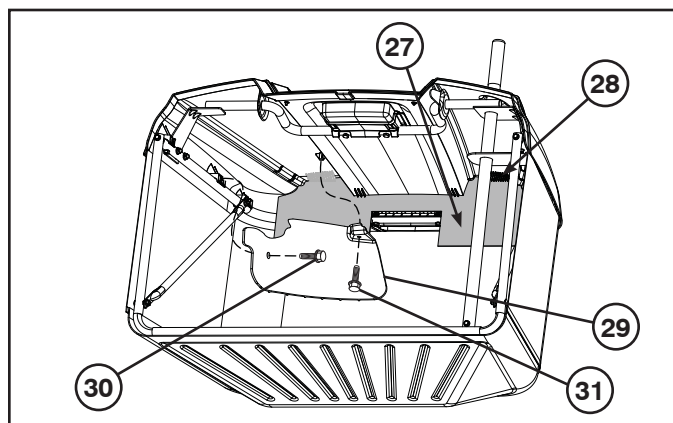
- Обърнете конструкцията с дясната страна нагоре.
- Поставете четири опорни болта 1/4" (13) на дъното на рамката на сеносъбирача (14), като затегнете здраво контрагайките (15).
- Прекарайте предната рамка на сеносъбирача (14) нагоре през гайките на плата отпред на сеносъбирача.
- Натиснете до щракване дъното на предната рамка на сеносъбирача (14) в пластмасовия фиксатор отпред на дъното на сеносъбирача.
- Плъзнете сегментите на платнените гайки на сеносъбирача в краищата на сеносъбирача върху горните тръби на рамката на сеносъбирача.
- Плъзнете два шестостенни болта 1/4" (16) през отворите отгоре на предната рамка на сеносъбирача и ги завинтете в гайките вътре в тръбата на горната рамка на сеносъбирача.
- Плъзнете пластмасовата скоба (17) надолу в гайката на плата от дясната страна на сеносъбирача и поставете с щракване в предната рамка на сеносъбирача (14) на 101 мм (4 инча) от горната част на предната рамкова тръба на сеносъбирача.



- Свалете контрагайките (21) отзад на горната рамка на сеносъбирача и на дъното на рамката на сеносъбирача и закачете напречните обтегачи (22) от всички страни.
- Поставете отново контрагайките (21) и ги затегнете докрай.



- Плъзнете гуменото уплътнение (23) към горната част на металната дръжка на сеносъбирача (24).
- Плъзнете металната дръжка на сеносъбирача (24) надолу през капака на сеносъбирача и отворите на горната заварена конструкция на рамката.
- Плъзнете вилката (25) през отвора в долната страна на дръжката на сеносъбирача и вкарайте шплинтовия щифт (26) в отвора в края на вилката, докато се заключи в мястото си.



- Поставете на място пластмасовата тапа (27), така че да щракне на място зад задържащите ребра (28).
- Центрирайте отворите на отражателя за трева (29) към издатините на капака на сеносъбирача.
- Първо завинтете шестостенния болт 1/4" (30) (1/4"-15 x 1/2") към страната, както е показано.
- После завинтете шестостенния болт 1/4" (31) (1/4"-15 x 1/2") към горната страна, както е показано.

## BG ИНСТАЛИРАНЕ НА ЛОСТ/ТАБЛО ЗА ПЪЛЕН СЕНОСЪБИРАЧ

- Преди монтирането двигателят на трактора трябва да се изключи и да се включи ръчната спирачка.
- Като застанете зад трактора при свален от задната пластина сеносъбирач (1), намерете зоната на ключа за пълен сеносъбирач (2). (Вж. фиг. 1.)

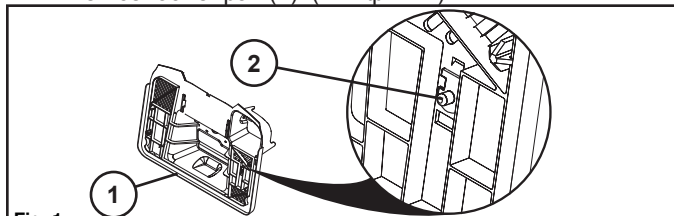


Fig. 1

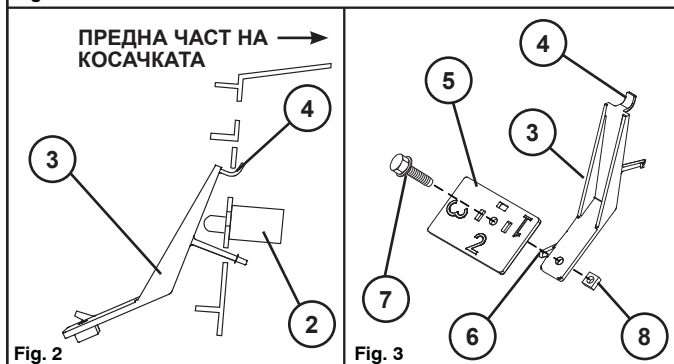
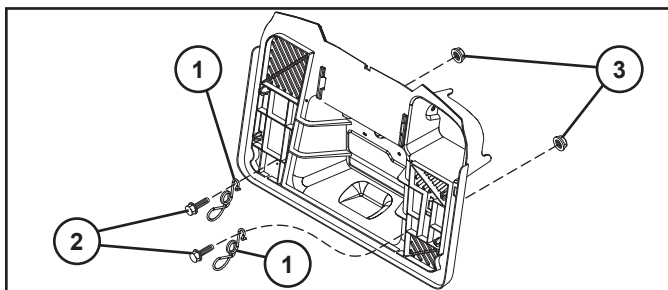


Fig. 2

Fig. 3

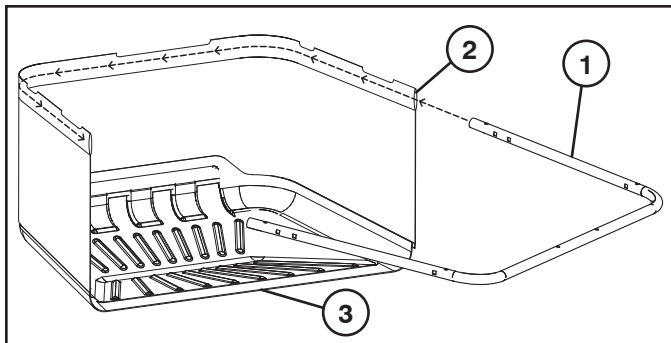
- Вземете лоста за пълен сеносъбирач (3) и вкарайте езичето (4) в горния прорез и завъртете, докато лостът (3) щракне на място (вж. фиг. 2 и фиг. 3).
- За най-тежки/мокри тревы не монтирайте таблото (5).
- За по-леки тревы използвайте таблото (5) на положение "1", "2" или "3" ("3" е за най-леката, или суха, трева).
- Изберете подходящото положение и завъртете таблото на сеносъбирача (5) така, че желаната цифра (положение) е обърнато към вас.
- Поставете таблото (5) на лоста (3) така, че езичето (6) на дъното на лоста за пълен сеносъбирач (3) премине през съответния правоъгълен прорез, като внимавате отворите в лостазапъленсеносъбирач(3)итаблото(5)дасаподравнени.
- Прекарайте винта (7) през отворите таблото (5) и лоста (3) за пълен сеносъбирач и затегнете с гайката (8) (вж. фиг. 3).
- Настройката може да се променя с разхлабване на фиксаторите (7 и 8), сваляне/завъртане на таблото (5) и отново затягане.

## BG ЗА ДА ИНСТАЛИРАТЕ КОМПОНЕНТИТЕ НА КОША КЪМ ТРАКТОРА

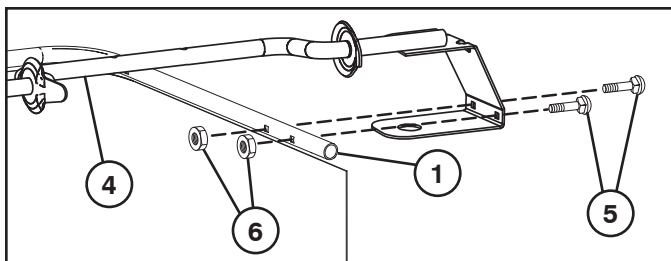


- Преди монтирането двигателят на трактора трябва да се изключи и да се включи ръчната спирачка.
- Поставете заключващи пружини (1) в монтажните отвори на задната пластина.
- Вкарайте шестостенен болт (2) във всеки отвор със заключваща пружина и съответния отвор на задната пластина.
- Затегнете контрагайката (3) върху болта от другата страна на задната пластина.

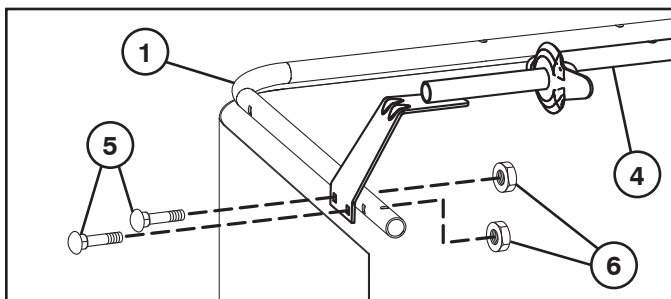
## RO ASAMBLAREA COLECTORULUI



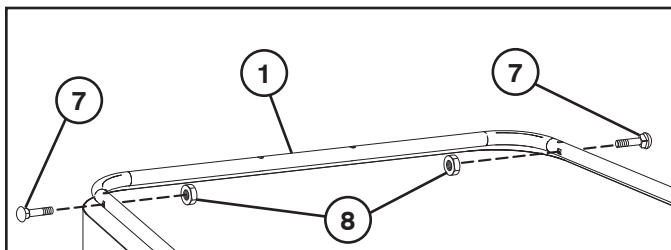
- Introduceți cadrul tubular superior al sacului (1) prin tivul (2) din partea de sus a materialului sacului (lăsați libere capetele tivului).



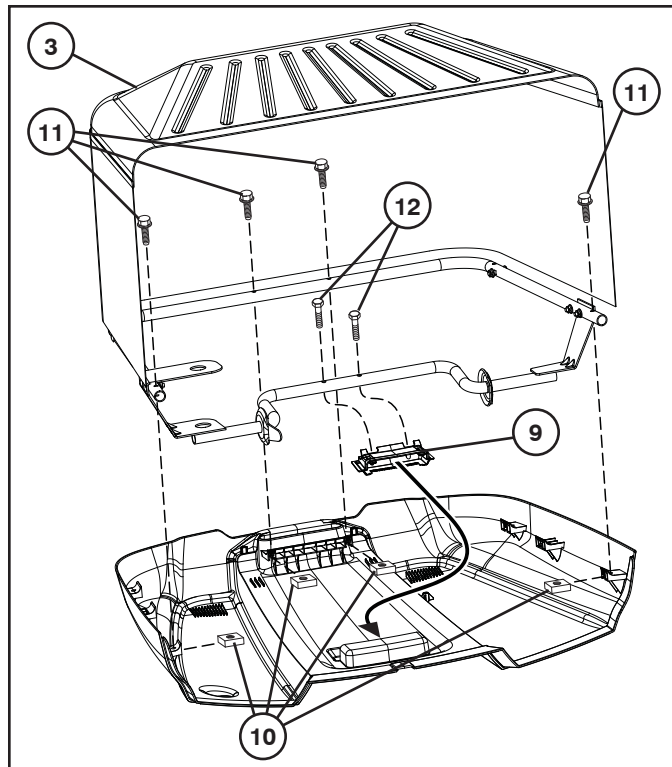
- Mai întâi, aliniați cele două orificii de pe partea dreaptă a blocului superior sudat al cadrului sacului (4) cu orificiile corespunzătoare din cadrul tubular superior al sacului (1).
- Montați două șuruburi de fixare de 1/4" – 20 x 1,25 (5) și strângeți cu două piulițe de 1/4" (6).



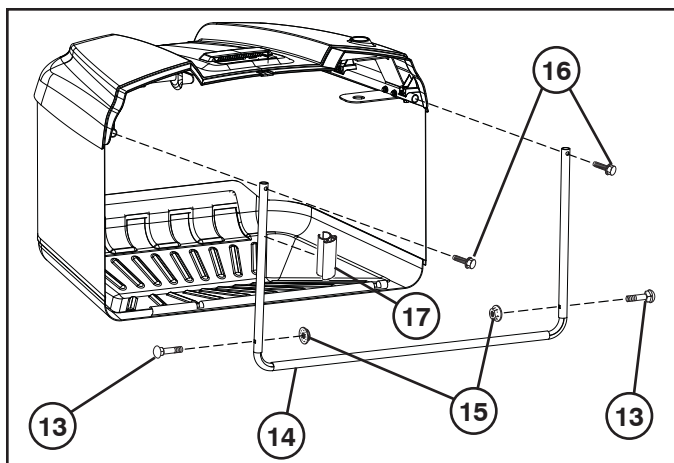
- Aliniați cele două orificii de pe partea stângă a blocului superior sudat al cadrului sacului (4) cu orificiile corespunzătoare din cadrul tubular superior al sacului (1).
- Montați două șuruburi de fixare de 1/4" – 20 x 1,25 (5) și strângeți cu două piulițe de 1/4" (6).



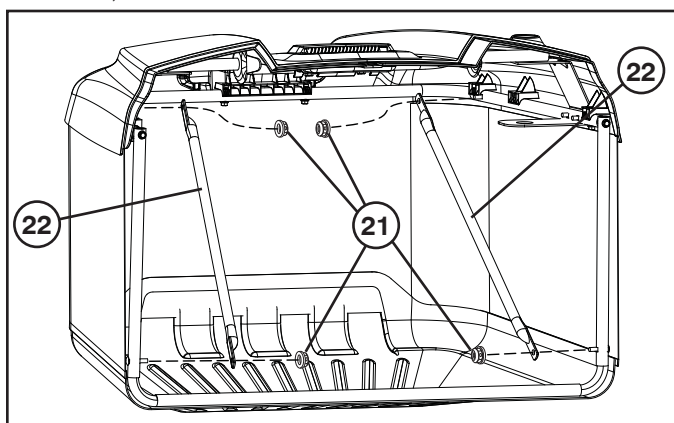
- Montați încă două șuruburi de fixare (7) în spate, pe laturile cadrului tubular superior al sacului, strângând piulițele cu mâna (8).



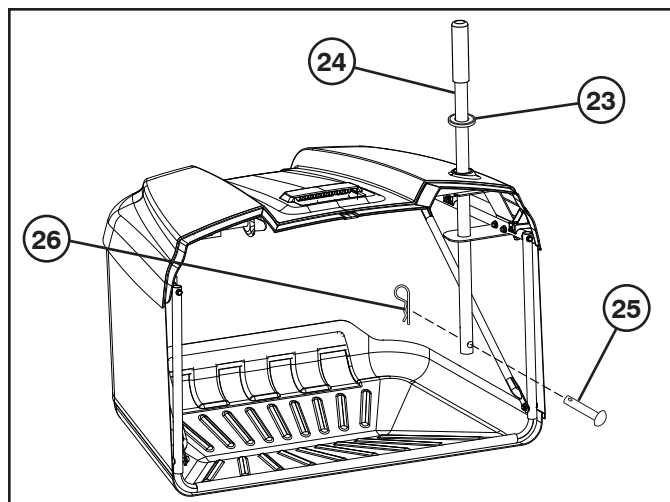
- Puneți capacul sacului cu fundul în sus (lăsați capacul de protecție intact).
- Introduceți inserția pentru capacul sacului (9) în adâncitura de la interiorul capacului sacului. Aveți grijă ca cele două clapete din partea de sus să se încastreze cu capacul sacului. Dinții din partea de jos a inserției mânerului sacului trebuie să alunece la locul lor, între dinții de pe capacul sacului.
- Introduceți două piulițe pătrate (10) în cele două orificii pătrate din partea anterioară a capacului sacului și alte două piulițe pătrate în cele două orificii pătrate (câte unul pe fiecare latură) de pe mânerul din spate al capacului sacului.
- Întoarceți ansamblul sacului (3) cu susul în jos, aliniind orificiile din cadru cu orificiile din capacul sacului, și aveți grijă ca blocului superior sudat de pe cadrul tubular să fie poziționat în locașul de plastic din inserția pentru mânerul sacului (9).
- Montați patru șuruburi hexagonale de 1/4" (11) (1/4 -20 x 1.15) în orificii, cu patru piulițe pătrate (10), și strângeți până când sunt bine fixate.
- Montați două șuruburi de 1/4" (12) (1/4 -20 x 1.15 Aur) în orificiile din mijlocul blocului superior sudat al cadrului.



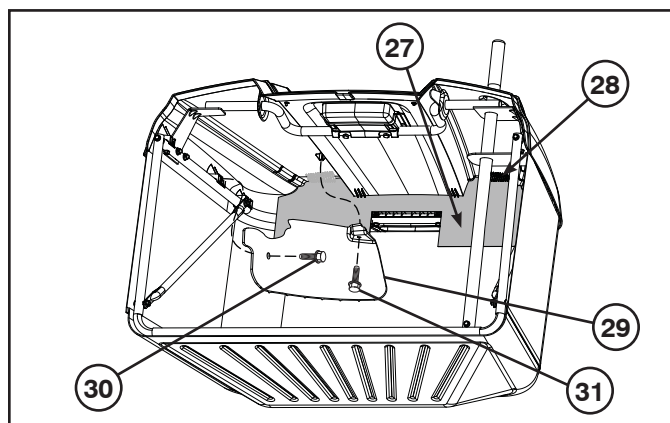
- Întoarceți ansamblul cu partea dreaptă în sus.
- Montați două șuruburi de fixare de 1/4" (13) în partea de jos a cadrului anterior al sacului (14), strângând piulițele cu mâna (15).
- Introduceți cadrul anterior al sacului (14) prin tivul țesăturii din partea anterioară a sacului.
- Introduceți partea inferioară a cadrului anterior al sacului (14) în suportul de plastic din partea anterioară a părții inferioare a sacului.
- Introduceți segmentele de țesătură de la capetele tivului sacului pe cadrul tubular superior al sacului.
- Introduceți două șuruburi hexagonale de 1/4" (16) prin orificiile din partea de sus a cadrului anterior al sacului și înșurubați-le în piulițele din interiorul tubului cadrului superior al sacului.
- Introduceți clema din plastic (17) în tivul din partea dreaptă a sacului și fixați-l de cadrul anterior al sacului (14) la 101 mm (4 inci) față de partea de sus a cadrului tubular anterior al sacului.



- Desfaceți piulițele (21) din partea posterioară a cadrului superior al sacului și din partea inferioară a cadrului anterior al sacului și montați suporturile transversale (22) pe fiecare latură.
- Puneți la loc piulițele (21) și strângeți până când sunt bine fixate.



- Introduceți garnitura de cauciuc (23) în partea de sus a mânerului de metal al sacului (24).
- Împingeți mânerul sacului (24) în jos prin capacul sacului și prin orificiile din blocul superior sudat al cadrului.
- Introduceți știftul cu cap și gaură pentru cui spintecat (25) prin orificiul din partea de jos a mânerului sacului și introduceți arcul de blocare (26) în gaura din capătul știftului, până când se blochează pe poziție.



- Împingeți elementul de închidere din plastic (27) în spate, astfel încât să se fixeze la locul său, în spatele marginilor de fixare (28).
- Aliniați orificiile din deflectorul pentru iarbă (29) cu protuberanțele de pe capacul sacului.
- Mai întâi montați șurubul hexagonal de 1/4" (30) (1/4"-15 x 1/2") pe lateral, așa cum se arată.
- După aceea, montați șurubul hexagonal de 1/4" (31) (1/4"-15 x 1/2") în partea de sus, așa cum se arată.



## RO PENTRU A INSTALA LEVIERUL/PALETA COMPLETĂ A SACULUI

- Înainte de instalare, motorul tractorului trebuie stins și frâna de mână trebuie să fie trasă.
- Stând în picioare în spatele tractorului, cu sacul scos de pe placa posterioară (1), identificați zona de contact total a sacului (2). (Vezi Fig 1)

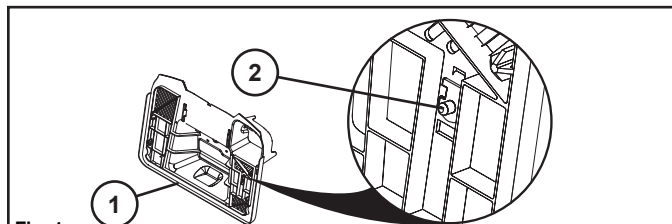


Fig. 1

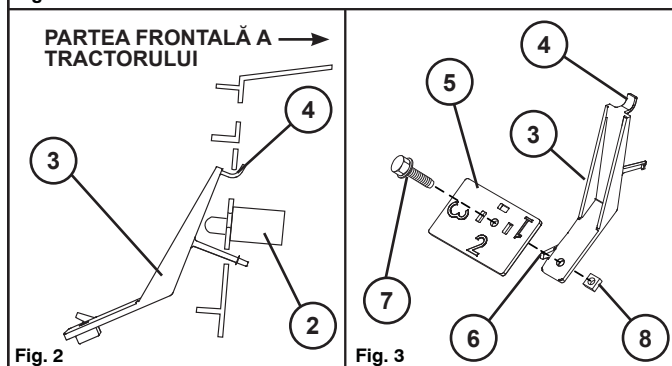
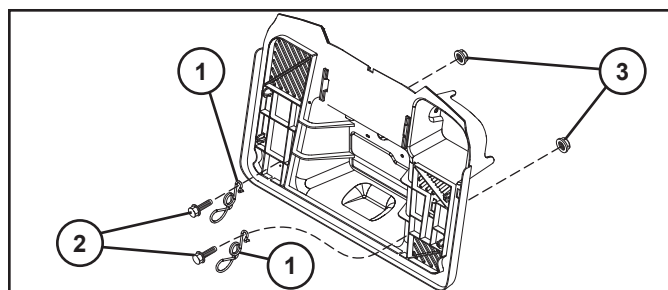


Fig. 2

Fig. 3

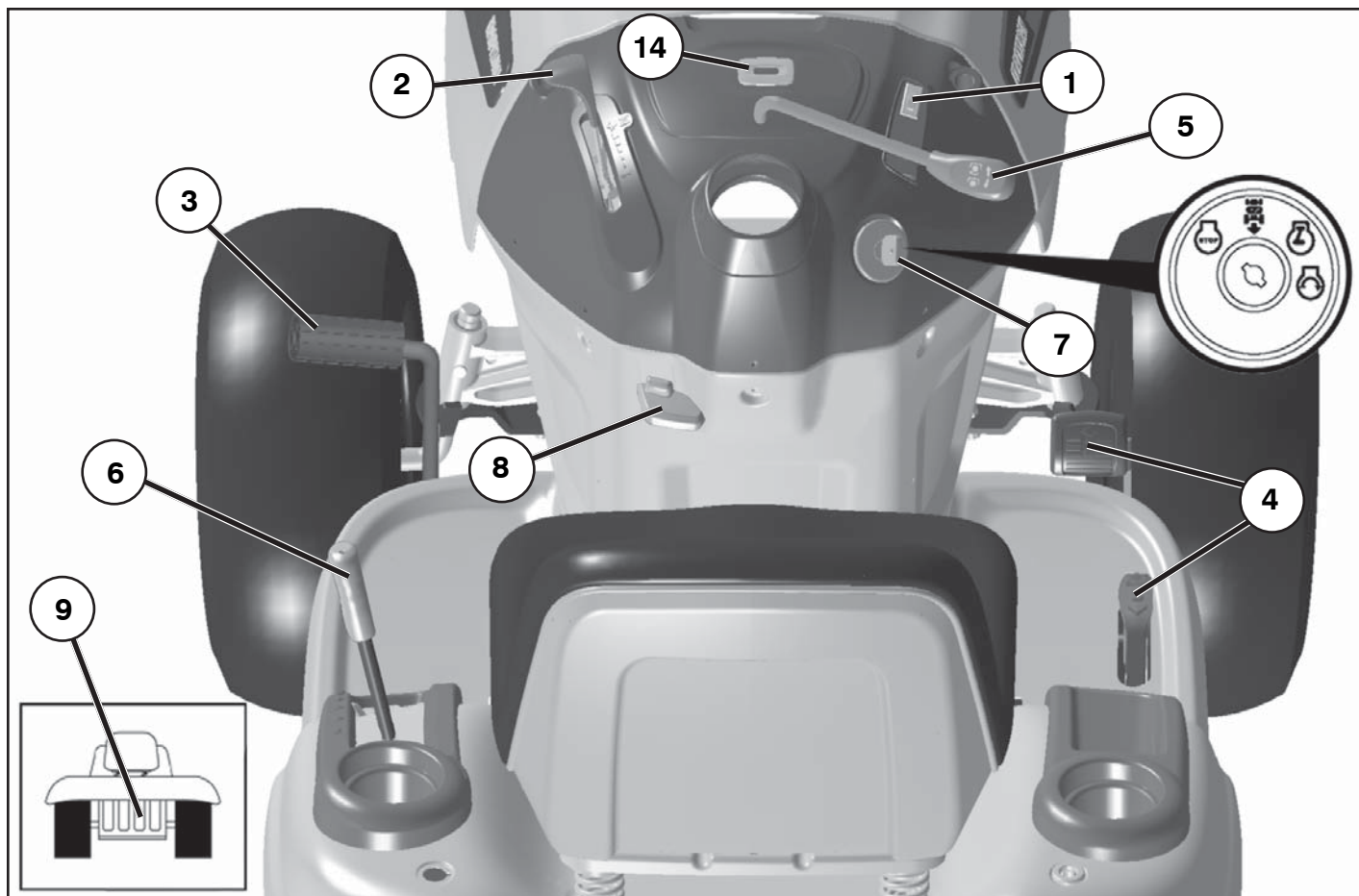
- Luați levierul complet al sacului (3) și introduceți clapeta (4) în fanta superioară și rotiți până când levierul (3) intră pe poziția sa (Vezi Fig. 2 și Fig. 3)
- Pentru iarba grea/udă, nu atașați paleta (5).
- Pentru iarba mai ușoară, utilizați paleta (5) cu setarea "1", "2" sau "3" ("3" este pentru iarba cea mai ușoară sau uscată).
- Alegeți setarea și rotiți paleta sacului (5) astfel încât numărul dorit să ajungă cu fața la dv.
- Puneți paleta (5) pe maneta (3) astfel încât clapeta (6) din partea de jos a levierului complet al sacului (3) să treacă prin orificiul dreptunghiular corespunzător și aveți grijă ca orificiile din levierul complet al sacului (3) și din paletă (5) să se alinieze.
- Introduceți șurubul (7) prin orificiile pentru paleta (5) și levierul (3) complet al sacului și fixați-le cu piulița (8) (Vezi Fig. 3)
- Setarea poate fi modificată slăbind elementele de fixare (7 și 8), înlăturând/rotind paleta (5) și strângându-le din nou.

## RO MONTAREA PE TRACTOR A PĂRȚILOR COMPONENTE ALE COLECTORULUI



- Înainte de instalare, motorul tractorului trebuie stins și frâna de mână trebuie să fie trasă.
- Instalați opritoarele cu arc (1) în orificiile de montare de pe placa posterioară.
- Introduceți câte un șurub hexagonal (2) prin orificiul fiecărui opritor cu arc și prin orificiul corespunzător din placa posterioară.
- Fixați piulița (3) pe șurubul din partea opusă a plăcii posterioare.

**3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.**  
**3. Veikimo aprašas. 3. Funkcionālais apraksts.**  
**3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcţiunii.**

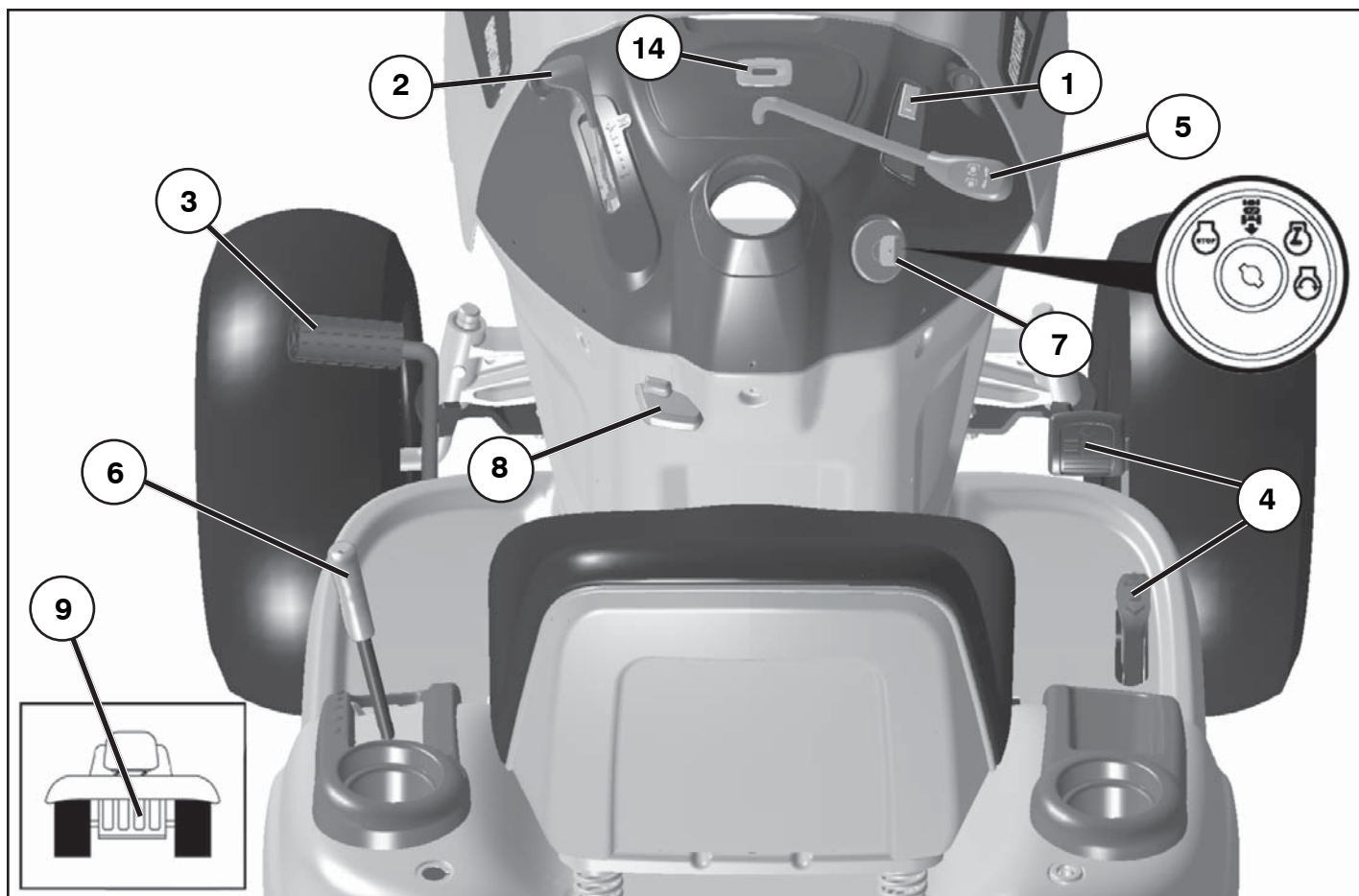


**(RU) Расположение органов управления**

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной/воздушной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Педаль переднего/заднего хода.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода
14. Напоминание Об Обслуживании / Таймер

**(EE) Juhtseadiste paigutus**

1. Tulede lüüti.
2. Gaasi- ja külmkäivituspedaal.
3. Piduri- ja siduripedaal.
4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.
5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine.
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.
14. Hooldusaja Meeldetuletaja/ Tunniloendur



#### LT Kontrolių pozicijas

1. Šviesos jungiklis.
2. Degvielas/gaisa droseles vadība.
3. Bremzes pedālis
4. Tiesioginēs/atbulinēs eigos pedālas.
5. Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.
6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana.
7. Aizdedzes slēdzene.
8. Stāvbremze.
9. Tuščios eigos svirtis.
14. Priminimo Apie Aptarnavimą [taisas / Laikmatis

#### LV VadVadības ierīču izvietojums

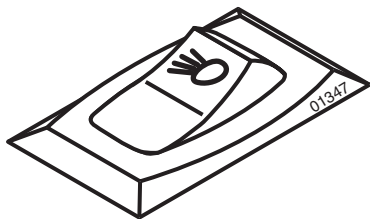
1. Gaismas slēdzis.
2. Degvielas/gaisa droseles vadība.
3. Bremžu un sajūga pedālis.
4. "Uz priekšu/atpakaļ" kustības pedālis.
5. Griedšanas ierīces pievienošana/atvienošana.
6. Ātra griedšanas ierīces pacelšana/nolaišana.
7. Aizdedzes slēdzene.
8. Stāvbremze.
9. Brīvā gaitas vadības svira.
14. Servisa Atgādinātājs / Stundu Mērītājs

#### BG Разположение на устройствата за обслужване

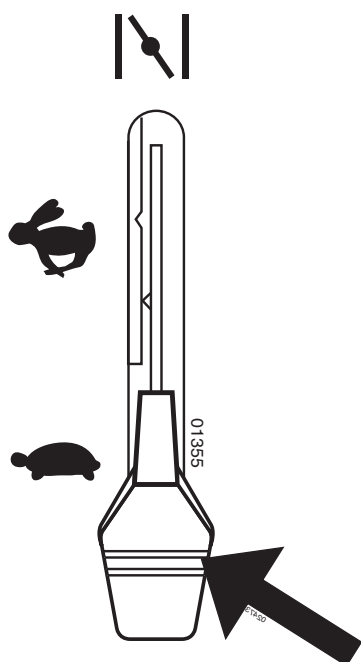
1. Ключ за светлините
2. Лост на газта/смукача
3. Педал на съединителя/спирачката
4. Педал за преден/заднен ход
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/сваляне на косачния агрегат
7. Контакт за запалване
8. Ръчна спирачка
9. Включване/изключване на изпреварващия съединител(фрайлауф)
14. Напомняне За Сервиз / Измерител На Часове

#### RO Poziția comenzilor

1. Întrerupătorul luminilor.
2. Comanda admisiei/ocului.
3. Pedala de frână i de ambreiaj.
4. Pedala de mers înainte i înapoi.
5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Broasca contactului de aprindere.
8. Frâna de mână.
9. Maneta de comandă a roții libere.
14. Martor De Avertizare / Orometru



- (RU) 1. Положение переключателя фар.
- (EE) 1. Tulede lülitit asend.
- (LT) 1. Šviesos jungiklio pozicija.
- (LV) 1. Gaismas slēdža pozīcija
- (BG) 1. Ключ за светлините.
- (RO) 1. Întrerupătorul luminilor.



(RU) **2. Регулятор дроссельной и воздушной заслонки**

Регулятор ускорения регулирует скорость двигателя и скорость вращения ножей. Когда рычаг регулятора находится в переднем положении, подключается воздушная заслонка. Когда рычаг находится в заднем положении, двигатель работает в режиме минимальных оборотов. Полный газ находится между этими двумя положениями.

(EE) **2. Gaasi- ja külmkäivitushoob**

Gaasikangist reguleeritakse mootori pöörte arvu ja seega ka lõiketerade pöörlemiskiirust. Kui hoob on kõige eespooles asendis, on külmkäivituse funktsioon sisse lülitatud. Kui hoob on kõige tagumises asendis, töötab mootor tühikäigul. Nende kahe asendi vahel on täisgaas.

(LT) **2. Droselio ir starterio kontrolė**

Akseleratoriaus kontrolė reguliuoja variklio greitį ir peilių sukimosi greitį. Jeigu svirtis yra priekinėje pozicijoje starterio funkcija yra prijungta. Jeigu svirtis yra užpakalinėje pozicijoje variklis yra neutralioje. Pilnas greitis yra tarp šiuo dvejų pozicijų.

(LV) **2. Degvielas drosēles un gaisa drosēles vadība**

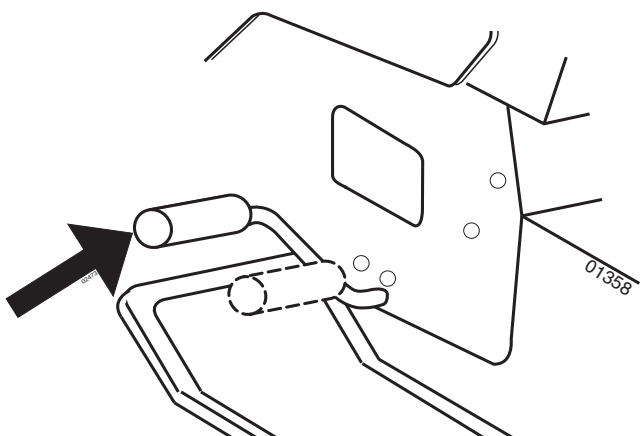
Akseleratora vadība regulē dzinēja ātrumu, kā arī asmeņu ātrumu. Ja kļokis atrodas priekšējā pozīcijā, gaisa drosēles funkcija ir pieslēgta. Ja kļokis atrodas aizmugurējā pozīcijā, dzinējs ir neitrālā ātrumā. Pilns ātrums atrodas starp šīm divām pozīcijām.

(BG) **2. Лост на газта/смукача**

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на режещите ножове. Функцията за студено запалване се включва, когато лостът се намира в най-предно положение. Когато лостът е в най-задно положение двигателят работи на празен ход. Между тези две положения се намира положението пълна газ.

(RO) **2. Comanda admisiei și a șocului**

Comanda accelerației (admisiei) reglează viteza motorului, precum și viteza lamelor. Dacă maneta este împinsă înainte, funcția șocului nu este conectată. Dacă maneta este trasă complet înapoi, motorul se află în poziția neutră. Viteza maximă se atinge între aceste două poziții.



**(RU) 3. Педаль сцепления/тормоза**

Используется для выключения сцепления и торможения трактора, а также для пуска двигателя.

**(EE) 3. Siduri- ja piduripedaal**

Kasutatakse siduri lahtiühendamiseks ja traktori pidurdamiseks ning mootori käivitamiseks.

**(LT) 3. Sankabos / stabdžio pedalas**

Jis naudojamas sankabai atjungti, traktoriui sustabdyti ir varikliui užvesti.

**(LV) 3. Bremžu un sajūga pedālis.**

Kad pedālis ir izspiests, tiek iedarbināta bremze un dzinējs atslēdzas.

**(BG) 3. Съединителен/спирачен педал**

Използва се за освобождаване на съединителя и за спиране на трактора, както и за запалване на двигателя.

**(RO) 3. Pedala de ambreiaj/frână**

Se folosește pentru debreierea și frânarea vehiculului și pentru pornirea motorului.



**(RU) 4. Педаль переднего/заднего хода.**

Направление и скорость движения регулируются педалями переднего и заднего хода.

**(EE) 4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.**

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

**(LT) 4. Judėjimo į priekį/atgal pedalas.**

Judėjimo kryptį ir greitį kontroliuojame su judėjimo į priekį ir atbulinės eigos pedalais.

**(LV) 4. "Uz priekšu/atpakaļ" kustības pedālis.**

Kustības virzienu un ātrumu kontrolē gaitas un atpakaļgaitas piedziņas pedālis.

**(BG) 4. Педал за преден/заднен ход**

Посоката и скоростта на движение се управляват чрез педалите за преден/заднен ход.

**(RO) 4. Pedala de mers înainte/înapoi.**

Direcția și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi





### (RU) 5. Подключение/отключение режущего блока.

Переместите рычаг вперед для подключения привода к режущему блоку, в результате ремень натягивается и ножи начинают вращаться. При перемещении рычага назад привод отсоединяется и вращение ножей замедляется под воздействием тормозных колодок, установленных на шкиве. Если сборник не закрыт полностью, при переводе рычага вперед ножи вращаться не будут, а двигатель будет выключен. Если во время резания сборник отсоединится, двигатель выключится.

### (EE) 5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine

Niiduki ajami ühendamiseks viige hoob ette. Seejuures pingutub veorihm ja rihmad hakkavad pöörlema. Kui hoob tagasi tõmmatakse, lahutatakse ajam ja terade pöörlemist pidurdavad rihmarullidele paigutatud piduriklotsid. Kui pakkemasin pole täiesti kinni ei haaku terad kangi lükkamisel ettepoole ja mootor lülitub välja. Kui pakkemasin tuleb niitmise ajal lahti, lülitub mootor välja.

### (LT) 5. Pjaunamosios dalies prijungimas/atjungimas

Pastumkite svirtį į priekį kad prijungti sankabą prie pjaunamosios dalies, ko pasekoje pavaros diržas įsitempia ir peiliai pradeda sukstis. Jeigu svirtis yra patraukta atgal, pavara tiks atjungta ir sustabdytas, stabdžio trinkelėi prispaudžiant prie veleno. Jei pakuotuvus nėra iki galo uždarytas, peiliai nebus įjungti, kai svirtis yra perkelta į priekį, o variklis išsijungs. Jei pakuotuvus pjovimo metu atsikabino, variklis išsijungs.

### (LV) 5. Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.

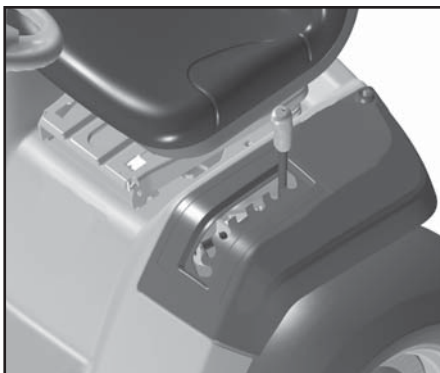
Pārbīdīet kloķu uz priekšu, lai savienotu piedziņu ar griešanas iekārtu, kad piedziņas siksna ir nostiepta un asmeņi sāk griezties. Ja kloķis tiek pārvērsts atpakaļ, piedziņa tiks atvienota un asmeņu griešanās palēninās bremzes kluci, iedarbojoties uz rullī. Ja maiss nav pilnīgi aizvērts, asmeņus nevarēs iedarbināt, kad svira tiek pārvilkta uz priekšu, un dzinējs izslēgsies. Ja plaušanas laikā maiss atkabinās, dzinējs izslēgsies.

### (BG) 5. Включване/изключване на косачния агрегат

Придвижете лоста напред, за да включите съединителя на задвижването на косачката. При това се обтяга задвижващият ремък и трансмисията започва да се върти. Когато лостът се издърпа назад се изключва съединителят на задвижването и въртенето на ножовете се спира чрез намиращите се на ремъчните шайби спирачни накладки. Ако сеносъбирачът не е напълно затворен, ножовете може да не са напълно зацепени, когато лостът се премести напред, и двигателят ще се изключи. Ако сеносъбирачът се откачи при рязане, двигателят ще се изключи.

### (RO) 5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere

Împingeți maneta înainte pentru a cupla transmisia agregatului de tăiere. Dacă ați reușit, cureaua de transmisie va fi întinsă și lamele încep să se rotească. Dacă maneta este trasă înapoi, transmisia va fi decuplată și rotația lamelor va fi încetinită de către plăcuțele de frână de pe roata de curea. Dacă sacul nu este complet închis, lamele nu se vor activa când levierul este deplasat înainte, iar motorul se va stinge. Dacă sacul se dezactivează în timpul tăierii ierbii, motorul se va stinge.



**(RU) 6. Быстрый подъем/опускание режущего блока**

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.

**(EE) 6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine**

Tõmmake hoob tagasi, et lõikeseade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikeseade olema kõige kõrgemas asendis.

**(LT) 6. Greitas pjovimo agregato pakėlimas/nuleidimas**

Patraukite svirtį atgal kad greitai pakeltų pjovimo agregatą kada važiuojate per nelygumus vejoje ir kitur. Transportuojant pjovimo agregatas turi būti aukščiausioje pozicijoje.

**(LV) 6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana**

Pavelciet kloķi atpakaļ, lai ātri paceltu griešanas iekārtu, braucot pāri neregulāriem zālāja rajoniem, u.t.t. Transportēšanas laikā griešanas ierīcei jābūt augstākajā pozīcijā.

**(BG) 6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат**

Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.

**(RO) 6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere**

Când treceți peste iregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă.



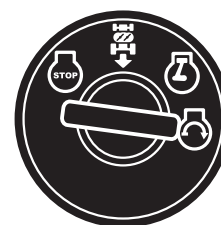
OFF



ROS ON



ON



START

### (RU) 7. Ключ зажигания

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

|        |                                          |
|--------|------------------------------------------|
| OFF    | Все электрические цепи разомкнуты.       |
| ROS ON | С системой управления задним ходом (ROS) |
| ON     | Электрические цепи замкнуты.             |
| START  | Пусковой электродвигатель включен.       |

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - "Управление трактором")

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

### (EE) 7. Süütelukk

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

|        |                                             |
|--------|---------------------------------------------|
| OFF    | vool on välja lülitatud.                    |
| ROS ON | Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud |
| ON     | vool on sisse lülitatud.                    |
| START  | starter on sisse lülitatud.                 |

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niiduorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - "Juhtimine")

#### HOIATUS!

Ärge kunagi jätke võtit süütelukku, kui lahkute masina juurest.

### (LT) 7. Uždegimo jungiklis

Uždegimo raktui yra tris skirtingas pozicijos:

|        |                                               |
|--------|-----------------------------------------------|
| OFF    | Elektrinė srovė nutraukta                     |
| ROS ON | Veikimo atbuline eiga sistema (ROS) prijungta |
| ON     | Elektrinė srovė įjungta                       |
| START  | Starteris įjungtas                            |

Dėl veikimo atbuline eiga sistemos (ROS), šienapjovė ar kitas varomas padargas gali veikti judėdamas atbuline eiga (žr. 5 skyrių – „Važiavimas“)

#### ĮSPĖJIMAS!

Niekados nepalikite uždegimo raktą spynelėje, kai paliekate įrangą be priežiūros.

### (LV) 7. Aizdedzes slēdzene

Aizdedzes atslēgai ir četras dažādas pozīcijas:

|              |                                            |
|--------------|--------------------------------------------|
| IZSLĒGTS     | Visa elektriskā strāva pārtraukta.         |
| ROS IESLĒGTS | Reversa operācijas sistēma (ROS) pieslēgta |
| IESLĒGTS     | Elektriskā strāva pieslēgta.               |
| STARTS       | Starta dzinējs pieslēgts.                  |

Reversa Operācijas Sistēma (ROS) – Dod iespēju darbināt pārvācēja korpusu vai citu nomaināmo aprīkojumu, pārslēdzoties reversā (Skatīt nodaļu 5 - "Vadīšana")

#### UZMANĪGI!

Nekad neatstājiyet atslēgu aizdedzes slēdzenē, atstājot mašīnu bez uzraudzības.

### (BG) 7. Контакт за запалване

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

|        |                                                  |
|--------|--------------------------------------------------|
| OFF    | Токът е изключен                                 |
| ROS ON | Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана |
| ON     | Токът е включен                                  |
| START  | Стартиране на стартера                           |

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - "Управление")

#### ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

### (RO) 7. Contactul de aprindere

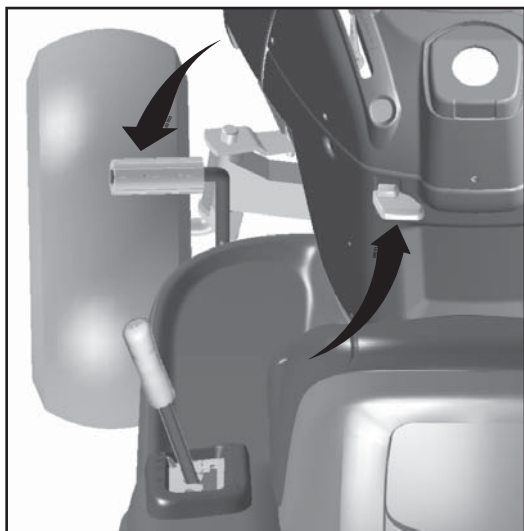
Există patru poziții diferite pentru cheia de contact:

|        |                                               |
|--------|-----------------------------------------------|
| OFF    | Înteruperea alimentării cu curent electric    |
| ROS ON | Sistem de Operare în Marsarier (ROS) conectat |
| ON     | Conectarea alimentării cu curent electric     |
| START  | Conectarea starterului motorului              |

Sistem de Operare în Marsarier (ROS) - Permite operarea în marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi secțiunea 5 - "Conducere")

#### ATENȚIONARE!

Nu lăsați niciodată cheia în contact când lăsați mașina nesupravegheată.



### RU 8. Стояночный тормоз

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

### EE 8. Seisupidur

Seisupidur tõmmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.

### LT 8. Rankinis stabdys

Ijunkite rankinį stabdį sekančiu būdu:

1. Nuspauskite stabdžio pedalą į apatinę poziciją.
2. Pakelkite rankinio stabdžio svirtį ir išlaikykite šioje pozicijoje.
3. Atleisti stabdžio pedalą.
4. Norint atleisti rankinį stabdį reikia nuspausti stabdžio pedalą.

### LV 8. Stāvbremze

Novelciet stāvbremzi sekojoši:

1. Piespiediet bremzes pedāli līdz galam.
2. Pavelciet stāvbremzes kloķi uz augšu un turiet šādā pozīcijā.
3. Atlaidiet bremzes pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, nepieciešams tikai piespiest uz leju bremzes pedāli.

### BG 8. Ръчна спирачка

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

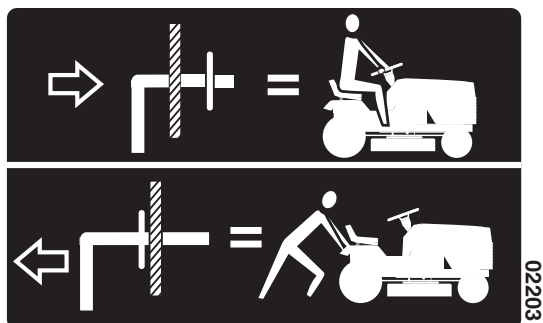
Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

### RO 8. Frâna de mână

Frâna de mână se cuplează astfel:

1. Apăsăți până la refuz pedala de frână.
2. Trageți maneta frânei de mână în sus și țineți-o în poziția aceasta.
3. Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsăți până la refuz pedala de frână.



02203

**RU 9. Рычаг управления колесами свободного хода**  
Для буксировки или перемещения трактора при выключенном двигателе, необходимо отжать ручку управления колесами свободного хода и зафиксировать ее в этом положении.

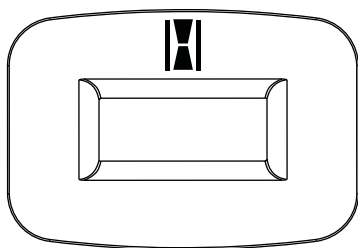
**EE 9. Vabajooksu lülituskang**  
Et traktorit ilma mootori jõuta liigutada, tuleb vabajooksu nupp välja tõmmata.

**LT 9. Tuščiosios eigos kontrolės svirtis**  
Kad buksyruoti arba išjudinti traktorių be variklio pagalbos, tuščiosios eigos kontrolės rankena turi būti ištraukta ir padėta tuščiosios eigos pozicijoje.

**LV 9. Brīvgaitas vadības kloķis**  
Lai vilktu traktoru tauvā vai kustinātu bez dzinēja palīdzības, ir jāizvelk brīvgaitas vadības apaļais rokturis un jāsaslēdz šajā pozīcijā.

**BG 9. Включване/изключване на изпреварващия съединител (фрайлауф)**  
За да издърпате трактора без да е включен двигателят или да го избутате, трябва да бъде издърпан лостът за управление на изпреварващия съединител.

**RO 9. Maneta de comandă a roții libere**  
Pentru a remorca sau a mișca tractorul fără folosirea motorului, butonul manetei de comandă al roții libere trebuie tras afară și fixat în poziția aceasta.



03013

**RU 14. НАПОМИНАНИЕ ОБ ОБСЛУЖИВАНИИ / ТАЙМЕР**  
Сигнализирует о необходимости проведения обслуживания двигателя и косилки.

**EE 14. HOOLDUSAJA MEELDETULETAJA/ TUNNILOENDUR**  
Osutab ajale, mil mootor ja niiduk vajavad hooldust.

**LT 14. PRIMINIMO APIE APTARNAVIMĄ ĮTAISAS / LAIKMATIS**  
Nurodo, kada varikliui ir šienapjovei reikalingas aptarnavimas.

**LV 14. SERVISAATGĀDINĀTĀJS/STUNDUMĒRĪTĀJS**  
Norāda uz to, kad jāveic serviss dzinējam un zāles pļāvējam.

**BG 14. НАПОМНЯНЕ ЗА СЕРВИЗ / ИЗМЕРИТЕЛ НА ЧАСОВЕ**  
Показва кога е необходим сервиз за двигателя и косачката.

**RO 14. MARTOR DE AVERTIZARE / OROMETRU**  
Indică momentul în care motorul sau mașina necesită operații de întreținere.



## 4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартиране. 4. Pregătiri.

### **RU** Заправка

Двигатель должен работать на чистом (не смешанном с маслом) неэтилированном бензине. Не заливайте бензин выше уровня нижней промки заправочного отверстия. Не превышайте максимального уровня заправки.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и неправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверяйте состояние бензобака и трубопроводов.

### **EE** Tankimine

Mootoris peab kasutama puhast, pliivaba bensiini (mitte õliga segatud). Bensiin tohib ulatuda maksimaalselt sissevalamisava alumise servani.

Ärge täitke maksimumtaseest kõrgemale.

#### **HOIATUS!**

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

### **LT** Užpildymas

Varikliui reikia naudoti švaru (be alyvų priemaišos) be švino priemaišos benzina. Nepilkite už užpildymo angos apatinio krašto. Nepilkite virš max lygio.

#### **ĮSPĖJIMAS!**

Benzinas yra lengvai užsilepsnojantis. Elkitės atsargiai ir užpildykite su benzinu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzinu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitęs. Nepripilkite per pilną baką todėl kad benzinas gali išsiplėsti ir išsilieti. Įsitinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai užsuktas po užpildymo. Laikykite benzina vėsioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patikrinkite benzino baką ir vamzdžius.

### **LV** Uzpildīšana ar degvielu

Dzinēju jādarbina ar tīru (nevis eļļas sajaukuma) benzīnu bez svina piejaukuma. Neuzpildiet tālāk par uzpildīšanas cauruma apakšējo malu. Neuzpildiet augstāk par maksimālo atzīmi.

#### **UZMANĪGI!**

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecinieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

### **BG** Зареждане с гориво

Двигателят трябва да работи с чист, безоловен бензин (без примес на масло). Бензинът да се пълни най-много до долния ръб на гърловината за пълнене.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

### **RO** Alimentarea

Motorul trebuie să funcționeze cu benzină fără plumb, în stare pură (fără ulei). Nu alimentați cu carburant sub limita minimă sau peste limita maximă admisă.

#### **ATENȚIONARE!**

Benzina este foarte inflamabilă. Procedați cu grijă și faceți realimentarea în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării cu benzină și nu faceți alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleți rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilata și se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentării, asigurați-vă că ați strâns bine capacul rezervorului. Păstrați benzina într-un loc răcoros, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificați periodic rezervorul de benzină și țevile/furtunele adiacente.

**(RU) Уровень масла**

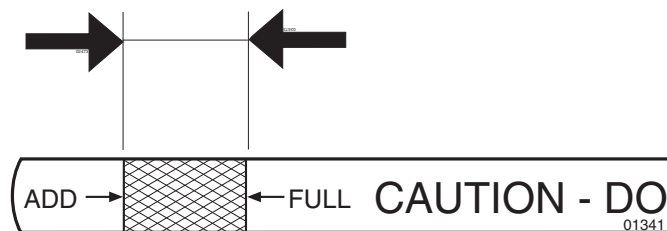
Поднимите капот, чтобы получить доступ к пробке маслозаправочного отверстия и масляному щупу. Проверяйте уровень масла перед каждым запуском двигателя. Убедитесь, что трактор находится в горизонтальном положении. Отвинтите масляный щуп и протрите его. Установите на место масляный щуп и плотно закрутите. Затем извлеките и проверьте уровень масла.

**(EE) Õlitase**

Mõõtvardaga kombineeritud õli sissevalamisava korgi juurde pääseb, kui kapotikaas on üles tõstetud. Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida mootori õlitaset. Veenduge, et traktor seisab horisontaalselt. Kruvige õli mõõtvarras välja ja pühkige puhtaks. Pange mõõtvarras tagasi ja keerake kinni. Võtke varras teist korda välja ja vaadake õlitaset.

**(LT) Alyvų lygis**

Kombinuota alyvų įpylimo dangtį ir alyvų lazdelę gali prieiti kada kapotas yra pakeltas. Variklio alyvų lygį reikia tikrinti prieš katra užvedimą. Įsitikinkite kad traktorius yra ant horizontalinio paviršiaus. Išsukite alyvų lazdelę ir nušluostykite. Įdėkite atgal ir kietai priveržkite. dar karta išimkite ir patikrinkite alyvų lygį.



(RU) Уровень масла должен находиться между двумя отметками на масляном щупе. Для дозаправки залейте масло SAE 30 до отметки "FULL" (ПОЛНЫЙ). Зимой (при температуре ниже нуля) используйте масло SAE 5W-30.

(EE) Õli tase peaks olema õlivarda kahe märgi vahel. Kui õli ei ole piisavalt, lisage SAE 30 õli kuni märgini "FULL". Talvel (temperatuuridel alla 0° C) kasutage SAE 5W-30 õli.

**(LV) Eļļas līmenis**

Apvienotais eļļas uzpildes vāciņš un eļļas stienītis ir pieejami, kad pārsegs ir pacelts uz priekšu. Eļļas līmeni dzinējā ir jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Pārļiecinieties, ka traktors atrodas horizontālā stāvoklī. Atskrūvējiet eļļas stienīti un kārtīgi noslauciet to. Uzlieciet atpakaļ eļļas stienīti un kārtīgi uzskrūvējiet. Noņemiet atkal un pārbaudiet līmeni.

**(BG) Ниво на маслото**

Комбинираният с измервателна пръчка капак на отвора за наливане на масло е достъпен след вдигане на капака на двигателя. Проверявайте нивото на маслото на двигателя преди всяко пътуване. Обърнете внимание на това, при проверката машината да е на равно място. Извадете измервателната пръчка и я изтрийте. Завийте отново здраво измервателната пръчка, извадете я пак и отчетете нивото на маслото.

**(RO) Nivelul uleiului**

Capacul de realimentare combinat cu joja de ulei devine accesibil atunci când capota este ridicată. Nivelul uleiului în motor trebuie verificat înainte de fiecare cursă. Fiți siguri că tractorul se află în poziție orizontală. Deșurubați joja de ulei și ștergeți-o până devine curată complet. Puneți-o la loc și înșurubați-o bine. Scoateți-o din nou și reverificați nivelul.

(LT) Alyvų lygis turi būti tarp dviejų atžymių ant alyvų lazdelės. Jeigu reikia pripilti alyvą, pripilkite SAE 30 alyvą iki atžymos "FULL". Alyvą SAE 5W-30 reikia naudoti žiema (po užšalimo tašku).

(LV) Eļļai jābūt starp divām atzīmēm uz eļļas stienīša. Ja nepieciešams pieliet vairāk eļļas, pielejiet SAE 30 eļļu līdz atzīmei „FULL” (Pilns). Ziemā (kad gaisa temperatūra noslīd zem 0 C) ir jālieto SAE 5W-30 eļļa.

(BG) Нивото на маслото трябва да се намира между двата белега на измервателната пръчка. Ако това не е така, допълнете моторно масло SAE 30 до белега "FULL". През зимата (при опасност от замръзване) да се използва моторно масло SAE 5W-30.

(RO) Nivelul uleiului trebuie să fie între cele două semne de pe joja de ulei. Dacă uleiul mai trebuie completat, adăugați ulei de motor marca SAE 30 până la semnul "FULL". Iarna (sub temperaturi de îngheț) trebuie utilizat uleiul de motor marca SAE 5W-30.

**(RU) Давление в шинах**

Регулярно проверяйте давление в шинах. Давление должно составлять 1 бар (14 PSI) и 0.8 бар (12 PSI) соответственно в передних и задних шинах.

**(EE) Rehvirõhk**

Kontrollige regulaarselt rehvirõhku. Eesmistele rehvidele rõhk peaks olema 1 bar'i (14 PSI) ja 0,8 bar'i (12 PSI) tagumistele rehvidele.

**(LT) Oro slėgis padangose**

Reguliariai tikrinkite slėgį padangose. Priekinėje padangoje slėgis turėtų būti 1 baras (14 SKM), o galinėse padangose - 0.8 baro (12 SKM).

**(LV) Riepu gaisa spiediens**

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepiēs. Spiedienam priekšējā riepi ir jābūt 1 bārs (14 PSI) un 0.8 bārs (12 PSI) aizmugurējās riepiēs.

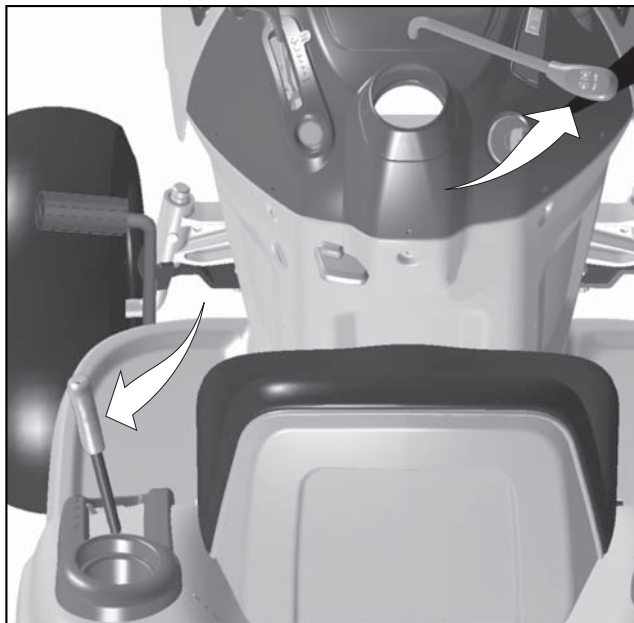
**(BG) Налягане на гумите**

Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Налягането в предните гуми трябва да е 1 bar (14 PSI), а на задните гуми трябва да е 0.8 bar (12 PSI).

**(RO) Presiunea din pneuri**

Verificați în mod regulat presiunea din pneuri. Presiunea pneurilor din față trebuie să fie de 1 bar, în cele din spate de 0,8 bari.

**5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Valdymas.**  
**5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.**



**(RU) Запуск двигателя**

Сядьте на сидение в рабочем положении, нажмите на педаль тормоза и подключите стояночный тормоз. Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

**(EE) Mootori käivitamine**

Istuge tööasendis istmele, vajutage piduripedaal alla ja tõmmake peale seiuspidur. Veenduge, et lõikeseade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks väljalülitamise asendis.

**(LT) Variklio užvedimas**

Atsisėskite ant sėdynės operatoriaus vietoje, nuspauskite stabdžio pedalą ir įjunkite rankinį stabdį. Įsitinkite, kad pjovimo dalis yra transportavimo pozicijoje (viršutinėje pozicijoje) ir pjovimo dalies sujungimo/atjungimo svirtis yra atjungtoje pozicijoje.

**(LV) Dzinēja iedarbināšana**

Apsēdieties sēdekļī operatora pozīcijā, nospiediet bremzes pedāli un novelciet stāvbremzīzi. Pārīecinieties, ka griešanas ierīce ir transportēšanas pozīcijā (augšējā pozīcijā) un ka griešanas ierīces pievienošanas/atvienošanas kloķis ir atvienošanas pozīcijā.

**(BG) Пускане на двигателя**

Седнете в работна позиция на седалката, натиснете педала на спирачката и освободете ръчната спирачка. Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен“.

**(RO) Pornirea motorului**

Luati loc pe scaunul operatorului, apăsați pedala de frână și trageți frâna de mână. Asigurați-vă că agregatul de tăiere se află în poziție de transport (poziția superioară), iar maneta de cuplare/decuplare al agregatului de tăiere se află în poziția „Decuplat”.



**(RU) Холодный двигатель:** приведите регулятор газа в крайнее положение choke (↖).

**(EE) Külm mootor** Viige gaasihoob lõpp-asendisse (↖).

**(LT) Šaltas variklis:** Pastumkite benzino kontrole iki galo į droselio pozicija. (↖)

**(LV) Auksts dzinējs:** Spiediet gāzes vadību uz augšu uz galējo pozīciju - gaisa droseli (↖).

**(BG) При студен двигател:** Издърпайте лоста на смукача в крайна позиция (↖).

**(RO) Motor rece:** Împingeți în sus comanda admisiei, până la poziția “Șoc” (↖).



- (RU) Разогретый двигатель: переместите регулятор газа на пол-пути в положение полного газа “”.
- (EE) Soe mootor: Viige gaasihoob täisgaasi asendisse “”.
- (LT) Šiltas variklis: Pastumkite benzino kontrolę iki pusės į pilno gazo poziciją “”.
- (LV) Silts dzinējs: Spiediet gāzes vadību līdz pusei pilnas gāzes pozīcijas “” virzienā.
- (BG) При топъл двигател: Поставете лоста за газта на символа за “пълна газ” “”.
- (RO) Motor cald: Apăsați comanda admisiei până la jumătatea cursei care duce în poziția admisie/acelerație maximă “”.



- (RU) Поверните ключ зажигания в положение “START”.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Не запускайте пусковой электродвигатель более чем на 5 секунд. Если двигатель не запускается, подождите 10 секунд и затем попробуйте еще раз.

- (EE) Keerake süütevõti asendisse “START”.

#### MÄRKUS

Ärge korrake käivitamist rohkem kui 5 sek. vältel. Kui mootor ei käivitu, oodake umbes 10 sek. enne järgmist katset.

- (LT) Pasukite uždegimo raktą į “START” poziciją.

#### PASTABA

Norint užvesti variklį, nesukite starterį ilgiau kaip 5 sekundes per viena užvedimą. Jeigu variklis neužsiveda, palaukite panašiai 10 sekundes prieš sekantį bandymą.

- (LV) Pagrieziet aizdedzes atslēgu uz “START” pozīciju

#### IEVĒROJIET

Nedarbiniet starteri vairāk par 5 sekundēm vienā reizē. Ja dzinējs nesāk darboties, nogaidiet 10 sekundes pirms nākošā mēģinājuma.

- (BG) Завъртете ключа за запалването на “СТАРТ”.

#### Указание!

Не задръжайте стартера повече от пет секунди. Ако двигателят не заработи изчакайте 10 секунди преди следващия опит за пускане.

- (RO) Rotiți cheia de contact până în poziția “START”.

#### OBSERVAȚIE!

Nu lăsați în funcțiune starterul motorului mai mult de 5 secunde. Dacă motorul refuză să pornească, așteptați cca 10 secunde înainte de a încerca din nou.



- (RU) После запуска двигателя оставьте ключ зажигания в положении “ON”. Установите регулятор газа на нужную скорость. Для кошеника: полный газ

- (EE) Laske süütevõti tagasi „ON” asendisse, kui mootor käivitus. Seadke gaasihoob soovitud mootori pöörete arvule. Niit-miseks: täisgaas.

- (LT) Varikliui užsivedus, gražinkite uždegimo raktą į “ON” poziciją. Pastumkite benzino kontrolę į norimą greitį. Pjovimui: pilnas gasas.

- (LV) Laujiet aizdedzes atslēgai atgriezties „ON” (ieslēgtā) pozīcijā, kad dzinējs ir iedarbināts. Nospiediet gāzes vadību līdz vēlamajam ātrumam. Griešanai: pilna gāze.

- (BG) След пускане на двигателя оставете ключа на запалването да се върне на положение “ON”. Върнете лоста на смукача, така че двигателят да работи равномерно. Поставете лоста на газта на желаните обороти. При косене: пълна газ.

- (RO) După ce motorul a pornit, readuceți cheia de contact în poziția “ON”, iar dacă motorul a început să funcționeze lin, împingeți înapoi comanda șocului. Așezați comanda admisiei/acelerației în treapta de viteză dorită. Pentru tăiere, resp. cosire: admisie/acelerație maximă.



## RU ПРОЧИСТКА ПЕРЕДАЧИ

Для обеспечения безотказной работы и высоких эксплуатационных показателей, рекомендуется прочистить систему передачи перед первой эксплуатацией трактора. Эта процедура удалит из системы передачи все воздушные пробки, которые могли образоваться во время транспортировки трактора.

**ВАЖНО:** ЕСЛИ СИСТЕМА ПЕРЕДАЧИ ДЕМОНТИРУЕТСЯ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЗАМЕНЫ, ТО ПОСЛЕ ЕЕ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УСТАНОВКИ И ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ТРАКТОРА СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ НУЖНО ПРОЧИСТИТЬ.

- Остановите трактор на ровной поверхности так, чтобы он не мог скатиться в каком-либо направлении. Стояночный тормоз должен быть отключен для описанной ниже процедуры.
- Выведите из сцепления систему передачи, установив регулятор колес свободного хода в положение свободного хода.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дросельной заслонки в положение "медленно". Проверьте, чтобы стояночный тормоз не был подключен.
- Нажмите на педаль переднего хода до упора, держите нажатой пять (5) секунд и отпустите педаль. Нажмите на педаль заднего хода до упора, держите нажатой пять (5) секунд и отпустите педаль. Повторите эту операцию три (3) раза.
- Остановите трактор, повернув ключ зажигания в положение "OFF".
- Подключите систему передачи, переместив регулятор колес свободного хода в рабочее положение.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дросельной заслонки в положение "медленно".
- Проедьте на тракторе вперед приблизительно 1-2 метра (5 футов) и затем назад 1-2 метра (5 футов).
- Теперь Ваш трактор готов к нормальной работе.

## EE KÄIGUKASTI ÕHUTAMINE

ET TAGADAKÄIGUKASTI NÕUETEKOHANE JALAITMATU TÕO, TULEKS SEDA ENNE TRAKTORI ESMAKORDSET KASUTUSELEVÕTTU ÕHUTADA. SEE PROTSEDUUR EEMALDAB KOGU ÕHU, MIS TRAKTORI TRANSPORTIMISE AJAL VÕIS KÄIGUKASTI MOODUSTUDA.

**TÄHTIS:** JUHUL KUI KÄIGUKAST TULEB HOOLDUSTÕÕDE VÕI VÄLJAVAHETAMISE KÄIGUS MAHA MONTEERIDA, PEAKS SEDAPÄRAST UUESTI PAIGALDAMIST ÕHUTAMA, ENNE KUI SEE KASUTUSELE VÕETAKSE.

- Parkige traktor tasasele pinnale, et see veerema ei hakkaks. Järgneva protseduuri jaoks ei tohi seisupidurit peale tõmata.
- Lahutage käigukast, lülitades vabajooksu hoova vabajooksu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse. Veenduge, et seisupidurit ei oleks peal.
- Viige edasikäigu pedaali täis-edasikäigu asendisse, hoidke viie (5) sekundi vältel ja vabastage pedaali. • Viige tagasikäigu pedaali täis-tagasikäigu asendisse, hoidke viie (5) sekundi vältel ja vabastage pedaali. Korrake seda protseduuri (3) korda.
- Lülitage traktor välja, keerates süütevõti asendisse „OFF“.
- Ühendage käigukast, lülitades vabajooksu hoova sõidu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse.
- Sõitke traktoriga umbes 1,50 m edasi ja siis umbes 1,50 m tagasi. Korrake sõitmist (3) korda.
- Traktor on nüüd normaalseks tööks valmis.

## LT TRANSMISIJOS VALYMAS

Kad garantuotu teisinga nudavimą ir rezultata, rekomenduojama išvalyti transmisiją prieš naudojant traktorių pirma kartą. Ši procedūra pašalins orą iš transmisijos, kuris ten gali būti pakliuvęs jūsų traktoriaus transportavimo metu.

**SVARBU:** JEIGU TRANSMISIJAI BUVO REIKALINGAS DEMINTAZAS SEVISUI ARBA PAKEITIMAS, JA REIKIA IŠVALYTI PO ĮDĖJIMA IR PRIEŠ TRAKTORIAUS NAUDOJIMĄ.

- Pastatykite traktorių ant lygaus paviršiaus taip kad jis nejudėtų ne į vieną pusę. Rankini stabdis reikia atjungti prieš sekančią procedūrą.
- Demontuokite transmisiją padedant tuščiosios eigos svirtį į tuščiosios eigos poziciją.
- Užveskite variklį ir padėkite droselio kontrolę į lėto judėjimo poziciją. Įsitinkinkite, kad rankinis stabdis nėra įjungtas.
- Nuspauskite tiesioginės eigos pedalą į pilna tiesioginės eigos poziciją, laikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite pedalą. Nuspauskite atbulos eigos pedalą į pilna atbulos eigos poziciją, laikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite pedalą. Pakartokite šią procedūrą tris (3) kartus.
- Padėkite judėjimo kontrolės svirtį į neutralia (N) poziciją.
- Sustabdykite traktorių pasukant uždegimo raktą į "OFF" poziciją.
- Įjunkite transmisiją padedant tuščiosios eigos svirtį į važiavimo poziciją.
- Užveskite variklį ir padėkite droselio kontrolę į lėto judėjimo poziciją.
- Pavarykite traktorių panašiai penkias pėdas į priekį, po to penkias pėdas atgal. Tris kartus pakartokite šią važiavimo procedūrą.
- Jūsų traktorius dabar yra gatavas teisingam naudojimui.

## LV TRANSMISIJAS TĪRĪŠANA

Lai nodrošinātu pareizu ekspluatāciju un sniegumu, ir ieteicams tīrīt transmisiju pirms traktors tiek darbināts pirmo reizi. Šī procedūra atbrīvos visu gaisu, kas ir iesprostota transmisijā, kas varēja rasties jūsu traktora transportēšanas laikā.

**SVARĪGI:** JA JŪSU TRANSMISIJA IR JĀNONEMAPKOPES LAIKĀ VAI LAI TO NOMAINĪTU, TO IR NEPIECIEŠAMS TĪRĪT PĒC ATKALUZSTĀDĪŠANAS PIRMS TRAKTORA DARBINĀŠANAS.

- Novietojiet traktoru stāvvietā uz līdzenas virsmas tā, lai tas neripotu nevienā virzienā. Stāvbremzei ir jābūt nolaistai, lai veiktu sekojošo procedūru:
- Atvienojiet transmisiju, ieliecot brīvgaitas vadību brīvgaitas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un ielieciet sajūga vadības kloķi lēnā ātrumā. Pārliecinieties, ka stāvbremze nav novilkta.
- Piespiediet priekšējās kustības pedāli līdz pilnai priekšējai pozīcijai, turiet piecas (5) sekundes un atlaidiet pedāli. Piespiediet atpakaļgaitas kustības pedāli līdz pilnai atpakaļgaitas pozīcijai, turiet piecas (5) sekundes un atlaidiet pedāli. Atkārtojiet šo darbību trīs (3) reizes.
- Apstādiniet traktoru, apgriežot aizdedzes atslēgu uz „OFF” (izslēgt) pozīciju.
- Ieslēdziet transmisiju, ieliecot brīvgaitas vadības kloķi kustības pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un ielieciet sajūga vadības kloķi lēnā ātrumā.
- Brauciet ar traktoru uz priekšu aptuveni 1,5 m un tad atpakaļ 1,5 m. Atkārtojiet šo darbību trīs reizes.
- Jūsu traktoru tagad var normāli darbināt.



**(BG) Обезвъздушаване на скоростната кутия**

За да се осигури работа съгласно предписанията и безупречна функция на скоростната кутия, тя трябва да се обезвъздуши преди първото пускане на трактора в експлоатация. По този начин се осигурява отстраняването на всички въздушни мехури, които са се образували в скоростната кутия по време на транспорта на трактора.

**ВАЖНО:** В СЛУЧАЙ, ЧЕ СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДЕМОНТИРАНА ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ РАБОТИ ПО ПОДДРЪЖКАТА ИЛИ ЗА СМЯНА, ТО СЛЕД МОНТАЖА НА ТРАКТОРА ТЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ОБЕЗВЪЗДУШЕНА ПРЕДИ ТОЙ ДА БЪДЕ ПУСНАТ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

- Тракторът се спира на равна повърхност, като се осигурява против произволно тръгване. В този случай не може да се използва ръчната спирачка.
- Изключете скоростната кутия, като включите на свободна скорост.
- Пуснете двигателя и поставете лоста на газта на бавен празен ход. Убедете се, че ръчната спирачка не е включена.
- Натиснете лоста за включване на скоростите в крайно предно положение и задръжте за (5) секунди. След това натиснете лоста в крайно задно положение и също задръжте (5) секунди. Повторете процедурата (3) пъти.
- Изгасете трактора като завъртите ключа за запалването в позиция "AUS" (OFF).
- Поставете включването на изпреварващ съединител (фрайлауф) в положение на ход, за да включите скоростната кутия.
- Пуснете двигателя и поставете лоста за газта на бавен празен ход.
- Придвигжете трактора около 1,50 (5 ft) метра напред и след това около 1,50 (5 ft) метра назад. Повторете тази процедура 3 пъти.
- Сега тракторът е готов за нормална работа.

**(RO) PURJAREA TRANSMISIEI**

Pt. a asigura o funcționare și o performanță adecvată, se recomandă purjarea transmisiei înaintea primei utilizări a tractorului. Această procedură va elimina aerul care a putut pătrunde în transmisie în decursul expedierii tractorului Dvs.

**IMPORTANT:** DACĂ TRANSMISIA TRACTORULUI DVS. A NECESITAT DEMONTAREA PENTRU SERVICE SAU PENTRU ÎNLOCUIRE, EA TREBUIE PURJATĂ DUPĂ REINSTALARE ȘI ÎNAINTEA PRIMEI EXPLOATĂRI A TRACTORULUI.

- Parcați tractorul pe o suprafață plană, pentru a nu se deplasa în nici o direcție. Pentru procedura următoare frâna de mână trebuie să fie inactivă.
- Decuplați transmisia prin plasarea comenzii roții libere în poziția roții libere.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet. Asigurați-vă că frâna de mână nu este activată.
- Plasați maneta de comandă a mișcării în cea mai avansată poziție și țineți-o acolo timp de cinci (5) secunde. Repetați această procedură de trei (3) ori.
- Opriți tractorul prin aducerea cheii de contact în poziția (OFF).
- Cuplați transmisia prin plasarea comenzii roții libere în poziția de marș.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet.
- Conduceți tractorul înainte și înapoi cca 1,50 m (5 ft). Repetați această procedură de condus de trei ori.
- Tractorul Dvs. este gata pentru o exploatare normală.

**(RU) ПРИМЕЧАНИЕ!**

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленном в "подключенном" положение.

**(EE) MÄRKUS!**

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori vooluga varustamise, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushoova asendisse „sisse lülitatud“.

**(LT) PASTABA!**

Įranga yra įrengta su saugumo jungikliu, kuris nedelsiant atjungs srovę nuo variklio, jeigu vairuotojas atsikels nuo sėdynės, esant užvestam varikliui ir su sujungimo/atjungimo svirtimi pozicijoje "sujungta".

**(LV) IEVĒROJIET!**

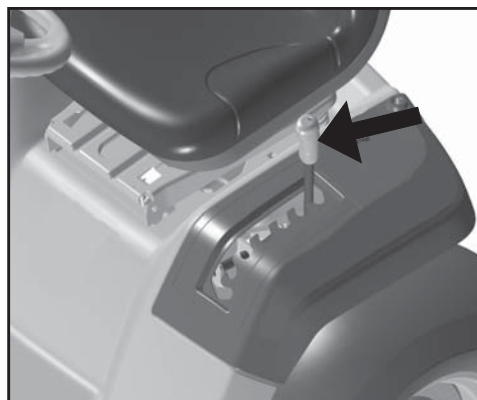
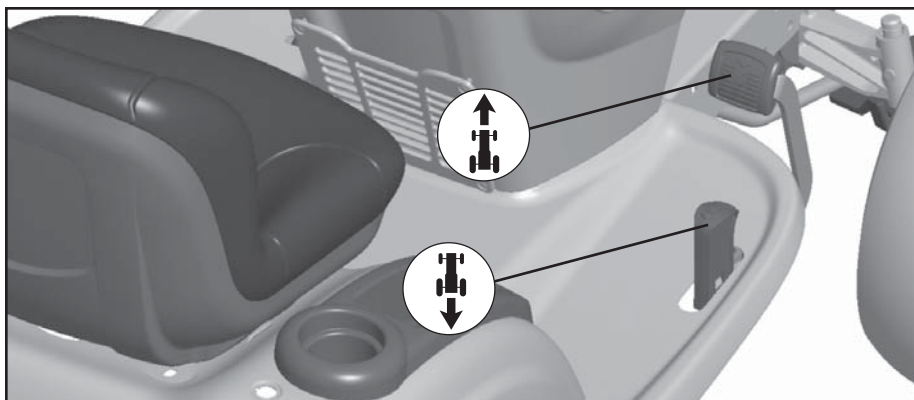
Mašīna ir apgādāta ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs pamet savu sēdekli, kamēr dzinējs darbojas, un pievienošanas/atvienošanas kloķim esot „pievienošanas” pozīcijā.

**(BG) УКАЗАНИЕ!**

Машината е оборудвана със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция "включен".

**(RO) OBSERVAȚIE!**

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranță, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului își părăsește scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziția "cuplat".



### (RU) **Передний и задний ход**

Направление и скорость перемещения регулируются с помощью педалей переднего и заднего хода.

- Запустите машину и освободите стояночный тормоз.
- Медленно нажмите на педаль переднего или заднего хода для того, чтобы начать движение. Чем больше вы нажимаете на педаль, тем больше увеличивается скорость перемещения.

#### Кошение

Опустите режущий блок, переместив рычаг подъема вперед, и подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения.

### (EE) **Edasi-tagasi liikumine**

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

- Käivitage traktor ja vabastage seisupidur.
- Liikumise alustamiseks vajutage edasi-/tagasikäigu pedaal aeglaselt alla. Kiirus kasvab, mida rohkem pedaal alla vajutatakse.

#### Niitmine

Laske lõikeseade alla, viies hoova ette, ja ühendage lõikeseade. Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistulemusega.

### (LT) **Judėjimas á prieki ir atbuline eiga**

Judėjimo kryptis ir greitá kontroliuojame su judėjimo á prieká ir atbulinés eigos pedalais.

- Užveskite traktorių ir atleiskite rankinį stabdą.
- Lėtai nuspauskite judėjimo á prieká arba atbulinės eigos pedalą kad pradėti judėjimą. Pagrindinis greitis padidėja kuo daugiau yra nuspaustas pedalas.

#### Pjovimas

Nuleiskite pjovimo dalá pastumiant pakėlimo svirtá á prieká ir prijunkite pjovimo dalá. Pasirinkite vairavimo greitá, kas atitinka žemės paviršiaus reljefui ir pageidaujamam pjovimo rezultatui.

### (LV) **Lai kustētos uz priekā un atpakaļgaitā**

Kustības virzienu un ātrumu kontrolē gaitas un atpakaļgaitas piedziņas pedālis.

- Iedarbiniet traktoru un nolaidiet stāvbremzi.
- Lēnām piespiediet gaitas vai atpakaļ braukšanas pedāli, lai uzsāktu kustību. Jo dziļāk pedālis tiek nospiests, jo lielāks kļūst reālais ātrums.

#### Griešana

Nolaidiet griešanas iekārtu, pavirzot pacelšanas kloķi uz priekšu un pievienojiet griešanas iekārtu. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas atbilst augsnei un nepieciešamajiem griešanas rezultātiem.

### (BG) **Преден и заден ход**

Посоката на движение и скоростта се управляват чрез педалите за преден и заден ход.

- Запалете трактора и освободете ръчната спирачка.
- Натиснете бавно педала за преден или заден ход, за да започне движението. Основната скорост се увеличава колкото повече се натиска педалът надолу.

#### Косене

Свалете косачния агрегат чрез преместване на лоста напред. Включете съединителя на косачния агрегат. Изберете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето.

### (RO) **Mersul înainte și înapoi**

Direcția și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi.

- Porniți tractorul și eliberați frâna de mână.
- Apăsăți încet pe pedala de mers înainte sau înapoi pentru a vă pune în mișcare. Viteza de deplasare crește cu gradul de apăsare a pedalei.

#### Tăiere

Prin împingerea în față a manetei de ridicare coborâți agregatul de tăiere și cuplați-l. Alegeți o viteză de deplasare care corespunde terenului dat și rezultatelor de tăiere/cosire așteptate.

Положение системы ROS "ON"

ROS "ON"

ROS ijungta

ROS ieslēgts

ROS "ВКЛЮЧЕНО"

ROS "ON"



Положение двигателя "ON" (обычная работа)

Engine "ON" (normaalse töötamine)

Veikiantis variklis (normalus veikimas)

Dzinčs ieslēgts (Normālais darba stāvoklis)

Двигател "ВКЛЮЧЕН" (нормално работещ)

Motor "ON" (Functionare normala)

## CZ **Systém zpětného chodu (ROS)**

Váš traktor je vybaven systémem zpětného chodu (ROS). Pokusí-li se řidič o pohyb opačným směrem se stisknutou spojkou příslušenství, motor se vypne, pokud není klíček zapalování v poloze ROS "ON".

**VÝSTRAHA!** Důtklivě doporučujeme, aby se při kosení se stisknutou spojkou příslušenství necouvalo. Uvedení ROS do polohy "ON", aby byl umožněn zpětný chod se stisknutou spojkou příslušenství, by se měl provádět pouze tehdy, když se řidič rozhodne přemístit stroj při zapnutém příslušenství. Při zpětném chodu nekoste, pokud to není naprosto nezbytné.

### POUŽITÍ ROS

- S běžícím motorem obraťte klíček zapalování proti směru hodinových ručiček do polohy ROS "ON".
- Před couváním se rozhlédněte dolů a za sebe.
- Pomalu sešlápněte pedál pro jízdu vzad a rozjeďte se
- Jakmile už nepotřebujete používat ROS, otočte klíčkem zapalování ve směru hodinových ručiček do polohy zapnutého motoru "ON".

## HR **Prekretni sustav (ROS)**

Váš traktor je opremljen prekretnim sustavom (ROS). Bilo koji pokušaj djelatne osobe da stroj uputi u suprotnom smjeru dok je spojka u radnom položaju uzrokuje ispad stroja sve dok je ključ paljenja postavljen u ROS "RADI" položaj.

**POZOR!** Otpuštajte spojku u pogonu isključivo dok je rad kosilice onemogućen. Stavljanjem u ROS "RADI" položaj, omogućavamo prekrat stroja dok je spojka u radnom položaju, moguće je jedino u slučaju kada djelatna osoba odluči da je neophodno premjestiti stroj u radu. Izbjegavajte košnju u suprotnom smjeru osim ukoliko je neophodno.

### UPORABA ROS-A

- Dok je stroju pogonu, okrenite ključ paljenja suprotno od smjera vrtnje kazaljke na satu u ROS "RADI" položaj.
- Uvjerite se u sigurnost izvođenja operacije osvrtnom oko sebe.
- Da biste otpočeli s kretanjem, polako otpuštajte pedalu za stražnji pogon.
- Kada uporaba ROS-a nije potrebna na dulje vrijeme, prebacite ključ paljenja u smjeru vrtnje kazaljke na satu u položaj stroja "RADI".

## SI **Sistem za delovanje v vzratni vožnji (ROS)**

Váš traktor je opremljen s sistemom za delovanje v vzratni vožnji (ROS). Vsak poizkus voznika, da bi s spuščenim sklopko priključka vozil v vzratno smer, bo ugasnil motor, razen kadar je ključ za traktor v položaju ROS "ON".

**OPOZORILO:** Med košenjem s spuščenim sklopko priključka voziti v vzratni smeri Vam jasno in glasno odsvetujemo. Če je ROS "ON", je mogoča vožnja nazaj ob spuščenju sklopke priključka. Te možnosti se voznik lahko posluži v primeru, ko je treba premakniti stroj ob vključenem priključku. Kosite v vzratni smeri le, če je absolutno potrebno.

### KAKO UPORABLJATI ROS

- Ob prižganem motorju obrnite ključ v protinernem smislu v lego ROS "ON".
- Preden zapeljete nazaj, pogledajte navzdol in za svoj hrbet.
- Počasi pritisnite pedal za vzratno vožnjo, da speljete.
- Ko ROS več ne potrebujete, obrnite ključ v urni smeri v lego motor "ON".

## PL **Układ cofania (ROS)**

Traktor jest wyposażony w układ cofania (ROS). Każda próba kierującego traktorem jazdy wstecz z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego spowoduje wyłączenie silnika, chyba że kluczyk zapłonu ustawiony jest w pozycji „ROS włączony”.

**OSTRZEŻENIE!** Nie zaleca się cofać z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego podczas koszenia. Włączenie systemu ROS, który pozwala na cofanie z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego, powinno mieć miejsce tylko w przypadku, gdy kierujący zdecyduje o konieczności przedstawienia maszyny z włączonym zespołem roboczym. Nie kosić cofając, bez absolutnej konieczności!

### UŻYCIE SYSTEMU ROS.

- Gdy silnik pracuje, obrócić kluczyk zapłonu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do pozycji „ROS włączony”.
- Spojrzeć do przodu i do tyłu przed rozpoczęciem cofania.
- Aby rozpocząć ruch, powoli naciskać pedał napędu jazdy wstecz
- Gdy użycie systemu ROS nie jest już dłużej potrzebne, obrócić kluczyk zapłonu w kierunku ruchu wskazówek zegara, do pozycji „silnik włączony”.

Положение системы ROS "ON"

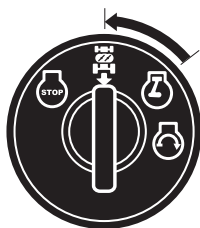
ROS "ON"

ROS iĵungta

ROS ieslēgts

ROS "ВКЛЮЧЕНО"

ROS "ON"



Положение двигателя "ON" (обычная работа)

Engine "ON" (normaalne töötamine)

Veikiantis variklis (normalus veikimas)

Dzinĵis ieslēgts (Normālais darba stāvoklis)

Двигатель "ВКЛЮЧЕН" (нормально работает)

Motor "ON" (Functionare normala)

## (SK) Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)

Váš traktor je vybavený systémom pre prevádzku pri spätnom chode (ROS). Ak kľúčik zapalovania ROS nie je v polohe „ON“, pokus o jazdu dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenie spôsobí vypnutie motora.

**VAROVANIE!** So zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia nikdy necúvajte. Prepnutie ROS do polohy „ON“, umožňujúce pohyb dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia, treba používať iba vtedy, ak sa operátor rozhodne premiestniť stroj aj so zapojeným prídavným zariadením. Nekoste pri spätnom chode ak to nie je absolútne nevyhnutné.

### POUŽÍVANIE ROS

- So zapnutým motorom otočte kľúčikom doľava do ROS polohy „ON“.
- Pred cúvaním sa pozrite dolu aj dozadu.
- Pomaly stlačte pedál spätného chodu, aby sa spustil pohyb.
- Ak už zariadenie ROS nepotrebujete, kľúčik otočte doprava do polohy motor „ON“.

## (HU) Hátrameneti működési rendszer (ROS)

A traktort hátrameneti működési rendszerrel (ROS) szerelték fel. Ha a kezelő a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetbe helyezi a gépet, a motor csak abban az esetben nem áll le, ha a gyújtáskulcsot a ROS „ON” (be) helyzetbe állítja.

**FIGYELEM!** A tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetben a kaszálás nem javasolt. A ROS bekapcsolása a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett és a hátramenet csak akkor javasolt, ha a kezelőnek a géppel aktivált tartozék mellett kell fordulnia. Csak akkor kaszáljon hátramenetben, ha az kimondottan szükséges.

### A ROS HASZNÁLATA

- Működő motor mellett forgassa el a gyújtáskulcsot az óramutató járásával ellentétes irányban a ROS „On” helyzetbe.
- A hátramenet előtt nézzen le és hátra.
- A mozgás megkezdéséhez lassan nyomja le a tolatópedált!
- Ha a ROS használata már nem szükséges, forgassa el a gyújtáskapcsolót az óramutató járásával megegyező irányban az Engine „ON” (motor be) helyzetbe.



**(RU) Советы по кошению**

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина движется медленно). Если трава не слишком высокая и густая, скорость перемещения может быть увеличена, выбирая более высокую ступень передачи или уменьшая скорость двигателя, не влияя при этом на качество кошения.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

**Näpunäiteid lõikamiseks**

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemale paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemust.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Kui muru ei ole väga kõrge ja tihe, võib sõidukiirust suurendada, valides kõrgema käigu, või langetada mootori pöörete arvu, ilma et seejuures niitmise tulemus märgatavalt halveneks.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemalt ja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei ole suurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

**(LT) Patarimai pjovimui**

- Pašalinkite nuo vejus akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali užkliudyti ir nusviesti.
- Atraskite ir pažymėkite akmenis ir kitus objektus, kad išvengtumėte susidūrimų.
- Pradėkite su dideliu pjovimo aukščiu ir sumažinkite aukštį kol gaunate norimus pjovimo rezultatus.
- Pjovimo rezultatai yra geriausi, dirbant dideliu variklio greičiu (peiliai greitai sukasi) ir žema pavara (įranga važiuoja lėtai). Jeigu žolė nėra per aukšta arba per tanki, galite padidinti važiavimo greitį, pasirenkant aukštesnę pavarą arba sumažinant variklio greitį, nepakeičiant pjovimo rezultato.
- Geriausiai veja nupjaunama, jeigu žolė yra pjaunama dažnai. Pjovimas pasidaro lygesnis ir nupjauta žolė lygiau išsisklaido ant paviršiaus. Iš viso pjovimui panaudotas laikas nepadidėja, todėl kad galima pasirinkti didesnį vairavimo greitį, nepakeičiant pjovimo rezultato.
- Venkite pjauti šlapią žolę. Pjovimo rezultatas bus blogesnis, todėl kad ratai įklims minkštoje vejoje.
- Baigus darbą, nupurškite pjovimo agregato apačią vandeniu.

**(LV) Padomi griešanai**

- Atīriet zālāju no akmeņiem un citiem priekšmetiem, kurus asmeņi var pasviest tālāk.
- Nosakiet un atzīmējiet akmeņu un citu nostiprinātu priekšmetu atrašanās vietu, lai izvairītos no sadursmes.
- Sāciet ar augstu griešanas augstumu un samaziniet to, līdz ir sasniegts vēlamo griešanas augstums.
- Labāks griešanas rezultāts ir sasniedzams ar lielāku dzinēja ātrumu (asmeņi rotē ātri) un zemu pārnēsumu (mašīna kustas ātri). Ja zāle nav pārāk gara un bieza, braukšanas ātrumu var palielināt, izvēloties augstāku pārnēsumu vai samazinot dzinēja ātrumu, neietekmējot griešanas rezultātu.
- Vislabākais mauriņš ir iegūstams, ja zāle tiek griezta bieži. Griešana kļūst līdzenāka un nogrieztā zāle tiek vienmērīgāk izsēta uz virsmas. Kopsummā patērētais laiks nepieaug, tā kā ir iespējams izvēlēties lielāku braukšanas ātrumu, neietekmējot griešanas rezultātus.
- Centieties negriezt slapju zāli. Griešanas rezultāts būs sliktāks, jo riteņi iegrimis mīkstajā zālājā.
- Apsmidziniet griešanas ierīces apakšu ar ūdeni pēc lietošanas.

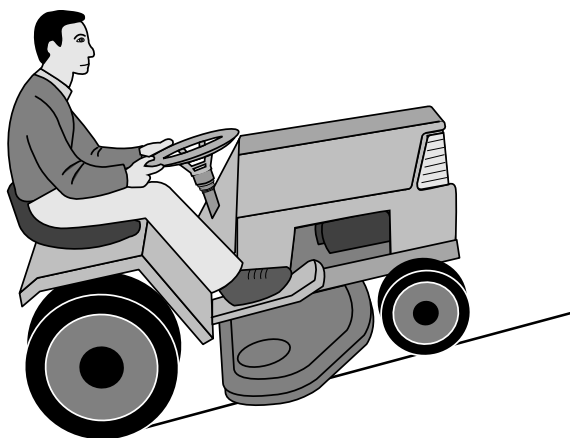
**(BG) Съвети за косене**

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата, тъй като в противен случай ще бъдат катапултирани от режещите ножове.
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене, за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е много висока и гъста може да увеличи скоростта на хода, като се избере по-висока скорост, или се намалят оборотите на двигателя, без видимо влошаване на резултата от косенето.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

**(RO) Idei de tăiere/cosire**

- Curățați gazonul de pietre și alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizați și semnalizați stâncile și celelalte obiecte fixe.
- Începeți cu o înălțime de tăiere/cosire mai ridicată și reduceți-o până când obțineți rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obține cu o turație mare a motorului (lamele se rotesc rapid) și într-o treaptă inferioară de viteză (mașina se deplasează încet). Dacă iarba nu este prea lungă și prea deasă, viteza de deplasare poate fi mărită prin selectarea unei trepte superioare sau prin reducerea turației motorului, fără a afecta rezultatul tăierii.
- Cel mai bun gazon se obține dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă și iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafața dată. Timpul total nu se mărește, deoarece se poate selecta o viteză de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitați tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăți, deoarece roțile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, stropiți cu apă dedesubtul agregatului de tăiere.





### **(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 5°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

### **(EE) HOIATUS!**

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 5°. Vastasel korral on mäest üles sõites olemas oht, et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

### **(LT) ĮSPĖJIMAS!**

- Nevažiuokite per paviršių kurio nuolydis yra didesnis negu max. 5°. Yra didelė rizika, kad įranga gali apsiversti.
- Ant stačių šlaitų dirbant, yra gana didelė apsivertimo rizika.
- Išvenkite sustabdymo ir užvedimo ant stataus paviršiaus.

### **(LV) UZMANĪGI!**

- Nebrauciet pa nogāzi, kuras leņķis pārsniedz 50. Pastāv liels risks, ka jūs varat apgriezties atmuguriski.
- Uz stāvām nogāzēm pastāv ievērojams risks zaudēt līdzsvaru.
- Centieties neiedarbināt mašīnu un neapstāties uz nogāzēm.

### **(BG) ВНИМАНИЕ!**

- Не карайте в местност с наклон, по-голям от 5 градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

### **(RO) ATENȚIONARE!**

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 5°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea și pornirea pe un teren înclinat.



### (RU) Отключение двигателя

Установите управление сцеплением навесного устройства в положение «выключено». Установите управление дроссельной заслонкой в положение между средним и соответствующим высокой скорости. Поднимите рабочий узел косилки и поверните ключ зажигания в положение «STOP».

### (EE) Mootori seiskamine

Viige lisaseadme siduriühthoob lahtiühendamise asendisse. Viige drosselreguleerimise hoob poole ja täiskiiruse (kiire) vahelisse asendisse. Tõstke lõikeseade üles ja pöörake süütevõti asendisse „STOP”.

### (LT) Variklio išjungimas

Priedo sankabos valdymo svirtį perjunkite į išjungtą padėtį. Droselinės sklendės valdymo svirtį perjunkite į padėtį ties viduriu tarp pusės ir viso greičio (greito važiavimo) padėčių. Pakelkite pjaunamąjį įtaisą ir uždegimo raktą pasukite į padėtį „STOP”.

### (LV) Dzinēja izslēgšana

Atvienojiet griešanas iekārtu, pagriežot pievienošanas/atvienošanas kloķi uz leju. Pagrieziet gāzes vadības kloķi uz (ātri). Paceliet griešanas iekārtu un pagrieziet aizdedzes atslēgu uz pozīciju "STOP" .

### (BG) Изключване на двигателя

Преместете прикачващия съединителен контрол на свободна позиция. Преместете дроселния регулатор на позиция между половин и пълна (бърза) скорост. Повдигнете режещото устройство и обърнете ключа за запалване на позиция "Стоп".

### (RO) Oprirea motorului

Deconectați ambreiajul. Mutați maneta de accelerație în poziția „fast” – între viteza maximă și jumătatea acesteia. Ridicați capacul și întoarceți cheia de contact în poziția „STOP”.

### (RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

### (EE) HOIATUS!

Ärge jätke süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võimalik mootorit käivitada.

### (LT) ĮSPĖJIMAS!

Nepalikite uždegimo raktą įrangoje kada ja nenaudojate, kad negalėtų vaikai arba kiti nekompetentingi asmenys užvesti variklį.

### (LV) UZMANĪGI!

Neatstājiet aizdedzes atslēgu mašīnā, kad tā netiek lietota, lai atturētu bērnus un citus nekompetentus cilvēkus no dzinēja iedarbināšanas

### (BG) ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактният ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

### (RO) ATENȚIONARE!

Când nu folosiți mașina, nu lăsați cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

**6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine**  
**6. Techninė priežiūra, reguliavimas. 6. Apkope, regulėšana.**  
**6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, ajustare.**

**(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Установите рычаг переключения передачи в нейтральное положение.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

**(EE) HOIATUS!**

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tõmmake peale seisupidur.
- Viige käigukang neutraalasendisse.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süüteküünla kaabel ära.

**(LT) ĮSPĖJIMAS!**

Prieš variklio arba pjovimo agregato dalies priežiūrą reikia atlikti sekančius veiksmus:

- Nuspauskite sankabos/stabdžio pedalą ir įjunkite rankinio stabdžio svirtį.
- Padėkite pavaros svirtį į neutralią poziciją.
- Pastumkite sujungimo/atjungimo svirtį kad išjungta pozicija.
- Išjunkite variklį.
- Išimkite uždegimo kabelį nuo uždegimo žvakės.

**(LV) UZMANĪGI!**

Pirms dzinēja vai griešanas ierīces apkopes nepieciešams veikt sekojošās darbības:

- Piespiediet sajūga/bremzes pedāli un novelciet stāvbremzes kloķi.
- Ielieciet pārnesuma kloķi neitrālā ātrumā.
- Pārslēdziet pievienošanas/atvienošanas kloķi uz brīvo pozīciju.
- Izslēdziet dzinēju.
- Noņemiet aizdedzes kabeli no aizdedzes sveces.

**(BG) ВНИМАНИЕ!**

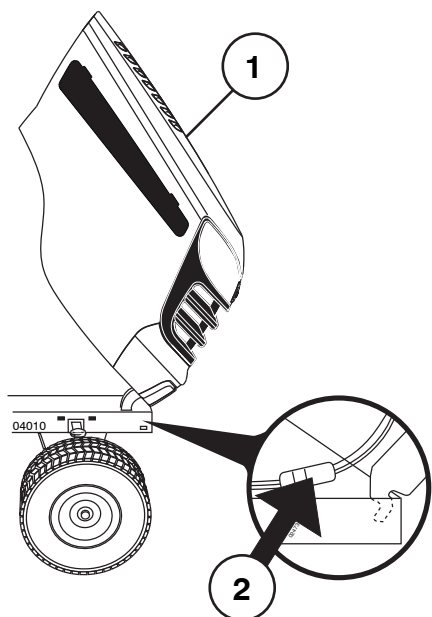
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста за включване на скоростите на празен ход.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

**(RO) AVERTIZARE!**

Înainte de executării unor lucrări de reparații la motor sau la subansamblul de cosit, întreprindeți următoarele:

- Apăsăți pedala ambreiajului/frânei și trageți frâna de mână.
- Scoateți motorul din viteză.
- Decuplați pârghia mecanismului de acționare.
- Opriți motorul.
- Debransați fișa bujiei.



- (RU) (1) Капот  
(2) Соединитель проводов фар

- (EE) (1) Kapotikaas  
(2) Prožektori ühendus

- (LT) (1) Gaubtas  
(2) Priekinio žibinto laido jungtis

- (LV) (1) Pārsegs  
(2) Priekšējo lukturu vada savienojums

- (BG) (1) Капак на двигателя  
(2) Свързване на фаровете

- (RO) (1) Capotă  
(2) Conectorul de racordare pentru faruri

#### (RU) Капот двигателя

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

#### (EE) Kapotikaas

- Tõstke kapotikaas üles.
- Tehke lahti prožektori ühendus.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti prožektor ja sulgege kapotikaas.

#### (LT) Variklio gaubtas

- Pakelkite gaubtą.
- Atsklęskite priekinio žibinto laido jungtį.
- Atsistokite traktoriaus priekyje. Sugriebkite gaubtą šonuose, palenkite į priekį ir iškelkite jį iš traktoriaus.
- Norėdami jį sugrąžinti į vietą, įkiškite ašies kronšteinus į plyšius, esančius korpuse.
- Vėl prijunkite priekinio žibinto laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

#### (LV) Dzinēja pārsegs

- Paceliet pārsegu
- Atspraudiet priekšējo lukturu vadu savienojumu.
- Nostājieties traktora priekšā. Satveriet pārsegu pie sānu malām, paceliet uz augšu un noliet nost no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, iestumiet pārsega eņģu kronšteinus mašīnas rāmja gropēs.
- Savienojiet priekšējo lukturu vadu savienojumu un aiztaisiet pārsegu.

#### (BG) Капак на двигателя

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя от страни, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремени на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

#### (RO) Capota motorului

- Ridicați capota.
- Debransați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față și scoateți-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe șasiu.
- Reconectați cablurile farurilor și închideți capota.

## (RU) Техобслуживание

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

### Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Ампер.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

### Чистка

Нельзя мыть трактор водой под давлением. Вода может попасть в двигатель и систему передачи и снизить срок службы машины.

## (EE) Hooldus

**MÄRKUS:** Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

**HOIATUS:** Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatus, remonti või hooldustööd lahti süüteküünla kaabel.

### Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige õli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvitid oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglaselt 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurst, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

### Puhastamine

Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurvepesurit. Vesi võib sattuda mootoris ja käigukasti, mis lühendab masina kasutusiga.

## (LT) PRIEŽIŪRA

**PASTABA:** Įsprastai atliekama periodiška priežiūra gerai savo traktoriaus darbinei būklei išlaikyti.

**DĖMESIO:** Atjunkite degimo žvakės laidą, kad išvengtumėte netyčinio užvedimo prieš pradėdant bet kokį remontą ar priežiūrą.

### Prieš kiekvieną naudojimą:

- Jeigu reikia, patikrinkite tepalą, tepimo ašies taškus.
- Patikrinkite, kad visi varžtai, veržlės ir kiti fiksuojamieji vielokaiščiai būtų savo vietose ir patikimi.
- Patikrinkite akumuliatorių, gnybtus ir angas.
- Jeigu reikia, lėtai pakraukite 6 amperų stiprumo srove.
- Išvalykite oro filtrą.
- Traktorių laikykite švarų ir be atliekų, kad išvengtumėte variklio gedimo ar perkaitimo.
- Patikrinkite stabdžių veikimą.

### Valymas

Nenaudokite valymui auško spaudimo valytuvo. Vanduo gali patekti į variklį ir transmisiją bei sutrumpinti jūsų mašinos efektyvaus eksploatavimo trukmę.

## (LV) APKOPE

**IEVĒROJIET:** Periodiska apkope ir jāveic regulāri, lai jūsu traktors būtu labā darba stāvoklī.

**BRĪDINĀJUMS:** Atvienojiet aizdedzes sveces vadu, lai novērstu nejaušu aizdedzi, pirms remontdarbu, inspekcijas vai apkopes veikšanas.

### Pirms katras lietošanas:

- Pārbaudiet eļļu, ieeļļojiet eņģes, ja nepieciešams.
- Pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi un atsperu tapas atrodas savā vietā un ir labi nostiprināti.
- Pārbaudiet akumulatoru, spailes un atveres.
- Uzlādējiet lēnām pie 6 A, ja nepieciešams.
- Noīriet gaisa filtru.
- Rūpējieties, lai traktors būtu tīrs, lai tas nepārkarstu un neradītu dzinēja bojājumus.
- Pārbaudiet bremžu darbību.

### Tīrīšana

Tīrīšanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var iekļūt dzinējā un transmisijā un saīsināt mašīnas darbības termiņu.

## (BG) Поддръжка

**УКАЗАНИЕ:** Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

**ВНИМАНИЕ:** Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за се предотврати внезапно стартирана на косачката.

### Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете да ли всички болтове, гайки и осигурителни шифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акумulatora.
- Ако е необходимо заредете бавно акумulatora със сила на тока 6A.
- Остранявайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

### Почистване

За почистването не използвайте уреди за почистване под високо налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или скоростната кутия и да съкрати прод-ължителността на живота на машината.

## (RO) Întreținere

**NOTĂ:** Lucrările de întreținere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcționare a acestuia.

**AVERTIZARE:** Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare și întreținere debransați bujia în vederea prevenirii accidentelor.

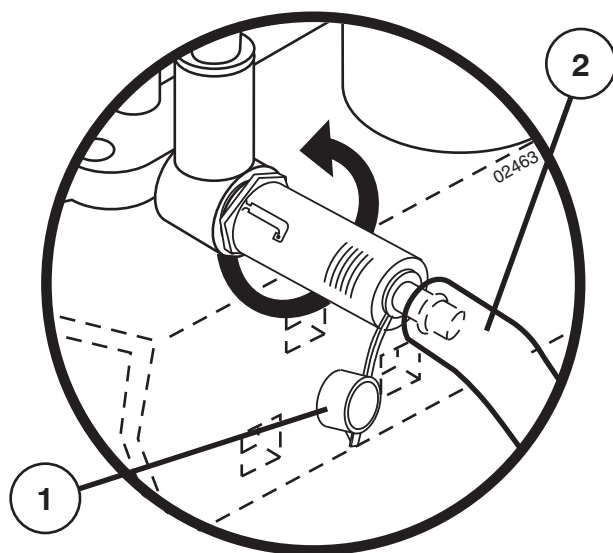
### Înaintea punerii în funcțiune:

- Verificați uleiul.
- Verificați ca toate șuruburile, piulițele și bolțurile asigurate cu cui spintecat să fie la locul lor și strânse.
- Verificați bateria, clemele bateriilor și ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcați încet la 6 Amperi.
- Aveți grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare și supraîncălzire.
- Verificați modul de funcționare a frânei.

### Curățare

Nu folosiți utilaje de curățare cu apă la mare presiune. Apa poate pătrunde la motor sau la mecanismul de transmisie, scurtându-se astfel durata de viață a mașinii.





## LT ALYVOS KEITIMAS

### Tepalo vamzdelio ventilis

- Nuimkite dangtelį ir įtaisykite vamzdelio tūbelę.
  - Norėdami atsukti ventilių, lengvai spustelėkite, pasukite prieš laikrodžio rodyklę ir ištraukite.
  - Norėdami užsukti ventilių, įkiškite ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę.
  - Remove drain tube and install cap. Išimkite vamzdelio tūbelę ir įtaisykite dangtelį.
1. Dangtelis
  2. Vamzdelio tūbelė

## LV EĻĻAS MAIŅA

### Eļļas noteces ventilis

- Noņemiet vāku un uzstādiēt noteces cauruli.
  - Lai attaisītu ventili, iespiediet to viegli uz iekšu, pagrieziet pretēji pulksteņa rādītāja virzienam un izvelciet ārā.
  - Lai aizvērtu ventili, iespiediet iekšā un pagrieziet pulksteņa rādītāja virzienā.
  - Noņemiet noteces cauruli un uzstādiēt vāku.
1. Vāks
  2. Noteces caurule

## BG СМЯНА НА МАСЛОТО

### Вентил за източване на маслото

- Свалете капака и пхнете маркуча за източване.
  - За да отворите вентила го натиснете леко надолу, завъртете го в посока, обратна на часовниковата стрелка и го издърпайте.
  - За да затворите вентила го натиснете и го завъртете в посока по часовниковата стрелка.
  - Издърпайте маркуча за източване и отново поставете капака.
1. Капак
  2. Маркуч за източване

## RO PENTRU A SCHIMBA ULEIUL

### Supapa de golire a uleiului

- Scoateți capacul și montați furtunul de golire.
  - Pentru a deschide supapa, apăsați-o ușor, răsușiți-o în sens invers mersului acelor de ceasornic și scoateți-o.
  - Pentru a închide supapa, apăsați-o înăuntru și răsușiți-o în sensul mersului acelor de ceasornic.
  - Scoateți furtunul de golire și repuneți capacul.
1. Capac
  2. Furtun de golire

## RU ЗАМЕНА МАСЛА

### Клапан слива масла

- Снимите колпачок и установите сливной шланг.
  - Для открытия клапана слегка надавите на него, поверните против часовой стрелки и потяните на себя.
  - Для закрытия клапана, нажмите на него и поверните по часовой стрелке.
  - Снимите сливной шланг и установите колпачок.
1. Колпачок
  2. Сливной шланг

## EE ÕLI VAHETAMINE

### Õli väljalaske ventiil

- Võtke kork ära ja paigaldage väljalaskevoolik.
  - Ventiili avamiseks suruge seda kergelt alla, keerake vastupäeva ja tõmake välja.
  - Ventiili sulgemiseks suruge sedasisse ja keerake päripäeva.
  - Võtke väljalaskevoolik ära ja pange kaas tagasi peale.
1. Kork
  2. Väljalaskevoolik



## ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

|                                                                      | как<br>нужно | Каждые<br>8 часов | Каждые<br>25 часов | Каждые<br>50 часов | Каждые<br>100 часов | Каждые<br>200 часов |
|----------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------|--------------------|--------------------|---------------------|---------------------|
| Замена моторного масла<br>(без масляного фильтра) .....              |              |                   | •                  |                    |                     |                     |
| Замена моторного масла с<br>масляным фильтром) .....                 |              |                   |                    | •                  |                     |                     |
| Смазка поворотных точек .....                                        |              |                   | •                  |                    |                     |                     |
| Проверка работы тормоза .....                                        | •            |                   |                    |                    |                     |                     |
| Чистка воздушного экрана .....                                       |              | •                 |                    |                    |                     |                     |
| Чистка воздушного фильтра и<br>предочистителя .....                  |              | •                 |                    |                    |                     |                     |
| Замена бумажного<br>фильтрующего элемента<br>воздухоочистителя ..... |              |                   |                    |                    | •                   |                     |
| Чистка охлаждающих ребер<br>двигателя .....                          |              |                   |                    | •                  |                     |                     |
| Смена свечи зажигания .....                                          |              |                   |                    |                    | •                   |                     |
| Проверка давления шин .....                                          | •            |                   |                    |                    |                     |                     |
| Смена топливного фильтра .....                                       |              |                   |                    |                    |                     | •                   |
| Чистка батареи и полюсов .....                                       |              |                   | •                  |                    |                     |                     |
| Проверка глушителя .....                                             |              |                   |                    | •                  |                     |                     |
| Смазка шарнирных соединений .....                                    |              |                   |                    |                    | •                   |                     |



## HOOLDUSRAAMAT

Pärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtrisse kuupäev.

|                                               | Vastavalt<br>vajadusele | Iga 8<br>tunni järel | Iga 25<br>tunni järel | Iga 50<br>tunni järel | Iga 100<br>tunni järel | Iga 200<br>tunni järel |
|-----------------------------------------------|-------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrita) .....   |                         |                      | •                     |                       |                        |                        |
| Mootori õlivahetus (õlifiltriga) .....        |                         |                      |                       | •                     |                        |                        |
| Määrdeniplite määrimine .....                 |                         |                      | •                     |                       |                        |                        |
| Pidurite töö kontroll .....                   | •                       |                      |                       |                       |                        |                        |
| Õhuvõre puhastamine .....                     |                         | •                    |                       |                       |                        |                        |
| Õhufiltri ja eelpuhasti puhastamine .....     |                         | •                    |                       |                       |                        |                        |
| Õhufiltri paberkasseti vahetamine .....       |                         |                      |                       |                       | •                      |                        |
| Mootori jahutuslamellide<br>puhastamine ..... |                         |                      |                       | •                     |                        |                        |
| Süüteküünla vahetamine .....                  |                         |                      |                       |                       | •                      |                        |
| Rehvirõhu kontrollimine .....                 | •                       |                      |                       |                       |                        |                        |
| Kütusefiltri asendamine .....                 |                         |                      |                       |                       |                        | •                      |
| Aku ja akuklemmide puhastamine .....          |                         |                      | •                     |                       |                        |                        |
| Summuti kontrollimine .....                   |                         |                      |                       | •                     |                        |                        |
| Kuullaagrite määrimine .....                  |                         |                      |                       |                       | •                      |                        |

**LT PRIEŽIŪROS SĄRAŠAS**

Įrašykite reguliarios techninės priežiūros atlikimo datas.

|                                                     | Kada<br>reikalinga | Po katrį<br>8 valandį | Po katrį<br>25 valandį | Po katrį<br>50 valandį | Po katrį<br>100 valandį | Po katrį<br>200 valandį |
|-----------------------------------------------------|--------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Pakeisti variklio alyvą<br>(be alyvos filtro) ..... |                    |                       | •                      |                        |                         |                         |
| Pakeisti variklio alyvą<br>(su alyvos filtru) ..... |                    |                       |                        | •                      |                         |                         |
| Patepti ašies taškus .....                          |                    |                       | •                      |                        |                         |                         |
| Patikrinti stabdžių darbą .....                     | •                  |                       |                        |                        |                         |                         |
| Nuvalyti oro ekraną .....                           |                    | •                     |                        |                        |                         |                         |
| Išvalyti oro filtrą<br>ir priešfiltrą .....         |                    | •                     |                        |                        |                         |                         |
| Pakeisti oro filtro<br>popierinį kartridžą .....    |                    |                       |                        |                        | •                       |                         |
| Išvalyti variklio<br>aušinimo plokštės .....        |                    |                       |                        | •                      |                         |                         |
| Pakeisti uždegimo žvakę .....                       |                    |                       |                        |                        | •                       |                         |
| Patikrinti spaudimą padangose .....                 | •                  |                       |                        |                        |                         |                         |
| Pakeisti degalų filtrą .....                        |                    |                       |                        |                        |                         | •                       |
| Išvalyti akumuliatorių ir gnybtus .....             |                    |                       | •                      |                        |                         |                         |
| Patikrinti duslintuvą .....                         |                    |                       |                        | •                      |                         |                         |
| Patepti guolinius šarnyrus .....                    |                    |                       |                        |                        | •                       |                         |

**LV APKOPES REĒISTRS**

Aizpildiet datumus, kad jūs veicat regulāru apkopi.

|                                                       | Pēc nepie-<br>ciešamības | Katras<br>8 stundas | Katras<br>25 stundas | Katras<br>50 stundas | Katras<br>100 stundas | Katras<br>200 stundas |
|-------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Nomainiet dzinēja eļļu<br>(bez eļļas filtra) .....    |                          |                     | •                    |                      |                       |                       |
| Nomainiet dzinēja eļļu<br>(ar eļļas filtru) .....     |                          |                     |                      | •                    |                       |                       |
| Ieeļļojiet eņģes .....                                |                          |                     | •                    |                      |                       |                       |
| Pārbaudiet bremžu darbību .....                       | •                        |                     |                      |                      |                       |                       |
| Notīriet gaisa filtru .....                           |                          | •                   |                      |                      |                       |                       |
| Notīriet gaisa filtru un pirms-filtru .....           |                          | •                   |                      |                      |                       |                       |
| Nomainiet gaisa attīrītāja<br>papīra kaseti .....     |                          |                     |                      |                      | •                     |                       |
| Iztīriet motora dzesētājšķautnes .....                |                          |                     |                      | •                    |                       |                       |
| Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci .....               |                          |                     |                      |                      | •                     |                       |
| Pārbaudiet spiedienu riepiņās .....                   | •                        |                     |                      |                      |                       |                       |
| Nomainiet degvielas filtru .....                      |                          |                     |                      |                      |                       | •                     |
| Notīriet akumulatoru un spailes .....                 |                          |                     | •                    |                      |                       |                       |
| Pārbaudiet trokšņa slāpētāju .....                    |                          |                     |                      | •                    |                       |                       |
| Ieeļļojiet stūres šarnīra<br>savienojumu vietas ..... |                          |                     |                      |                      | •                     |                       |

**(BG) Протокол за поддръжката**

Попълнете датата след приключване на поддръжката

|                                                                    | При<br>необходимост | На<br>8 ч | На<br>25 ч | На<br>50 ч | На<br>100 ч | На<br>200 ч |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------|------------|------------|-------------|-------------|
| Смяна на маслото на двигателя<br>(без маслен филтър) .....         |                     |           | •          |            |             |             |
| Смяна на маслото на двигателя<br>(с маслен филтър) .....           |                     |           |            | •          |             |             |
| Смазване на пробките .....                                         |                     |           | •          |            |             |             |
| Проверка на работата<br>на спирачките .....                        | •                   |           |            |            |             |             |
| Почистване на решетката<br>за въздух .....                         |                     | •         |            |            |             |             |
| Почистване на въздушния<br>филтър и предварителния<br>филтър ..... |                     | •         |            |            |             |             |
| Смяна на хартиения патрон<br>на въздушния филтър .....             |                     |           |            |            | •           |             |
| Почистване на охлаждащите<br>ребра на двигателя .....              |                     |           |            | •          |             |             |
| Смяна на свещта за запалване .....                                 |                     |           |            |            | •           |             |
| Проверка на налягането на гумите .....                             | •                   |           |            |            |             |             |
| Смяна на горивния филтър .....                                     |                     |           |            |            |             | •           |
| Почистване на акумулатора и<br>клемите на акумулатора .....        |                     |           | •          |            |             |             |
| Проверка на ауспуха .....                                          |                     |           |            | •          |             |             |
| Смазване на лагерите .....                                         |                     |           |            |            | •           |             |

**(RO) EVIDENȚA LUCRĂRILOR DE ÎNTREȚINERE**

Treceți datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreținere

|                                                                            | Când se<br>Fiecare impune | După<br>8 ore | După<br>25 ore | După<br>50 ore | După<br>100 ore | După<br>200 ore |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------|----------------|----------------|-----------------|-----------------|
| Schimbarea uleiului motorului<br>(fără schimbarea filtrului de ulei) ..... |                           |               | •              |                |                 |                 |
| Schimbarea uleiului motorului<br>(cu schimbarea filtrului de ulei) .....   |                           |               |                | •              |                 |                 |
| Lubrifierea punctelor de articulație .....                                 |                           |               | •              |                |                 |                 |
| Verificarea modului de<br>funcționare a frânei .....                       | •                         |               |                |                |                 |                 |
| Curățarea filtrului de aer .....                                           |                           | •             |                |                |                 |                 |
| Curățarea filtrului de aer<br>și precurățare .....                         |                           | •             |                |                |                 |                 |
| Смяна на хартиения патрон<br>на въздушния филтър .....                     |                           |               |                |                | •               |                 |
| Curățarea paletelor ventilatorului .....                                   |                           |               |                | •              |                 |                 |
| Înlocuirea bujiei .....                                                    |                           |               |                |                | •               |                 |
| Verificarea presiunii pneurilor .....                                      | •                         |               |                |                |                 |                 |
| Înlocuirea filtrului de ulei .....                                         |                           |               |                |                |                 | •               |
| Curățarea bateriei și a clemelor .....                                     |                           |               | •              |                |                 |                 |
| Verificarea tobei de eșapament .....                                       |                           |               |                | •              |                 |                 |
| Verificarea articulațiilor sferice .....                                   |                           |               |                |                | •               |                 |

## (RU) Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устраните неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

### ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденье.



### ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.

## (EE) Juhi kohaloleku kontrollisüsteem ja reevers-operatsioonisüsteem (ROS)

Veenduge, et juhi kohaloleku kontrolli ja reevers-operatsioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funktsioneeriks korraldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootor ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

### JUHI KOHALOLEKU KONTROLLISÜSTEEMI KONTROLL:

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhi-istmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhiistmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhi-istmel pole.



### REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:

- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis Engine "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seiskama.
- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis ROS "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, El peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seiskama.

## (LT) Operatoriaus buvimo darbo vietoje sistema ir veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Įsitikinkite, kad operatoriaus buvimo darbo vietoje ir veikimo atbuline eiga sistemos veikia tinkamai. Jei traktorių veikia ne taip, kaip aprašyta, tuojau pat sutvarkykite gedimą.

- Variklis neturėtų užsivesti esant visiškai nenuspaustam stabdžių pedalui ir padargo sankabos valdikliui nesant išjungtoje padėtyje.

### PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO DARBO VIETOJE SISTEMĄ:

- Veikiant varikliui, bet koks operatoriaus bandymas palikti sėdynę neįjungus stovėjimo stabdžio, turėtų užgesinti variklį.
- Veikiant varikliui ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas palikti sėdynę turėtų užgesinti variklį.
- Padargo sankaba turėtų neveikti, jei operatorius nesėdi sėdynėje.



### PATIKRINKITE VEIKIMO ATBULINE EIGA SISTEMĄ (ROS):

- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant veikiančio variklio padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavarą turėtų užgesinti variklį.
- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant įjungtos ROS padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavarą turėtų NEUŽGESINTI variklio.



### LV Operatora klātbūtnes sistēma un reversa operācijas sistēma (ROS)

Pārlicinieties, vai operatora klātbūtnes un reversa operācijas sistēmas darbojas normāli. Ja Jūsu traktors nedarbojas atbilstoši aprakstam, nekavējoties novērsiet problēmu.

- Dzinējs nedrīkst sākt darboties, ja bremzes pedālis nav nospiežs līdz galam un nomaināmā aprīkojuma sajūgs nav izslēgts.

#### PĀRBAUDIET OPERATORA KLĀTBŪTNES SISTĒMU:

- Ja, dzinējam darbojoties, operators mēģina pamest šķekli, iepriekš neieslēdzot stāvbremzi, dzinējam ir jāizslēdzas.
- Ja, dzinējam darbojoties ar nomaināmā aprīkojuma sajūgu ieslēgtā stāvoklī, operators mēģina pamest šķekli, dzinējam ir jāizslēdzas.
- Nomaināmā aprīkojuma sajūgs nedrīkst ieslēgties, ja operators nav šķeklī.



#### PARBAUDIET REVERSA OPERĀCIJAS SISTĒMU (ROS):

- Kad dzinējs darbojas ar aizdedzes atslēgu "dzinējs ieslēgts" stāvoklī un nomaināmā aprīkojuma sajūgs ir ieslēgts, mēģinot ieslēgt reversu, dzinējam ir jāizslēdzas.
- Kad dzinējs darbojas ar aizdedzes atslēgu stāvoklī ROS un nomaināmā aprīkojuma sajūgs ir ieslēgts, mēģinot ieslēgt reversu, dzinējam NAV jāizslēdzas.

### BG Система за Присъствие на Водача и Системата за Обратно Движение (ROS)

Уверете се, че системата за присъствие на водача и системата за обратно движение работят правилно. Ако тракторът Ви не функционира по описания по-горе начин, то отстранете проблема незабавно.

- Двигателят няма да запали, докато педала на спирачките не е натиснат до максимално крайно положение и педалът на съединителя не е освободен

#### ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ПРИСЪСТВИЕ НА ВОДАЧА НА МАШИНАТА

- Когато двигателя работи, то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място, без преди това да е включил ръчната спирачка, ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Когато двигателя работи и е включен съединителя към приставката (косачката), то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Съединителят към прикачния инвентар не трябва да бъде оставен включен в отсъствие на оператора на машината.



#### ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ОБРАТНО ЗАДВИЖВАНЕ (ROS)

- Когато двигателя работи и ключа на запалването е поставен в позиция "ВКЛЮЧЕНО" и съединителя към прикачния инвентар е включен, то всеки опит на оператора на машината да напусне мястото си ще доведе до изгасване на двигателя.
- Когато двигателя работи и ключа на запалването е в позиция "ВКЛЮЧЕНО", по отношение на ROS, и съединителя към приставките е включен, то всеки опит от страна на оператора да превключи на заден ход НЕ БИ ТРЯБВАЛО да доведе до изгасване на двигателя

### RO Sistem de Prezenta Operator si Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Asigurati-va ca Sistemul de Prezenta Operator si Sistemul de Operare in Marsarier functioneaza corespunzator. Daca tractorul nu functioneaza dupa cum e descris mai sus, remedii problema imediat.

- Motorul nu trebuie pornit decat dupa ce pedala de frana a fost apasata la maximum si dupa ce aparatul de control al seceratoarei atasate este in pozitia de ne-functionare.

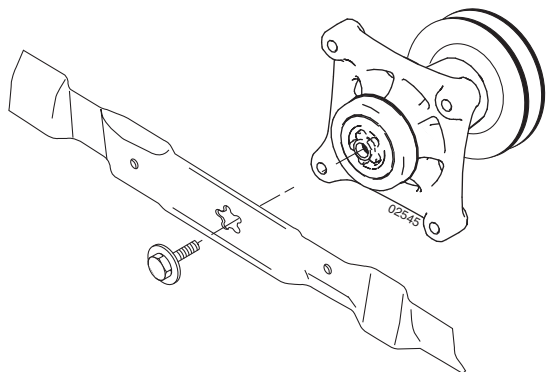
#### VERIFICAREA SISTEMULUI DE PREZENTA OPERATOR:

- Cand motorul este pornit, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta fara sa fi pus frana de parcare trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit si seceratoarea este pornita, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta trebuie sa opreasca automat motorul.
- Seceratoarea nu trebuie sa functioneze niciodata daca operatorul nu este pe bancheta.



#### VERIFICAREA SISTEMULUI DE OPERARE IN MARSARIER (ROS):

- Cand motorul este pornit si butonul de contact este in pozitia Motor "ON" iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit butonul de contact este in pozitia ROS "ON" iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier NU trebuie sa opreasca automat motorul.



## (RU) Ножи

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоих ножей.

**ДЕМОНТАЖ НОЖЕЙ:**

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

**ВАЖНО:** чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

- Установите на место болт ножа и надежно затяните (момент затяжки 45-55 футов на фунт).

**ВАЖНО:** Болт ножа прошел термообработку класса 8.

## (EE) Lõiketerad

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Kõverad või defektsed lõiketerad tuleb välja vahetada. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

**MÄRKUS:** On väga tähtis, et mõlemad lõiketerad oleksid võrdselt teravad. Nii väldite tasakaalustamatust.

**LÕIKETERADE EEMALDAMINE:**

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

**TÄHTIS:** Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindlil oleva tähega.

- Keerake polt korralikult kinni (pöördemoment: 62-75 Nm.)

**TÄHTIS:** Spetsiaalne lõiketera polt on 8. astme kuumtöödeldud

## (LT) Peiliai

Kad gautūsi geriausi rezultatai, pjovimo agregato peiliai turi būti aštrūs. Pakeiskite sulenktus arba sugadintus peilius. Užaštrinti peilius galima su dildę arba su šlifavimo disku.

**PASTABA:** Yra labai svarbu, kad abu peiliai būtų užaštrinti vienodai, kad išvengtų disbalanso.

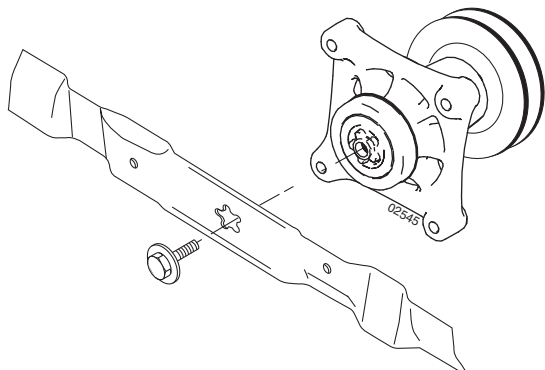
**PEILIŲ NUĖMIMAS**

- Pakelkite pjovėją į aukščiausią poziciją kad geriau prieiti prie peilių.
- Nuimkite hex varžtą, kontraveržlę ir plokščią poveržlę kas sulaiko peilį.
- Įdėkite naują arba užaštrintą peilį su užpakaline briauna į viršų į korpusą kaip parodyta piešinyje.

**SVARBU:** Kad teisingai sumontuoti, peilio centrinė skylė turi sutapti su žvaigžde ant veleno dalies.

- Kruopščiai priveržkite varžtą (45-55 Ft. Lbs. torque).

**SVARBU:** Peilio varžtas turi 8 kategorijos terminį apdorojimą.



### LV Asmeņi

Lai gūtu labākus rezultātus, plāvēja asmeņiem jābūt asiem visu laiku. Nomainiet saliektus vai bojātus asmeņus. Asināšanu var veikt ar vīli vai slīpēšanas ripu.

**IEVĒROJIET:** Ir svarīgi, lai abi asmeņi būtu noasināti vienādi, lai novērstu nelīdzsvarotību.

#### ASMENŪ NOŅEMŠANA:

- Paceliet plāvēju uz augstāko pozīciju, lai varētu piekļūt pie asmeņiem.
- Noņemiet asmens skrūvi, kas nostiprina asmeni.
- Uzlieciet jaunu vai uzasinātu asmeni ar aizmugurējo malu korpusa virzienā, kā tas ir parādīts.

**SVARĪGI:** Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centra caurumam ir jāatrodas vienā līmenī ar zvaigzni vai samontēto serdeni.

- Uzmontējiet asmens skrūvi un kārtīgi piegriezi (45-55 Ft.Lbs. griezes moments)

**SVARĪGI:** Speciālai asmens skrūvei jābūt 8. pakāpes karstuma apstrādei.

### BG Ножодържач

За най-добри резултати от косене ножодържачите трябва да са винаги оптимално шлифовани. Веднага смен-яйте изкривени или повредени ножо-държачи. Те се заточват с помоща на пила или диск за шлайфане.

**УКАЗАНИЕ:** За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

#### СМЯНА НА НОЖОДЪРЖАЧИТЕ:

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте осигурителния винт, който фиксира ножа.
- Монтирайте новия, респективно заточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

**ВАЖНО:** За да се осигури правилен монтаж центриращия отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

- След смяна поставете отново осигурителния винт и стегнете здраво (въртящ момент: 44-55 Fuß/Pfund)

**ВАЖНО:** Специалният осигурителен винт е 8. клас термично обработен.

### Lamele

**RO** Pentru cele mai bune rezultate lamele cositorii trebuie să fie ascuțite. Înlocuiți lamele îndoite sau deteriorate. Ascuțirea lamelor se poate face cu o pilă sau pe disc de șlefuit.

**NOTĂ:** Este foarte important ca ascuțirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibrul.

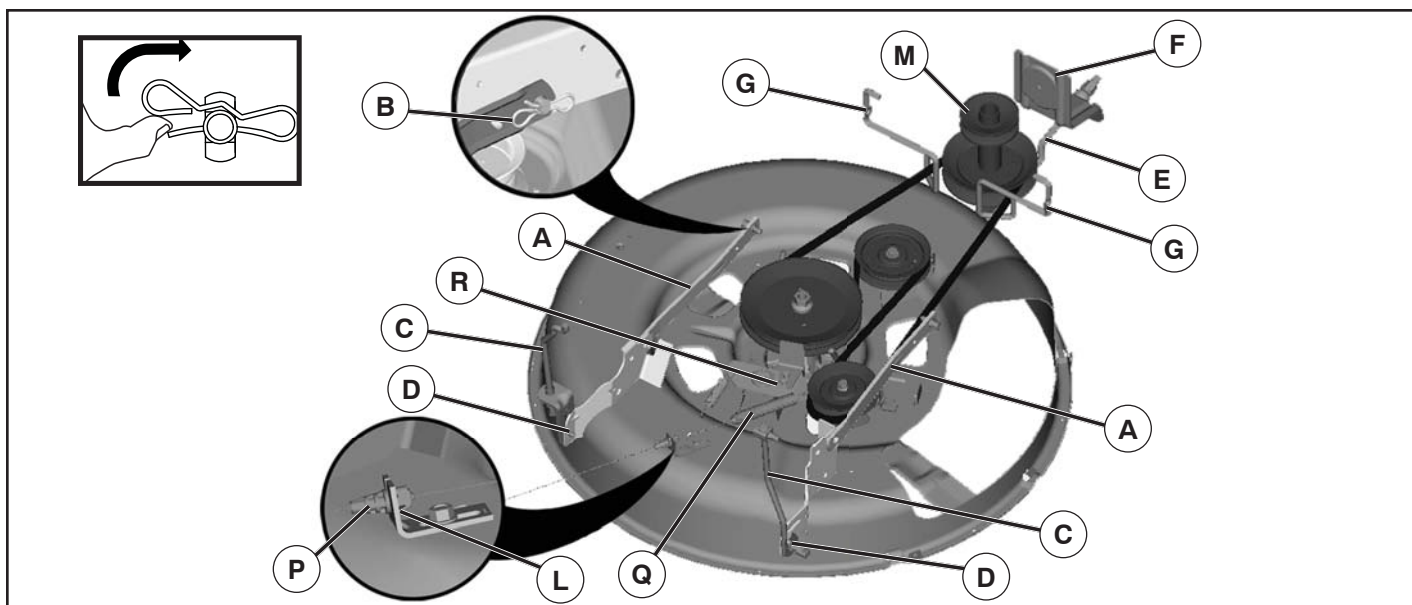
#### DEMONTAREA LAMEI:

- Ridicați cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceți șurubul care fixează lama.
- Montați lama nouă sau cea ascuțită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

**IMPORTANT:** Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiul din centrul lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflat pe ansamblul mandrinei.

- Reasamblați șurubul lamei și strângeți tare (Forța de strângere 62-75 N).

**IMPORTANT:** Șurubul special al lamei este tratat termic.



### (RU) Как Снять Косилку

- Установить сцепление приспособления в положение «ОТКЛЮЧЕНО» ("DISENGAGED")
- Опустите рычаг подъема приспособления в самое низкое положение.
- Снимите кабель (P), нажав фиксатор (L)

### ⚠ ОСТОРОЖНО: Шток ремня натяжения подпружинен. Have a tight grip on rod and release slowly.

- Снимите ремень косилки со шкива сцепления (M).
- Снимите стопорную пружину (E) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (A) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (D) и удалите рычаг.

### ⚠ ОСТОРОЖНО: Рычаг подъема приспособления подпружинен. Крепко сожмите ручку на штоке и медленно опустите.

- Сдвиньте косилку наружу с правой нижней стороны трактора.

### (EE) Niiduki Eemaldamine

- Viige lisaseadme sidur „VABASTATUD“ asendisse.
- Langetage lisaseadme tõstmise hoob kõige madalamasse asendisse.
- Eemaldage kaabel (P) vajutades eendile (L)

### ⚠ ETTEVAATUST: Rihmapingutusvarras on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.

- Eemaldage niiduki rihm siduri rihmarattalt (M).
- Eemaldage fiksaatori vedru (E) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (A) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (D) ja eemaldage hoob.

### ⚠ ETTEVAATUST: Lisaseadme tõstmise hoob on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.

- Lükake niiduk traktori parema külje alt välja.

### (LT) Kaip Pašalinti Šienapjovę

- Pritvirtinimo sankabą nustatykite padėtyje „IŠJUNGTĄ“.
- Pritvirtinimo pakėlimo svirtį nuleiskite iki žemiausios padėties.
- Pašalinkite laidą (P) nuspausdami fiksaatorių (L)

### ⚠ ĮSPĖJIMAS: Diržo įtempimo strypas turi spyruoklę. Tvirtai suimkite strypą ir lėtai atleiskite.

- Šienapjovės dirbą nuimkite nuo sankabos skriemulio (M).
- Išmontuokite stabdiklio spyruoklę (E) ir nuimkite svirtį.
- Išmontuokite stabdiklio spyruoklę (A) ir nuimkite svirtį.
- Išmontuokite stabdiklio spyruoklę (D) ir nuimkite svirtį.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS: Pridedama kėlimo svirtis turi spyruoklę. Tvirtai suimkite strypą ir lėtai atleiskite.

- Šienapjovę išstumkite iš po dešinėsios traktoriaus pusės.

### (LV) Lai Noņemtu Pļāvēju

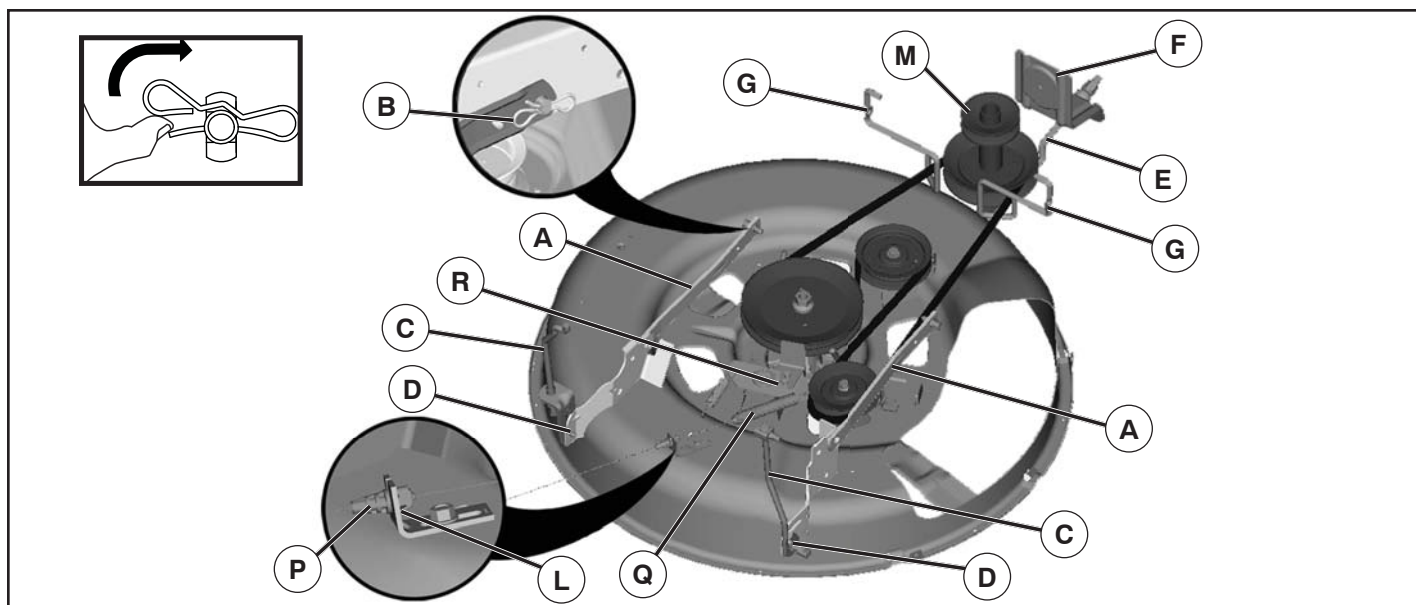
- Novietojiet pierīces sajūgu stāvoklī "DISENGAGED" (atbrīvois).
- Nolaidiet pierīces pacelšanas sviru apakšējā stāvoklī.
- Nospiediet mēlīti (L) un izņemiet vadu (P)

### ⚠ UZMANĪBU: Siksnas sprieguma stieni darbina atspere. Satveriet stieni stingri un atlaidiet lēnām.

- Noņemiet pļāvēja siksnu no sajūga bloka (M).
- Demontējiet aiztura atspere (E) un noņemiet sviru.
- Demontējiet aiztura atspere (A) un noņemiet sviru.
- Demontējiet aiztura atspere (D) un noņemiet sviru.

### ⚠ UZMANĪBU: Pierīces pacelšanas sviru darbina atspere. Satveriet stieni stingri un atlaidiet lēnām.

- Bīdiet pļāvēju laukā no traktora labās puses apakšas.



### BG Отстраняване На Косачката

- Поставете ръчката на приставката в положение на ИЗКЛЮЧЕНО.
- Спуснете повдигателния лост на приставката до най-ниското му положение.
- Извадете кабела (P), като натиснете езичето (L).

**ВНИМАНИЕ:** Лостът за обтягане на ремъка е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпуснете бавно.

- Отстранете ремъка на косачката от закрепващия елемент (M)
- Разглобете фиксиращата пружина (E) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (A) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (D) и отстранете лоста.

**ВНИМАНИЕ:** Повдигателният лост на приставката е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпуснете бавно.

- Извадете косачката из поддясната страна на трактора.

### RO Îndepărtarea Cositoarei

- Plasați cuplajul de fixare în poziția „DECUPLAT”.
- Coborâți pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare în poziția cea mai de jos.
- Scoateți cablul (P) apăsând pe clapeta (L)

**ATENȚIE!** Tija de tensionare a curelei este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.

- Îndepărtați cureaua cositoarei din pulia de cuplare (M).
- Demontați arcul de fixare (E) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (A) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (D) și îndepărtați pârghia.

**ATENȚIE!** Pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.

- Scoateți prin glisare cositoarea din partea dreaptă inferioară a tractorului.

### RU Установка режущего блока

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

### EE Lõikerogani paigaldamine

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmise.

### LT Pjovimo agregato pridėjimas

- Pastumkite pjovimo agregatą po įrangos. Išmetimo anga turi būti dešinėje pusėje.
- Pridėkite atvirkščią tvarką negu demontavote.

### LV Griešanas ierīces montāža

- Pastumiet griešanas iekārtu zem mašīnas.
- Montējiet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt.

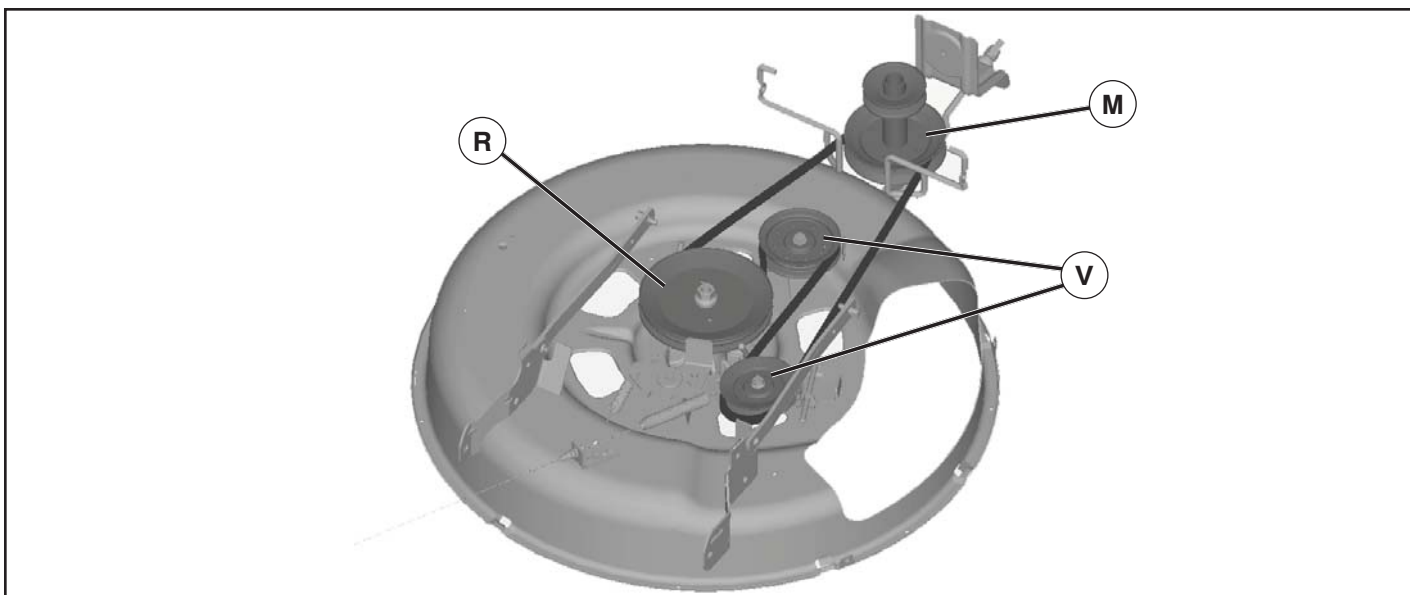
### BG Монтаж на косачното устройство

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

### RO Montarea subansamblului de cosit

- Împingeți subansamblul de sub mașină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.





#### (RU) Замена приводного ремня косилки СНЯТИЕ ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ

1. Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз.
2. Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.
3. Удалите грязь и траву, намотавшуюся на оси.
4. Снимите ремень со шкива сцепления (M), шкива вала (R) и всех направляющих роликов (V).

#### УСТАНОВКА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ

1. Наденьте ремень на шкивы обеих осей (R) и на холостые шкивы (V) как показано.
2. Наденьте ремень на шкив сцепления (M).

**ЭТО ВАЖНО:** Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.

3. Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

#### (EE) Niiduki ülekanderihma asendamise NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA EEMALDAMINE

1. Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur.
2. Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.
3. Eemaldage kogu mustus ja rohuäägid, mis võivad olla kogunenud spindlite ümber ja kogu ülemise katte pinnale.
4. Eemaldage rihtm siduri rattalt (M), spindel rattalt (R) ja kõigilt pingutusrattastelt (V).

#### NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA PAIGALDAMINE

1. Paigaldage rihtm vastavalt joonisel näidatule mõlema spindliploki (R) ja pingutusrullide (V) ümber.
2. Paigaldage rihtm siduriplokile (M).

**OLULINE!** Kontrollige, et rihtm jookseks niiduki rihmarattasooones kogu ulatuses õigesti.

3. Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.

#### (LT) Žoliapjovės pavaros diržo keitimas ŽOLIAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO KEITIMAS

1. Traktorių pastatykite ant lygaus paviršiaus. Užtraukite stovėjimo stabdį.
2. Priedo keliamąją svirtį nuleiskite į žemiausią padėtį.
3. Pašalinkite purvą ir žolės likučius, susikaupusius aplink įtvarus bei visą viršutinį pjaunamojo įtaiso paviršių.
4. Nuimkite diržą nuo sankabos skriemulio (M), spaudiklio skriemulio (R) ir visų tuščiaiegių skriemulių (V).

#### Žoliapjovės pavaros diržo keitimas

1. Diržą užmaukite ant abiejų įtvarų skriemulių (R) ir kreipiamųjų velenėlių skriemulių (V), kaip parodyta paveikslėlyje.

2. Diržą užmaukite ant sankabos skriemulio (M).

**SVARBI PASTABA:** patikrinkite, ar diržas tinkamai įspraustas į visas žoliapjovės skriemulio išėmas.

3. Priedo keliamąją svirtį pakelkite į aukščiausią padėtį.

#### (LV) Lai noņemtu zāles plāvēja dzensiksnu ZĀLES PLĀVĒJA DZENSIKSNAS NOŅEMŠANA

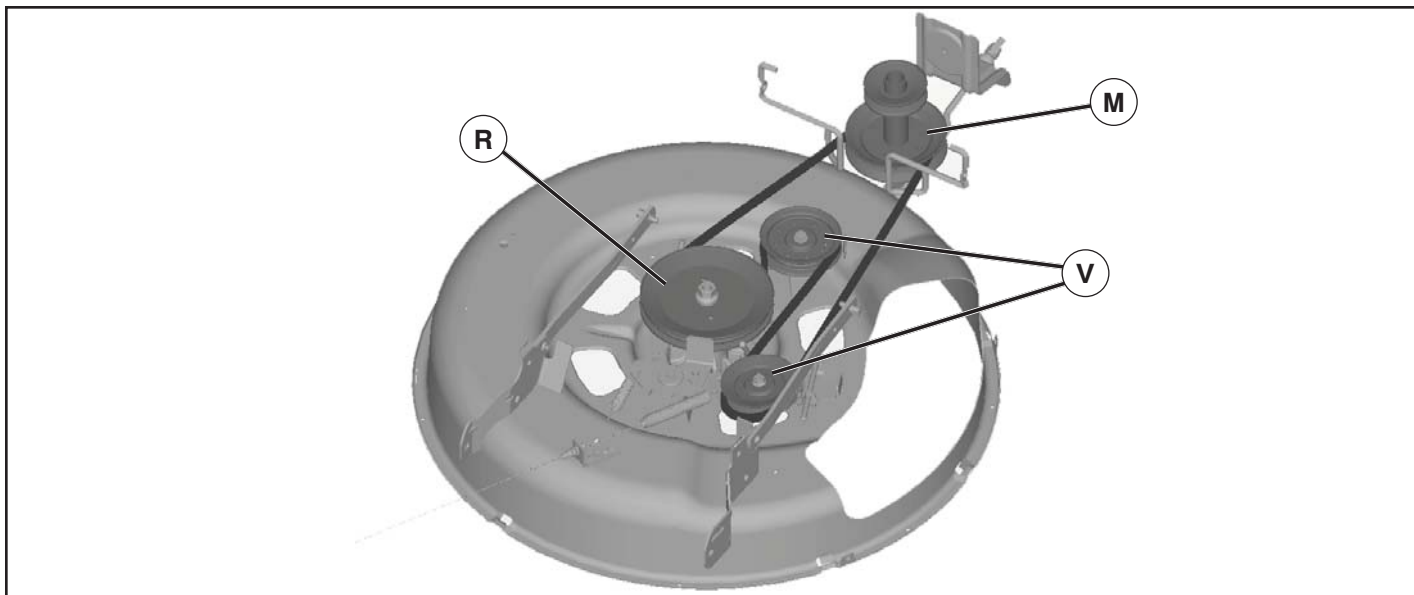
1. Apstādiniet traktoru uz līdzenas virsmas. Ieslēdziet stāvbremzi.
2. Zemāko palīgierīces pacēlāju novietojiet zemākajā pozīcijā.
3. Noņemiet jebkurus netīrumus vai zāles atgriezumus, kas varētu uzkrāties ap tīrītiem un ap visu augšējo virsmu.
4. Noņemiet siksnu no sajūga skriemeļa (M), vārpstas skriemeļa (R) un brīvskriemeļiem (V).

#### ZĀLES PLĀVĒJA DZENSIKSNAS MONTĒŠANA

1. Uzstādiet siksnu apkārt abiem tapņa trīšiem (R) un apkārt spriegošanas rullīša trīšiem (V), kā tas norādīts.
2. Uzstādiet siksnu uz sajūga trīšiem (M).

**SVARĪGI:** Pārbaudiet, vai sikсна pareizi rotē pa visām zāles plāvēja trīšu grupēm.

3. Palīgierīces pacēlāju novietojiet augstākajā pozīcijā.



**BG За да смените задвижващия ремък на косачката**  
**СВАЛЯНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА**

1. Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране.
2. Свалете прикачващия повдигащ лост на най-ниската му позиция.
3. Изчистете всякакви мръсни или мазни наслагвания, които може да са се натрупали около шпинделите и по цялата горна повърхност.
4. Извадете ремъка от притискателната шайба на съединителя (M), шайбата на плъзгача (R) и всички шайби за празен ход (V).

**ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА**

1. Сложете ремъка около шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V), както е показано.
2. Сложете ремъка на съединително трансмисионно колело (M).

**ВАЖНО:** Проверете ремъка за правилно въртене във всички улеи на трансмисионните колела на косачката.

3. Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.

**RO Pentru a înlocui cureaua de transmisie a dispozitivului de tuns iarba**  
**DEMONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI**

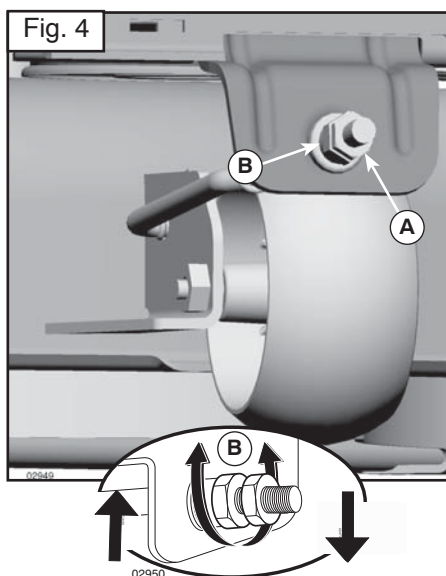
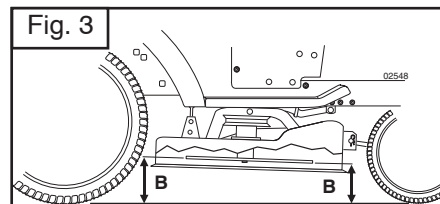
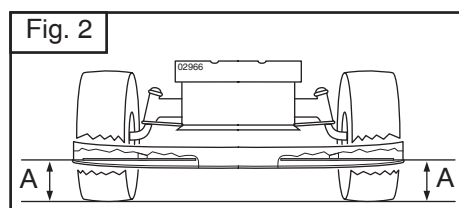
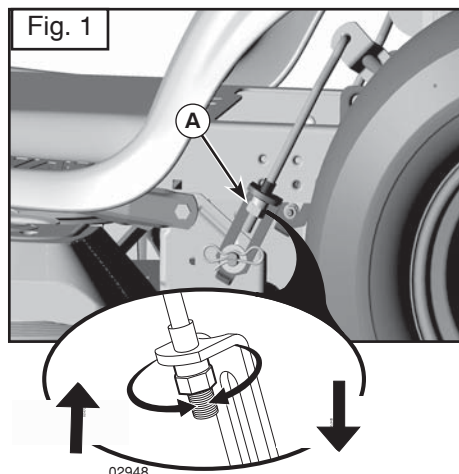
1. Parcați vehiculul pe teren drept. Activați frâna de mână.
2. Coborâți pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai joasă.
3. Curățați orice urme de murdărie sau resturi de iarbă care s-au acumulat în jurul dornurilor și pe întreaga suprafață a platformei superioare.
4. Scoateți cureaua de pe roata de transmisie a cuplajului (M), de pe roata de transmisie a mandrinei (R) și de pe toate roțile dințate intermediare (V).

**MONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI**

1. Treceți cureaua în jurul ambelor roți de transmisie ale dornurilor (R) și al roților de curea liberă conform indicațiilor.
2. Montați cureaua pe tamburul ambreiajului (M).

**IMPORTANT:** Verificați cureaua și asigurați-vă că este introdusă corect în șanțurile fiecărei roți de transmisie ale dispozitivului.

3. Ridicați pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai elevată.



### (RU) Установка косилки по уровню.

Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них. Если давление в шинах выше или ниже нормы, это может испортить внешний вид вашей лужайки и привести вас к убеждению, что косилка не отрегулирована надлежащим образом.

#### визуальная регулировка уровня

1. Если давление в шинах соответствует норме, а ваша лужайка выглядит неравномерно подстриженной, определите, какая сторона косилки срезает траву ниже.
2. С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (А) тяги влево – чтобы опустить косилку, или вправо – чтобы поднять.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 3/16".

3. Проверьте регулировку путём пробного скашивания травы и визуальной оценки внешнего вида лужайки. Если необходимо, повторите регулировку до достижения желаемого результата.

#### ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ

1. Установите трактор с нормальным давлением в шинах на горизонтальной поверхности.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

2. Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
3. Разверните лезвия в стороны с обеих сторон косилки и измерьте расстояние (А) между нижней кромкой лезвия и поверхностью земли. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым (Рис. 2).
4. Если требуется регулировка, смотри пункты 2 инструкции по Визуальной регулировки уровня (см. выше).
5. Ещё раз измерьте расстояние до земли, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы с обеих сторон расстояние было одинаковым.

### РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА ВПЕРЁД-НАЗАД ЭТО ВАЖНО: Регулировка должна быть точной.

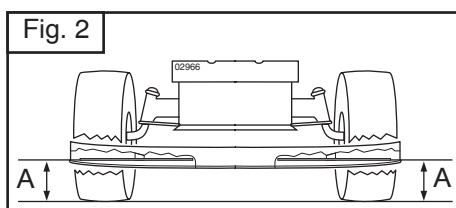
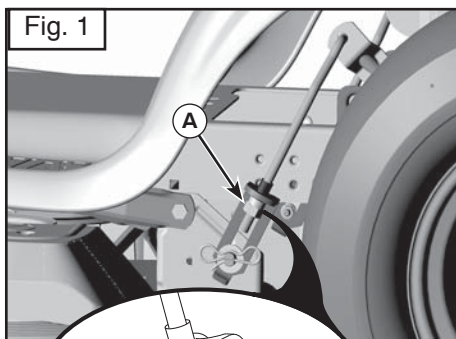
Для достижения наилучших результатов лезвия косилки должны быть отрегулированы так, чтобы передний конец был ниже заднего на величину от 1/8" до 3/8", у косилки, поднятой в крайнее верхнее положение.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Установите каждое лезвие так, чтобы его конец был направлен строго вперёд. Измерьте расстояние (В) до земли между передним и задним концами лезвия (Рис. 3).
- Если передний конец лезвия не находится ниже заднего на величину от 1/8" до 3/8", подойдите к передней части трактора.
- С помощью гаечного ключа 11/16" или разводного ключа отвинтите на несколько оборотов контргайку А, чтобы освободить регулировочную гайку В.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (В) передней тяги по часовой стрелке (затянуть) – чтобы поднять переднюю часть косилки, или против часовой стрелки (ослабить) – чтобы опустить переднюю часть косилки. (Рис. 4).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 1/8".

- Ещё раз проверьте измерения, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы передний конец лезвия был ниже заднего на величину от 1/8" до 3/8".
- Удерживая ключом регулировочную гайку в нужном положении, плотно затяните контргайку.



### EE Risotaalseks seadmine

Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni. Kui rehvid on ala- või ülepuhutud võib see mõjutada teie muruniiduki väljanägemist ja viia teid arvamusele, et niiduk on valesti reguleeritud.

#### Visuaalne külgede reguleerimine

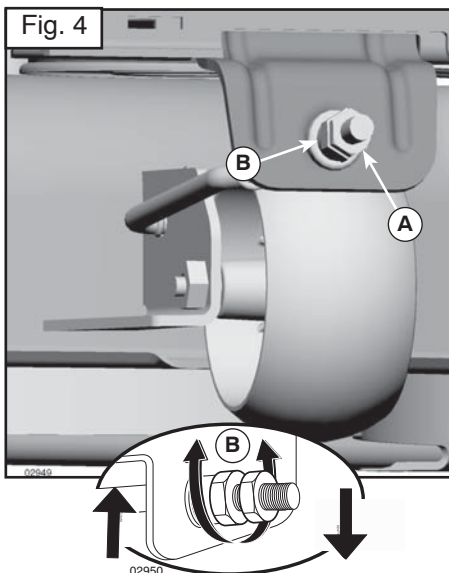
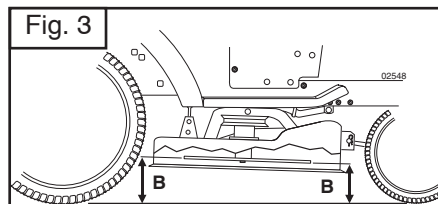
1. Kui rehvid on õigesti täis puhutud ja teie muruniiduk lõikab muru ebatasaselt tehke kindlaks, milline niiduki külg lõikab madalamalt.
2. Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit pöörake tõstehoova reguleerimismutrit (A) niiduki madalamale laskmiseks vasakule või niiduki tõstmiseks paremale (Fig. 1).

**TÄHELEPANU:** Reguleerimismutrit iga täispöörde muudab niiduki kõrgust umbes 3/16 tolli ulatuses.

3. Kontrollige reguleerimistulemust niitmata muru niites ja niiduki väljanägemist visuaalselt hinnates. Vajadusel reguleerige uuesti kuni rahuldava tulemuse saavutamiseni.

#### Täpne külgede reguleerimine

1. Parkige õigesti täispuhutud rehvidega traktor horisontaalsele pinnale või sissesõiduteele.
- ⚠ETEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.
2. Tõstke niiduk selle kõrgeimasse asendisse.
3. Paigutage niiduki mõlemal küljel tera külje peale ja mõõtke vahemaa (A) tera alumisest servast maapinnani. Vahemaa peab mõlemal küljel olema ühesugune (Fig. 2).
4. Kui on vajalik reguleerimine, järgige osas "Visuaalne reguleerimine" toodud juhiste astmeid 2.
5. Mõõtke vahemaa uuesti ja reguleerige vajadusel uuesti, kuni mõlemad küljed on samad mõõtmistulemused.



### Esi- ja tagakülje reguleerimine

**OLULINE!** Kate peab mõlemal küljel olema ühesugusel kõrgusel.

Parimate lõikamistulemuste saamiseks peavad niiduki terad olema reguleeritud nii, et esiots on 1/8–3/8 tolli madalamal kui tagumine otsak, kui niiduk on kõrgeimas asendis.

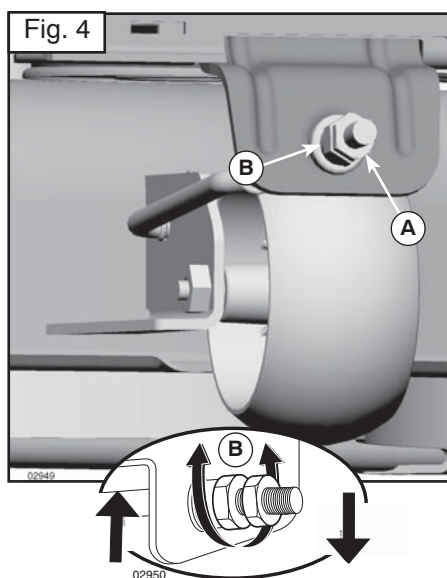
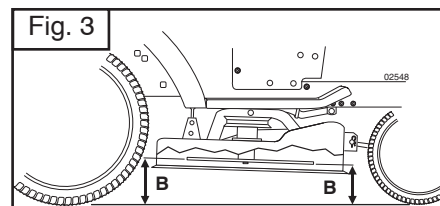
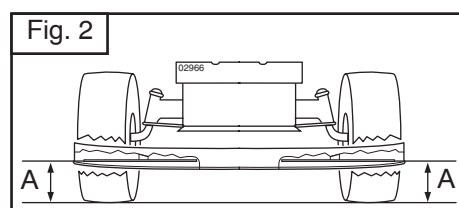
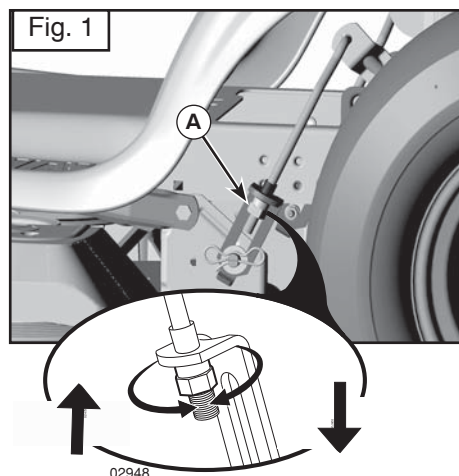
**⚠ETEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

- Tõstke niiduk kõrgeimasse asendisse.
- Paigaldage kõik terad nii, et otsak on suunatud otse ette. Mõõtke vahemaa (B) maapinnani tera eesmise ja tagumise otsaku juures (Fig. 3).
- Kui tera eesmine otsak pole alumisest otsakust 1/8–3/8 tolli ulatuses madalamal, minge traktori esiotsa juurde.
- Kasutage 11/16-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, keerake abikinnitusmutrit A mitme pöörde võrra lahti, et vabastada reguleerimismutrit B.
- Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, pöörake eesmise varda reguleerimismutrit (B) päripäeva (kinni), et niiduki esiosa tõsta, või vastupäeva (lahti), et niiduki esiosa madalamale lasta (Fig. 4).

**TÄHELEPANU:** Reguleerimismutrit iga täispöörde muudab niiduki kõrgust umbes 1/8" tolli ulatuses.

- Teostage uus mõõtmine ja vajadusel reguleerige kuni tera eesmine otsak on tagumisest otsakust 1/8–3/8 tolli võrra madalamal.
- Hoidke reguleerimismutrit mutrivõtme abil paigal ja keerake abikinnitusmutter kindlalt vastu reguleerimismutrit.





## LT Žoliapjovės išlyginimas

Patikrinkite, ar padangos tinkamai pripūstos ir oro slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą vertę (išreikštą PSI vienetais). Jei padangos pripūstos per daug arba per mažai, veja gali būti nupjauta nelygiai ir jūs pagalvosite, kad žoliapjovė sureguliuota netinkamai.

### Žoliapjovės šoninių padėčių reguliavimas iš akies

1. Jei visos padangos pripūstos tinkamai, o veja vis viena atrodo nupjauta nelygiai, pažiūrėkite, kuri žoliapjovės pusė pjauna žemiau.
2. 3/4 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu keliamosios jungties reguliuojamąją veržlę (A) pasukite kairėn, jei žoliapjovę norite nuleisti, arba dešinėn, jei norite ją pakelti (Fig. 1).

**PASTABA:** reguliuojamąją veržlę pasukus per visą apskuką, žoliapjovės aukštis pakinta apytiksliai 3/16 colio.

3. Patikrinkite sureguliovimą – nupjaukite nedidelį plotą nepjautos žolės ir iš akies patikrinkite, kaip atrodo nupjauta veja. Jei reikia, reguliuokite keletą kartų, kol jus tenkins rezultatai.

### Tikslusis žoliapjovės šoninių padėčių reguliavimas

1. Tinkamai pripūtę visas padangas, traktorių pastatykite ant lygaus paviršiaus arba kelio.

**⚠ATSARGIAI!** Pjaunamieji ašmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba ašmenis apvyniokite storu audeklu.

2. Žoliapjovę pakelkite į aukščiausią padėtį.
3. Abiejose žoliapjovės pusėse pjaunamuosius ašmenis patraukite į šoną ir išmatuokite atstumą (A) tarp apatinio ašmenų krašto ir žemės paviršiaus. Šis atstumas abiejose pusėse turi būti vienodas (Fig. 2).
4. Jei reikia reguliuoti, žr. ankstesnėje pastraipoje "Reguliuojamas iš akies" aprašytus 2 veiksmus.

5. Dar kartą išmatuokite atstumą, jei reikia, vėl sureguliuokite, kad jis būtų vienodas abiejose pusėse.

### Priekio ir užpakalio reguliavimas

**SVARBU:** Pjaunamasis įtaisas turi būti vienodame aukštyje iš abiejų pusių.

Kad žoliapjovė pjautų kuo tolydžiau, jos pjaunamuosius ašmenis būtina sureguliuoti taip, kad priekis būtų 1/8–3/8 colio žemiau nei užpakalis, kai žoliapjovė yra aukščiausioje padėtyje.

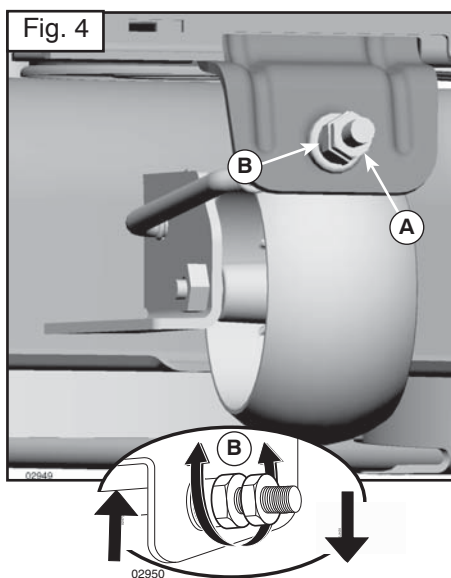
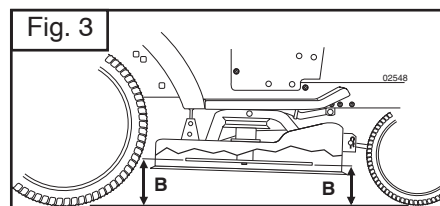
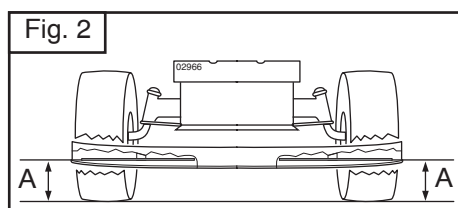
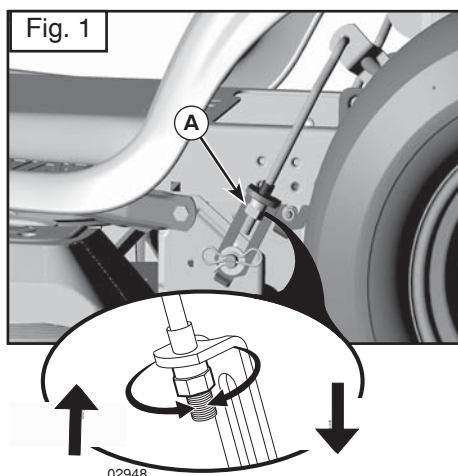
**⚠ATSARGIAI!** Pjaunamieji ašmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba ašmenis apvyniokite storu audeklu.

- Žoliapjovę pakelkite į aukščiausią padėtį.
- Uždėkite pjaunamuosius ašmenis, kad smaigalys būtų nukreiptas tiesiai į priekį. Išmatuokite atstumą (B) iki žemės paviršiaus ties priekiniu ir užpakaliniu pjaunamųjų ašmenų smaigaliu (Fig. 3).
- Jei priekinis pjaunamųjų ašmenų smaigalys nėra per 1/8–3/8 colio žemiau už užpakalinį smaigalį, pereikite prie traktoriaus priekio.
- 11/16 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu per keletą apskukų atsukite fiksuojamąją veržlę A, kad atsilaisvintų reguliuojamoji veržlė B.
- 3/4 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu priekinės jungties reguliuojamąją veržlę (B) sukite pagal laikrodžio rodyklę (užveržkite), kad žoliapjovės priekis pakiltų, arba prieš laikrodžio rodyklę (atsukite), kad žoliapjovės priekis nusileistų (Fig. 4).

**PASTABA:** reguliuojamąją veržlę pasukus per visą apskuką, žoliapjovės aukštis pakinta apytiksliai 1/8 colio.

- Dar kartą išmatuokite, jeigu reikia – vėl atlikite reguliavimo veiksmus, kol priekinis pjaunamųjų ašmenų smaigalys bus per 1/8–3/8 colio žemiau už užpakalinį smaigalį.
- Prilaikydami reguliuojamąją veržlę veržliarakčiu, fiksuojamąją veržlę tvirtai užveržkite ant reguliuojamosios veržlės.





### LV Lai nolīmeņotu zāles plāvēju

Pārliecinieties, vai riepās ir atbilstošs psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepās. Ja riepās ir pārpumpētas vai nepiepumpētas, tas var ietekmēt jūsu zāliena izskatu un likt jums domāt, ka zāles plāvējs ir nepareizi noregulēts.

#### Vizuāla sānu noregulēšana

1. Ja visas riepās ir pareizi piepumpētas, bet jums izskatās, ka zāliens ir nevienmērīgi noplauts, pārbaudiet, kura zāles plāvēja puse plauj zemāk.
2. Ar 3/4" vai ar regulējamu uzgriežņu atslēgu pagrieziet paceltā šarnīra regulēšanas sviru (A) uz kreiso pusi, lai pazeminātu zāles plāvēju, vai uz labo pusi, lai paaugstinātu zāles plāvēju (Fig. 1).

**IEVĀROJIET:** Katrs pilns regulēšanas sviras apgrieziena mainīs zāles plāvēja augstumu par apmēram 3/16".

3. Pārbaudiet savu uzstādījumu pārņemot nenogriezutu zāli un vizuāli pārbaudot tās izskatu. Regulējiet to līdz esat apmierināts ar rezultātu.

#### Precīza sānu regulēšana

1. Kad visas riepās ir atbilstoši piepumpētas, apstādiniet traktoru uz līdzenas virsmas vai piebraucamā ceļa.

**⚠ UZMANĪBU:** Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdium un/vai ietiniet asmeņus biežā drānā.

2. Paceliet zāles plāvēju tā augstākajā pozīcijā.
3. Abās zāles plāvēja pusēs pievienojiet asmeni un nomēriet attālumu (A) no asmeņa apakšējās malas līdz zemei. Attālumam abās pusēs jābūt vienādam. (Fig. 2).
4. Ja nepieciešams veikt labojumus, skatieties 2. soli augstāk minētajos uzskates norādījumos attiecībā uz regulēšanu.

5. Pārbaudiet mērījumus un, ja nepieciešams, regulējiet, līdz abas pusēs ir vienādas.

#### Regulēšana no Priekšas līdz aizmugurei

**SVARĪGI:** Virsmai abās pusēs jābūt vienā līmenī.

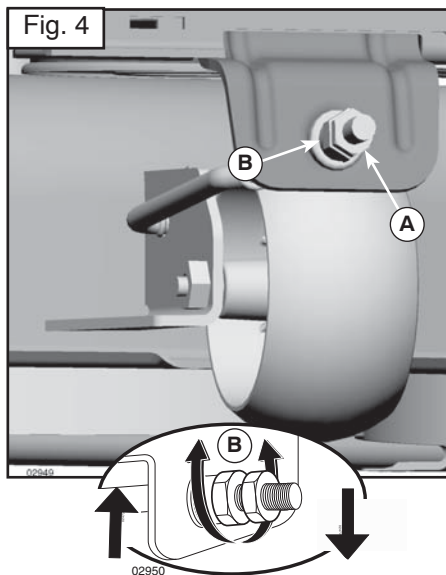
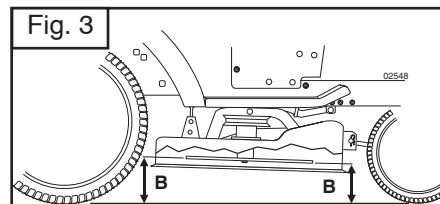
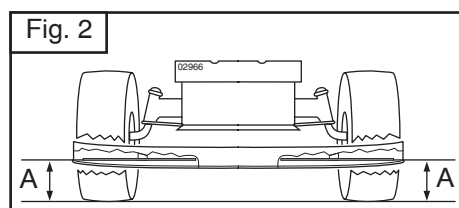
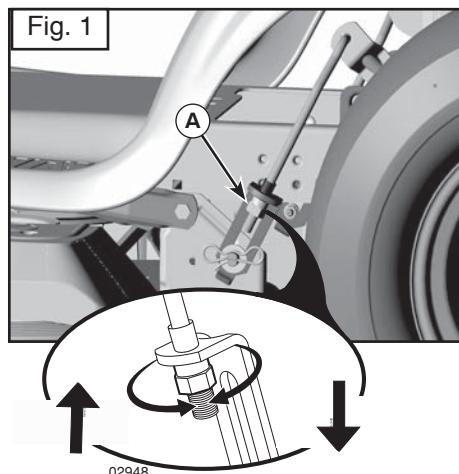
Lai iegūtu vislabākos plaušanas rezultātus, zāles plāvēja asmeņi jāneregulē tā, lai priekšgals gals atrodas 1/8" līdz 3/8" zemāk par aizmugurējo zāles plāvējam atrodoties augstākajā pozīcijā.

**⚠ UZMANĪBU:** Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdium un/vai ietiniet asmeņus biežā drānā.

- Paceliet zāles plāvēju tā augstākajā pozīcijā.
- Novietojiet visus asmeņus tā, lai to gali būtu pavērsti uz priekšu. Izmēriet attālumu (B) līdz zemei gan no asmens priekšgala, gan aizmugures (Fig. 3).
- Ja asmens priekšgals nav 1/8" līdz 3/8" zemāks par aizmuguri, ejiet uz traktora priekšpusi.
- Ar 11/16" vai regulējamu uzgriežņu atslēgu palaidiet vaļīgāk uzgriezni to vairākas reizes pagriežot līdz tas ir vienāda ar uzgriezni B.
- Ar 3/4" vai regulējamu uzgriežņu atslēgu pagrieziet priekšējā šarnīra regulēšanas uzgriezni (B) pulksteņa rādītāja virzienā (ciešāk), lai paceltu zāles plāvēja priekšgalu, vai pretī pulksteņa rādītāja virzienam (vaļīgāk), lai pazeminātu zāles plāvēja priekšpusi (Fig. 4).

**IEVĀROJIET:** Katrs regulējamā uzgriežņa pilns apgrieziena mainīs zāles plāvēja augstumu par apmēram 1/8".

- Pārbaudiet mērījumus, ja nepieciešams, regulējiet līdz asmeņu priekšgals ir 1/8" līdz 3/8" zemāks par aizmuguri.
- Ar uzgriežņu atslēgu turiet regulējamu uzgriezni vēlāmajā pozīcijā un cieši nostipriniet pretuzgriezni pret regulēšanas uzgriezni.



### BG За да изравните косачката

Уверете се, че гумите са правилно напompани до показания на гумите PSI. Ако гумите са повече или по-малко напompани това може да се отрази на вида на тревните Ви площи, което може да ви накара да си мислите, че косачката не е правилно регулирана.

#### Зрително регулиране от край до край

1. Ако гумите са правилно напompани и ако тревната Ви площ е неравно подрязана, уверете се коя от страните на косачката реже по-ниско.
2. С 3/4" или регулиращ ключ, извъртете регулиращата гайка на повдигащата връзка (A) наляво, за да снижите косачката или надясно, за да я повдигнете.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с 3/16".

3. Тествайте Вашето регулиране, като окосите малко трева и проверите вида зрително. Регулирайте отново, ако е необходимо, докато не сте доволни от резултатите.

#### Прецизно регулиране от край до край

1. След като гумите са правилно напompани, паркирайте трактора на равно място или път.

**ВНИМАНИЕ:** Ножовите са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовите с плътна материя.

2. Вдигнете косачката до най-високата ѝ позиция.
3. От двете страни на косачката нагласете ножа от страни и измерете разстоянието (A) от долния ръб на ножа до земята. Разстоянието от двете страни трябва да е еднакво (Fig. 2).
4. Ако е необходимо регулиране, вижте стъпки 2 в Инструкции за зрително регулиране по-горе.
5. Проверете отново измерванията, регулирайте при необходимост до изравняване на двете страни.

#### Регулиране от пред назад

**ВАЖНО:** Горната част трябва да се изравни от страна до страна.

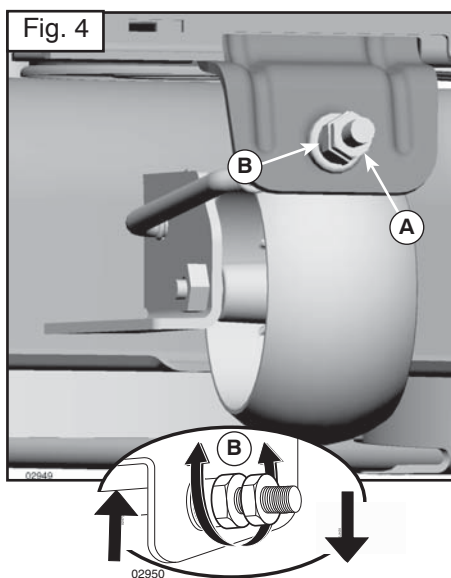
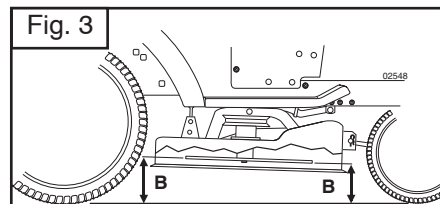
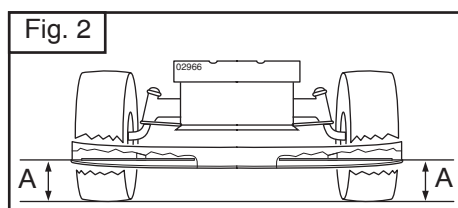
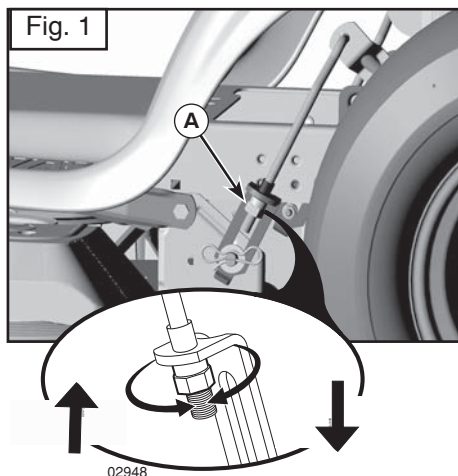
За да получите най-добри резултати при рязане, ножовите на косачката трябва да се настройт така, че предния край да е по-нисък с 1/8" до 3/8" от задния край, когато косачката е в най-висока позиция.

**ВНИМАНИЕ:** Ножовите са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовите с плътна материя.

- Вдигнете косачката до най-високата ѝ позиция.
- Нагласете ножовите така, че края да сочи право напред. Измерете разстоянието (B) до земята на предния и задния край на ножа (Fig. 3).
- Ако предния край на ножа не е по-нисък от задния край с 1/8" до 3/8", отидете при предната страна на трактора.
- С 11/16" или регулиращ ключ отхлабете затягащата гайка A с няколко завъртания, за да изчистите регулиращата гайка B.
- С 3/4" или регулиращ ключ извъртете регулиращата гайка (B) на предната връзка в посока на часовниковата стрелка (затегнете), за да повдигнете предната част на косачката или в обратна посока (разхлабете), за да снижите предната част на косачката (Fig. 4).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с около 1/8".

- Проверете измерванията отново, регулирайте при необходимост, докато предния край на ножа не стане по-нисък с 1/8" до 3/8" от задния край.
- Задръжте регулиращата гайка в позиция с регулиращия ключ и затегнете здраво затягащата гайка срещу регулиращата гайка.



## RO Pentru ajustarea dispozitivului de tuns iarba

Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri. Dacă pneurile sunt umflate mai puțin sau mai mult decât trebuie, acest fapt poate afecta aspectul gazonului dumneavoastră și veți ajunge la concluzia că dispozitivul nu este reglat corespunzător.

### Ajustarea laterală vizuală

1. Dacă pneurile sunt umflate corespunzător, iar gazonul dumneavoastră pare a fi tuns inegal, determinați care parte a dispozitivului taie mai jos.
2. Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiți spre stânga piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (A) pentru a coborî dispozitivului, sau spre dreapta pentru a îl ridica.

**NOTĂ:** Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ jumătate de centimetru.

3. Testați ajustarea făcând o porțiune de gazon și verificând felul în care se prezintă. Dacă este necesar, reajustați până ce sunteți mulțumiți de rezultate.

### Ajustarea laterală de precizie

1. Cu toate pneurile umflate corespunzător, parcați vehiculul pe teren drept.

**⚠ PRECAUȚIUNE:** Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lama cu un țesut gros.

2. Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
3. Poziționați lama și măsurați distanța (A) de la marginea de jos a acesteia și până la pământ în ambele părți. Distanța trebuie să fie identică în ambele părți.
4. Dacă este nevoie de ajustări, consultați pașii 2 de la "Ajustarea Vizuală" de mai sus.
5. Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până când cele două sunt egale.

## Ajustarea longitudinală

**IMPORTANT:** Ajustarea laterală trebuie să fie corectă.

Pentru a obține cele mai bune rezultate la tăiere, lamele trebuie ajustate astfel încât extremitatea anterioară să fie cu 1/8 - 3/8" mm mai jos decât cea posterioară atunci când dispozitivul de tuns iarba se află în poziția cea mai elevată.

**⚠ PRECAUȚIUNE:** Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lamele cu un țesut gros.

- Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
- Poziționați lama astfel încât vârful să fie îndreptat înainte. Măsurați distanța (B) de la cele două extremități ale lamei până la pământ.
- Dacă extremitatea anterioară a lamei nu este cu 1/8 - 3/8" mm mai jos decât cea posterioară, mergeți în fața vehiculului.
- Cu o cheie de 11/16" sau o cheie reglabilă, rotiți contrapiulița A astfel încât să eliberați piulița de reglaj B.
- Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiți în sensul acelor de ceas (strângeți) piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (B) pentru a ridica partea anterioară a dispozitivului, sau în sens opus (slăbiți) pentru a o coborî.

**NOTĂ:** Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ 1/8".

- Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până ce extremitatea anterioară este cu 1/8 - 3/8" mm mai jos decât cea posterioară.
- Mențineți piulița de reglaj în poziție cu ajutorul cheii și strângeți ferm contrapiulița.

## RU Проверка тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

**Можно также проверить тормоза следующим образом:**

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Приведите рычаг переключения передач в нейтральное положение (N).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Когда задние колеса трактора перемещаются на свободном ходу, ведущая трансмиссия находится в нейтральном положении.

Задние колёса должны блокироваться и идти юзом, если вы будете пытаться вручную толкать трактор вперёд. Если же задние колёса вращаются, тормозная система нуждается в обслуживании. Обратитесь в Sears или другой квалифицированный центр обслуживания.

## EE Pidurite kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

**Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:**

1. Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Viige käigukang neutraalasendisse (N).

**MÄRKUS:** Kui traktori tagumised rattad liiguvad vabalt, on käigukast alati neutraalasendis.

Tagumised rattad peavad lukustuma ja libisema, kui püüate traktorit käsitsi edasi lükata. Kui tagumised rattad pöörlevad, tuleb pidurit parandada. Võtke ühendust Searsiga või mõne teise kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

## LT Stabdžio patikra

Jei traktoriaus stabdymo kelias ilgesnis nei penkios (5) pėdos, kai jis važiuoja didžiausiu greičiu ir aukščiausią pavara lygia, sausa betonine danga arba grindiniu, tai reiškia, kad reikia taisyti stabdį.

**Stabdį galima patikrinti ir taip:**

1. Traktorių pastatykite ant lygios, sausos betoninės dangos arba grindinio, iki galo nuspauskite stabdžio pedalą ir užtraukite stovėjimo stabdį.
2. Perjungti judėjimo kontroles svirtį į neutralia (N) (tuščios eigos) poziciją.

**PASTABA:** Jeigu traktoriaus užpakaliniai ratai sukasi laisvai, įjungti tuščiąją eigą.

Užpakaliniai ratai turi užsifiksuoti ir praslysti, kai bandote rankomis pastumti traktorių į priekį. Jei užpakaliniai ratai sukasi, tai reiškia, kad stabdį reikia taisyti. Kreipkitės į „arba bet kurį kitą kvalifikuotą techninės priežiūros centrą“.

## LV Lai pārbaudītu bremzes

Ja traktora ar vislielāko ātrumu apstādināšanai vajadzīgas vairāk nekā piecas (5) pēdas uz līdzena, sausa betona vai bruģētas virsmas, bremzes ir jālabo.

**Bremzes jūs varat pārbaudīt:**

1. Apstādiniet traktoru uz līdzena, sausa betona vai bruģētas virsmas, piespiediet bremžu pedāli līdz galam un ielēdziet stāvbremzi.
2. Ielieciet ātrumu pārslēgšanas kloķi neitrālā (N) pozīcijā.

**IEVĒROJIET:** Kad traktora aizmugurējie riteņi kustas brīvi, priekšējais velkošais tilts ir neitrālā pozīcijā.

Aizmugurējiem riteņiem būtu jābūt blokētiem un jābūs, kad jūs mēģinātu ar rokām pastumt traktoru uz priekšu. Ja aizmugurējie riteņi griežas, bremzes ir jālabo. Sazinieties ar vai citu kvalificētu pakalpojumu centru.

## BG За проверка на спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервисира.

**Можете да проверите спирачката и по следните начини:**

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долу и активирайте спирачката за паркиране.
2. Сера поставете лоста за превключване в положение празен ход (N).

**УКАЗАНИЕ:** когато задните колела на трактора се движат свободно предавката винаги е в положение праазен ход

Задните колела трябва да се заключат и да се блокират, когато се опитвате да бутнете ръчно трактора напред. Ако задните колела се въртят, тогава спирачката се нуждае от сервизиране. Свържете се със Sears или друг квалифициран сервизен център.

## RO Pentru a verifica frânele

Dacă la viteză maximă și pe o suprafață pavată plană și uscată vehiculul se oprește după mai mult de un metru și jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

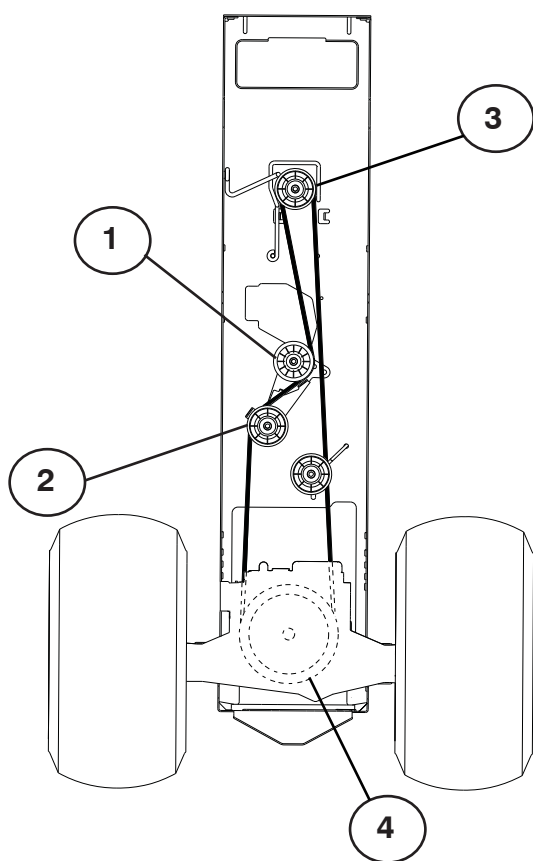
**Mai puteți verifica frânele astfel:**

1. Parcați vehiculul pe o suprafață pavată plană și uscată, apăsați pedala de frână până la podea și acționați frâna de mână.
2. Trageți maneta schimbătorului de viteză în poziție neutră (N).

**NOTĂ:** Când roțile din spate ale tractorului se mișcă liber, cutia de viteze este în poziție neutră.

Roțile din spate trebuie să fie blocate și să alunece atunci când împingeți vehiculul înainte. Dacă se rotesc, frânele trebuie reparate. Contactați un centru de servicii Sears sau un alt centru de servicii calificat.





### **(RU) Замена приводного ремня**

Снимите режущий блок, как описано выше.

Подключите стояночный тормоз и снимите ремень снизу вверх со шкива (1), шкива сцепления (2) и приводного шкива двигателя (3). Снимите ремень снизу вверх от шкива к задней оси (4).

### **(EE) Veorihma asendamine**

Monteerige lõikeorgan maha eelnevalt kirjeldatud viisil.

Tõmake peale seisupidur ja võtke rihtm rihmarattalt (1), siduri rihmarattalt ja mootori veorattalt maha. Tõstke rihtm rihmarattalt tagasilla juures maha (4).

### **(LT) Pavaros diržo pakeitimas**

Demontuokite pjovimo dalį kaip aprašyta ankščiau.

Ijunkite rankinį stabdį ir nuimkite diržą nuo veleno (1), sankabos veleno (2) ir nuo variklio pavaros veleno (3). Nuimkite diržą nuo užpakalinio tilto veleno (4).

### **(LV) Piedziņas siksnas nomaiņa**

Izjauciet griešanas iekārtu, kā tas tika aprakstīts iepriekš.

Novelciet stāvbremzi un velciet siksnu no uz augšu no ruļļa (1), sajūga ruļļa (2) un dzinēja piedziņas riteņa (3). Velciet siksnu no uz augšu no ruļļa pie aizmugurējās vārpstas.

### **(BG) Смяна на задвижващия ремък**

Свалете косачния агрегат. Дръпнете ръчната спирачка и свалете ремъка от задвижващото колело (1), от колелото на съединителя (2) и от колелото на двигателя (3). Свалете ремъка от ремъчната шайба на задната ос (4).

### **(RO) Reașezarea curelei de transmisie**

Demontați subansamblul de cosit după procedura descrisă anterior.

Trageți frâna de mână și scoateți cureaua de transmisie de pe roata de transmisie (1), roata de ambreiaj (2) și roata de acționare a motorului (3). Scoateți cureaua de pe roata osiei din spate (4).

**(RU)** Соберите в порядке, обратном демонтажу. Убедитесь, что ремень проходит по направляющим для ремня. При замене используйте только оригинальные ремни!

**(EE)** Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine. Veenduge, et rihtm oleks korralikult kõigi rihmasuunajate vahel. Kasutage vahetamiseks ainult originaalrihmu.

**(LT)** Naujas diržas uždedamas atvirkščia tvarka. Patikrinkite, kad diržas būtų visuose kryptių laikikliuose. Naudokite tikrai originalinius diržus kada tuos keičiate!

**(LV)** Montējiet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt. Pārbaudiet, vai siksnas atrodas savā vietā starp apmalēm. Lietojiet tikai ražotāja siksnas, ja tās ir jānomaina.

**(BG)** Монтажът се извършва в обратната после-дователност. Проверете дали рамъкът лежи във водачите. При смяна използвайте само оригинален ремък!

**(RO)** Montarea se realizează în ordinea inversă demontării. Cureaua să treacă prin canalele de ghidare. La înlocuire folosiți doar curelele originale!



## **(RU) ОХЛАЖДЕНИЕ БЛОКА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ**

Чтобы обеспечить надлежащее охлаждение, вентилятор и охлаждающие ребра трансмиссии должны содержаться в чистоте.

Нельзя проводить чистку вентилятора или трансмиссии при работающем двигателе или когда трансмиссия еще не остыла.

- Осмотрите охлаждающий вентилятор и проверьте, чтобы лопасти вентилятора были чистыми и неповрежденными.
- Проверьте охлаждающие ребра на предмет загрязнения, наличия остатков травы или других материалов.

## **РАБОЧАЯ ЖИДКОСТЬ НАСОСА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ**

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновении течи из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

## **(EE) TRANSMISSIOONI JAHUTUS**

Ventilaator ja transmissiooni jahutuslamellid tuleb puhtad hoida, et tagada nõuetekohane jahutus.

Ärge püüdke puhastada ventilaatorit või transmissiooni, kui mootor töötab või transmissioon on kuum.

- Kontrollige ventilaatorit, veendumaks, et ventilaatori labadon terved ja puhtad.
- Veenduge, et jahutuslamellid oleksid vabad mustusest, rohupurust ja muudest materjalidest.

## **TRANSMISSIOONI PUMBAVEDELIK**

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hooldust, võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

## **(LT) PERDAVIMO VELENO AUŠINIMAS**

Ventiliatorius ir transmisijos aušinimo briaunos turi būti laikomos švarios užtikrinant tinkamą aušinimą.

Nebandykite valyti ventiliatoriaus ar transmisijos, kol variklis dirba arba kol pavarų dėžė yra karšta.

- Tikrinkite aušinimo ventiliatorių įsitikindami, kad ventiliatoriaus mentės yra nesugadintos ir švarios.
- Tikrinkite ventiliatoriaus briaunas, kad ant jų nebūtų purvo, žolės nuokarpų ir kitų medžiagų.

## **PERDAVIMO VELENO POMPOS SKYSTIS**

Perdavimo velenas buvo užsandarintas gamykloje ir todėl skysčio priežiūra yra nereikalinga. Jeigu perdavimo velenas kada nors prakiurtų ar reikėtų jį taisyti, susisiekit su savo artimiausiu įgaliotu serviso centru/skyriumi.

## **(LV) PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA ATDZESĒŠANA**

Transmisijas ventilatoram un dzesētājšķautnēm vienmēr ir jābūt tīriem, lai nodrošinātu pareizu dzesēšanu.

Necentieties tīrīt ventilatoru vai transmisiju, kamēr dzinējs darbojas vai arī, kad transmisija ir karsta.

- Pārbaudiet dzesēšanas ventilatoru, lai pārliecinātos, ka ventilatora asmeņi ir neskarti un tīri.
- Pārbaudiet, vai uz dzesētājšķautnēm nav netīrumi, zāles stiebi vai citi materiāli.

## **PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA SŪKŅA ŠĶIDRUMS**

Priekšējais velkošais tilts tika noplombēts rūpnīcā un šķidruma apkope tam nav nepieciešama. Ja priekšējam velkošam tiltam ir nepieciešama tehniskā apkope, sazinieties ar jūsu tuvāko pilnvaroto servisa centru/departamentu.

## **(BG) ТРАНСАКСИАЛНО ОХЛАЖДАНЕ**

Вентилаторът под охлаждащите ребра на скоростите трябва да се поддържа чист, за да се осигури безупречно охлаждане. Не опитвайте да почиствате вентилатора или скоростната кутия докато работи двигателят или докато скоростната кутия е гореща.

- Проверете вентилатора и се уверете, че перките му са здрави и чисти.
- Проверете дали не са замърсени охлаждащите ребра.

## **ТРАНСАКСИАЛНА ПОМПЕНА ТЕЧНОСТ**

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трябвало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разхерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местния оторизиран сервиз или с отдел за обслужване на клиенти.

## **(RO) RĂCIREA CUTIEI DE VITEZE**

Sistemul de ventilare și răcire a cutiei de viteze trebuie menținut curat pentru a asigura o răcire corespunzătoare.

Nu încercați să curățați ventilatorul sau cutia de viteze în timpul funcționării motorului sau dacă cutia de viteze este supraîncălzită.

- Verificați ventilatorul, pentru a vă asigura că paletele sunt intacte și curate.
- Verificați ca pe paletele ventilatorului să nu existe murdărie, fire de iarbă sau alte substanțe.

## **NIVELUL VÂSCOZITĂȚII DIN POMPA DE RĂCIRE AL CUTIEI DE VITEZE**

Etanșarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică și în mod normal nu se impun lucrări de întreținere la aceasta. Dacă sunt observate scurgeri sau se impun unele reparații, contactați un centru/atelier de reparații.

**(RU) НАПОМИНАНИЕ ОБ ОБСЛУЖИВАНИИ / ТАЙМЕР**

Устройство, напоминающее об обслуживании, указывает общее количество часов, отработанное двигателем, и подаёт сигнал (мигает) о том, что двигатель или косилка нуждаются в обслуживании. Если требуется обслуживание, устройство будет мигать в течение двух часов. Для проведения обслуживания двигателя и косилки ознакомьтесь с разделом «Обслуживание» данного руководства.

**ВНИМАНИЕ:** Устройство работает при любом положении ключа зажигания, за исключением положения «СТОП». Для точного отсчёта убедитесь, что ключ находится в положении «СТОП» при неработающем двигателе.

**(EE) HOOLDUSAJA MEELDETULETAJA/ TUNNILOENDUR**

Hooldusaja meeldetuletaja näitab mootori töötundide arvu ja hakkab vilkuma, osutades sellega, et mootor ja niiduk vajavad hooldustööde teostamist. Kui hooldustööde teostamine on vajalik, vilgub meeldetuletaja kaks tundi. Mootori ja niiduki hoolduse teostamise kohta vaadake informatsiooni käesoleva juhendi hooldusosast.

**TÄHELEPANU!** Hooldusaja meeldetuletaja töötab, kui süütevõti on mis tahes asendis, välja arvatud asendis "STOP". Täpse lugemi saamiseks veenduge, et võti jääb pärast mootori seiskamist asendisse "STOP".

**(LT) PRIMINIMO APIE APTARNAVIMĄ ĮTAISAS / LAIKMATIS**

Priminimo apie aptarnavimą įtaisas rodo bendrą variklio darbo valandų kiekį ir blyksi nurodymas, kad varikliui arba šienapjovei reikalingas aptarnavimas. Kai reikia atlikti aptarnavimo darbus, priminimo įtaisas blyksės dvi valandas. Kaip atlikti variklio ir šienapjovės aptarnavimo darbus žr. šio vadovo skyriuje „Priežiūra“.

**PASTABA:** priminimo apie aptarnavimą įtaisas veikia, kai užvedimo raktas yra bet kokioje kitoje padėtyje nei „STOP“. Siekiant, kad veikimo laikas būtų apskaičiuotas kuo tiksliau, įsitikinkite, ar varikliui neveikiant raktas yra padėtyje „STOP“.

**(LV) SERVISA ATGĀDINĀTĀJS / STUNDU MĒRĪTĀJS**

Servisa atgādinātājs uzrāda kopējo stundu skaitu, cik ilgi dzinējs darbojies, un tas mirgo, lai norādītu uz to, ka dzinējam vai zāles plāvējam ir jāveic serviss. Ja serviss ir vajadzīgs, servisa atgādinātājs mirgos divas stundas. Lai uzzinātu, kā dzinējam un zāles plāvējam jāveic serviss, skat. šīs rokasgrāmatas sadaļu Tehniskā apkope.

**PIEZĪME:** Servisa atgādinātājs mirgo, kad aizdedzes atslēga pagriezta jebkurā stāvoklī, izņemot "STOP" stāvokli. Lai mērījumus nolasītu precīzi, pārliecinieties, vai atslēga ir "STOP" stāvoklī, kad dzinējs nedarbojas.

**(BG) НАПОМНЯНЕ ЗА СЕРВИЗ / ИЗМЕРИТЕЛ НА ЧАСОВЕ**

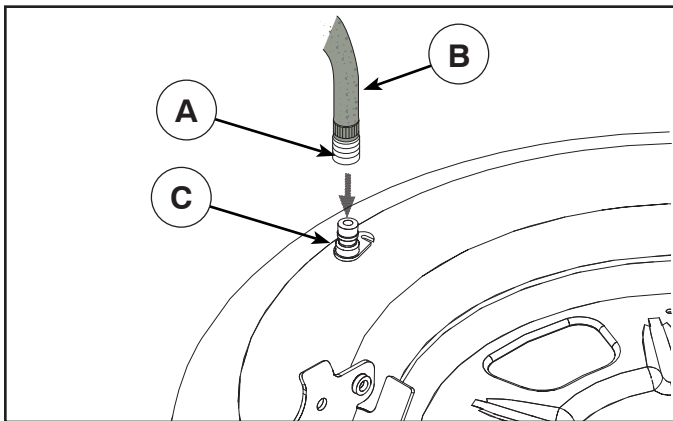
Услугата напомняне показва общия брой часове, през които двигателя е работил и присветва, за да покаже, че двигателят или косачката имат нужда от сервиз. Когато сервиза е препоръчителен, устройството за напомняне за сервиз ще присветва в продължение на два часа. За сервизирането на двигателя и косачката виж раздела Поддръжка от това упътване.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Напомнянето за сервиз работи, когато ключа за запалване е на всяка друга позиция, освен на позиция "STOP". За по-точно броене се уверете, че ключът е на позиция "STOP", когато двигателя не работи.

**(RO) MARTOR DE AVERTIZARE / OROMETRU**

Martorul de avertizare indică numărul total de ore de funcționare a motorului și clipește pentru a semnala faptul că motorul sau mașina necesită operații de întreținere. În acest caz, martorul de avertizare va clipi timp de două ore. Pentru executarea operațiilor de întreținere, vezi secțiunea Mentenanță din acest manual.

**NOTĂ:** Martorul de avertizare funcționează doar atunci când cheia de contact nu este în poziția „OPRIT”. Pentru o citire exactă, cheia trebuie să rămână în poziția „OPRIT” când motorul nu funcționează.



### (RU) ПРОМЫВОЧНЫЙ ПАТРУБОК НА ДЕКЕ

На деке трактора имеется патрубок для подсоединения шланга, являющийся составной частью моечной системы деки. Им нужно пользоваться после каждого использования.

- Заведите трактор на ровное, чистое место на газоне, расположенное достаточно близко к водопроводному крану, чтобы к нему можно было достать садовым шлангом.

**ВАЖНО:** Проверьте, чтобы разгрузочный желоб трактора был направлен в сторону ОТ дома, гаража, припаркованных машин и т.п. Снимите с трактора выгрузной желоб или крышку мульчирующего устройства, если они установлены.

- Убедитесь, что механизм отбора мощности (привод ножей) отключен, поставьте трактор на стояночный тормоз и выключите двигатель.
- Присоедините переходник (A) (поставляется в одной упаковке с Руководством по эксплуатации) к концу садового шланга (B).
- Оттяните зажимное кольцо переходника и наденьте переходник на промывочный патрубок на левой стороне режущей деки (C). Отпустите зажимное кольцо, чтобы зафиксировать переходник на патрубке.

**ВАЖНО:** Чтобы конец шланга, обеспечивающий соединение, был надежным.

- Включите воду.
- Сидя на тракторе на месте водителя, включите двигатель и переведите рычаг управления газом в положение «Fast» ("↗").

**ВАЖНО:** Проверьте еще раз рабочую зону, чтобы убедиться, что она чистая.

- Переведите механизм отбора мощности (привод ножей) трактора в положение «Вкл». Оставайтесь на месте водителя с включенной режущей декой, пока дека не очистится.
- Переведите механизм отбора мощности (привод ножей) трактора в положение «Выкл». Поверните ключ зажигания в положение «Стоп», чтобы выключить двигатель трактора. Выключите воду.
- Оттяните зажимное кольцо переходника, чтобы отсоединить переходник от промывочного патрубка.
- Отведите трактор в сухое место, желательно с бетонным или мощным покрытием. Включите механизм отбора мощности режущей деки, чтобы удалить остатки воды и ускорить просушку трактора, перед тем как убрать его.



**ОСТОРОЖНО:** Если промывочный патрубок сломан или отсутствует, в вас или других людей могут попасть отброшенные при контакте с режущей пластиной предметы.

- Немедленно, прежде чем снова использовать режущую деку, замените сломанный или отсутствующий промывочный патрубок.
- Заделайте любые отверстия в режущей деке с помощью болтов и контргаек.

### (EE) DEKI TÜHJENDUSAVA.

Teie traktori dekk on varustatud pesuvee tühjendusavaga. Seda peaks puhastama peale iga kasutamist.

- Sõitke oma traktoriga tasasele ja lagedale kohale oma muruplatsil, mis oleks samas aia veevooliku pikkust arvestades veekraanile piisavalt lähedal.

**TÄHTIS:** Jälgige, et traktori tühjendusrenn oleks voolikust, garaažist, pargitud autodest jms. EEMALE suunatud. Võtke ära pakkemasina kaldtee või peenestaja kate juhul kui nad on paigaldatud.

- Jälgige, et PTO (tera ühendus) ei oleks järele ühendatud, rakendage seisupidur ning peatage mootor.
- Keerake düüsiadapter (A) (samam pakis koos traktori Kasutusjuhendiga) oma aiavooliku otsa (B).
- Tõmmake düüsiadapteri lukustuskrae tagasi ning lükake adapter muruniiduki deki vasakul küljel asuvasse sisendisse (C). Adapteri düüsi sisendisse lukustamiseks vabastage lukustuskrae.

**TÄHTIS:** Tõmmake voolikut veendumaks, et see on kindlalt kinnitatud.

- Keerake vesi lahti.
- Traktori juhi koha peal istudes käivitage uuesti traktor ning lülitage gaasi hoob asendisse "Fast" ("↗").

**TÄHTIS:** Kontrollige uuesti ümbritsevat piirkonda veendumaks, et seal ei ole kedagi.

- Lükake traktori PTO (tera ühendus) ON asendisse. Ühendatud lõikede kiirde kohal jääge juhi kohale seni kuni dekk on puhas.
- Lükake traktori PTO (tera ühendus) ON asendisse. Keerake süütevõti traktori mootori välja lülitamiseks STOP asendisse. Keerake vesi kinni.
- Tõmmake düüsi adapteri lukustuskrae adapteri düüsi väljauhte poordi küljest lahti ühendamiseks tagasi.
- Sõitke traktoriga kuivale alale, soovitatavalt kas betoon- või asfaltkattega piirkonda. Lülitage enne traktori parkimist lõikuri deki PTO liigse vee eemaldamiseks ning kuivatamiseks hõlbustamiseks sisse.



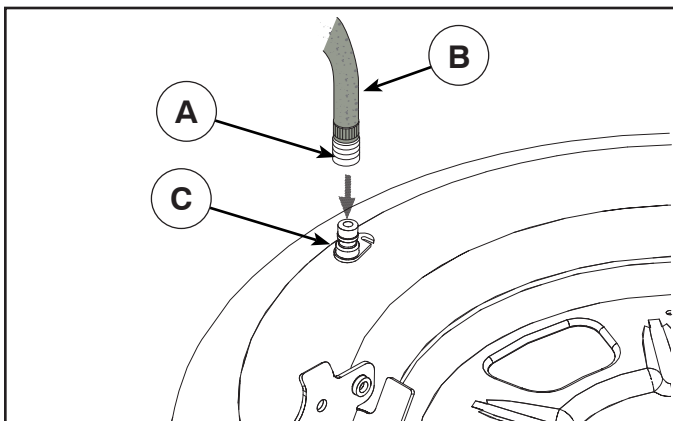
**HOIATUS:** Puuduv või purunenud välja uhtumise liitmik võib seada teid või teisi teraga kokku puutunud eemale lendavate esemete teele.

- Vahetage purunenud või puuduv väljauhtumise liitmik koheselt välja, enne kui te peenestajat uuesti kasutama hakkate.
- Sulgege võimalikud peenestajas olevad avad poldide ning lukustusmutritega.



89





### BG ОТВОР ЗА ИЗМИВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА

Платформата на трактора е снабдена с отвор за измиване, който се намира на повърхността ѝ и е част от системата за измиване на платформата. Той трябва да се използва след всяка употреба.

- Закарайте трактора на равно, чисто място на моравата, достатъчно близо за достигане до крана за вода за вашия градински маркуч.

**ВАЖНО:** Уверете се, че изпускателният канал на трактора е насочен НАВЪН от вашия дом, гараж, паркирани коли и др. Свалете улея за пълнене или покривалото за тор, ако са поставени.

- Уверете се, че не е включен валът за отвеждане на мощността (захващане на ножа), включете ръчната спирачка и спрете двигателя.
- Завинтете адаптера на накрайника (A) (в опаковката на Ръководството за водача на вашия трактор) върху края на вашия градински маркуч (B).
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника и натиснете адаптера върху отвор за измиване на платформата в левия край на платформата на косачката (C). Освободете заключващата гривна, за да заключите адаптера върху накрайника.

**ВАЖНО:** Дръпнете маркуча, за да се уверите, че съединението е здраво.

- Пуснете водата.
- Докато седите на мястото на водача, стартирайте отново двигателя и поставете лоста на газта в положение Бързо "Fast" ("F").

**ВАЖНО:** Проверете отново околното пространство, за да се уверите, че е свободно.

- Преместете вала за отвеждане на мощността (захващане на ножа) в положение ON. Останете на мястото на водача при захванатата платформа за рязане, докато платформата бъде изчистена.
- Преместете вала за отвеждане на мощността (захващане на ножа) в положение OFF. Завъртете ключа на запалването в положение STOP, за да изключите двигателя на трактора. Затворете водата.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника, за да откачите адаптера от отвор за измиване на накрайника.
- Преместете трактора на сухо място, за предпочитане върху бетон или асфалт. Включете вала за отвеждане на мощността на платформата на косачката, за да отстраните излишната вода и да спомогнете за изсъхването преди прибирането на трактора.



**ВНИМАНИЕ:** Счупена или липсваща арматура за измиване може да изложи вас или други хора на опасност от предмети, отхвърлени при контакт с ножа.

- Сменете счупена или липсваща арматура за измиване незабавно, преди да използвате косачката отново.
- Всички отвори в косачката трябва да са затворени с болтове или контрагайки.

### RO ORIFICIUL DE SPĂLARE AL MECANISMULUI

Механизмът на трактора е оборудван с отвор за измиване, на повърхността си, като част от системата за измиване на механизма. Този трябва да се използва след всяка употреба.

- Двигателят на трактора трябва да се постави на равно и свободно място, близо до крана за вода за вашия градински маркуч.

**IMPORTANT:** Асигурайте-вие, че тежестта на трактора НЕ е насочена към къщи, гараж, паркирани автомобили и др. Свалете улея за пълнене или покривалото за тор, ако са поставени.

- Асигурайте-вие, че призата за мощност (PTO) (Angrenare lamă) не е активирана, трагете ръчната спирачка и спрете двигателя.
- Вдигнете адаптера за помощ (A) (което е доставено заедно с Ръководството за употреба на трактора е) на главата на маркуча за градина (B).
- Трагете назад колелото за блокиране на адаптера за помощ и въведете адаптера в отвора за измиване на механизма, от лявата страна на механизма за косене (C). Освободете колелото за блокиране, за да заключите адаптера на помощ.

**IMPORTANT:** Трагете маркуча, за да се уверите, че е добре фиксиран.

- Отворете водата.
- Докато седите на мястото на водача, в трактора, стартирайте новия двигател и поставете лоста за мощност в позиция "Fast" ("F").

**IMPORTANT:** Проверете отново зоната, за да се уверите, че е свободна.

- Преместете призата за мощност (PTO) на трактора (Angrenare lamă) в позиция ON. Останете на мястото на водача с механизма за косене активиран, докато бъде изчистен.
- Преместете призата за мощност (PTO) на трактора (Angrenare lamă) в позиция OFF. Въртете ключа за контакт в позиция STOP, за да спрете двигателя на трактора. Вдигнете водата.
- Трагете назад колелото за блокиране на адаптера за помощ, за да демонтирате адаптера от отвора за измиване.
- Преместете трактора в една зона, където е сухо, по-добре в една зона с асфалт или паване с цимент. Активирайте призата за мощност (PTO) на механизма за косене, за да изчистите водата, останала и за да улесните сушенето, преди да се върнете на трактора.



**ATENȚIE:** Garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare vă poate expune, pe dv. și pe ceilalți, la riscul de afi loviți de обектите aruncate în urma contactului cu lama.

- Вмъкнете веднага garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare, преди да се използва новият апарат за косене.
- Въведете болтове и пиулици в всички отвори на механизма за косене.



## 7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine

### **RU Двигатель не запускается**

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

### **Пусковой электродвигатель не запускает двигатель**

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

### **Двигатель не работает устойчиво**

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

### **Недостаточная тяга двигателя**

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
4. Неправильная регулировка карбюратора.

### **Перегрев двигателя**

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

### **Батарея не заряжается**

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

### **Фары не работают**

1. Неисправные лампы.
2. Неисправный переключатель.
3. Короткое замыкание в проводе.

### **Машина вибрирует**

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

### **Неровное кошение**

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожу.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Проскальзывание приводного ремня.

### **EE Mootor ei käivitu**

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküünal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

### **Starter ei käivita mootorit lõpuni**

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

### **Mootor töötab ebaühtlaselt**

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

### **Mootor tundub nõrk**

1. Õhufilter ummistunud.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator või kütusetoru on must.
4. Karburaator on valesti reguleeritud.

### **Mootor kuumeneb üle**

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe õli mootoris.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküünal defektne.

### **Aku ei lae**

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

### **Tuled ei tööta**

1. Hõõglamp defektne.
2. Lüliti defektne.
3. Kaabli lühis.

### **Masin vibreerib**

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimõlemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

### **Ebaühtlane niitmine**

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirõhk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

## 7. Gedimai. 7. Traucējumu meklēšana.

### LT Variklis neužsiveda

1. Nēra degaļu bāke.
2. Uzdēgimo ŗvakēs defektas.
3. Uzdēgimo ŗvakēs kontaktas nepakankamas.
4. Uŗsikimŗšes karbiuratoriaus arba degaļu padavimo vamzdelis.

#### Starteris neveikia

1. Tuŗŗias akumulatorius.
2. Blogas kontaktas tarp kabelio ir akumulatoriaus polio.
3. Sujungimo/atjungimo svirtis neteisingoj pozicijoj.
4. Uzdēgimo sistemos gedimas.
5. Paleidimo rakto defektas.
6. Sankabos/stabdŗiu pedalo saugumo kontakto defektas.
7. Nenuspaustas sankabos/stabdŗiu pedalas.

#### Variklis dirba netolygiai

1. Per aukŗta pavara.
2. Uzdēgimo ŗvakēs defektas.
3. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.
4. Uŗterŗtas oro filtras.
5. Nedirba degaļu bako ventilacija.
6. Paleidimo rakto defektas.
7. Uŗsikimŗšes degaļu padavimo vamzdelis.

#### Variklis dirba silpnai

1. Uŗkimŗstas oro filtras.
2. Uzdēgimo ŗvakēs defektas.
3. Uŗsikimŗšes karbiuratoriaus arba degaļu padavimo vamzdelis.
4. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.

#### Variklio perkaitimas

1. Variklis perkrautas.
2. Nedirba oro padavimas arba auŗsinimo braunas.
3. Ventilatoriaus gedimas.
4. Per maŗžai tepalo variklyje arba visai nēra.
5. Paleidimo rakto defektas.
6. Uzdēgimo ŗvakēs defektas.

#### Akumulatorius nepasikrauna

1. Saugiklio gedimas.
2. Gedimai elementuose.
3. Blogas kontaktas tarp akumulatoriaus polių ir kabelių.

#### Ŗviesos nedega

1. Gedimas lempuťēse.
2. Defektas jungiklyje.
3. Trumpas sujungimas laiduose.

#### Maŗinos vibracija

1. Peiliai atsilaisvinē.
2. Variklis laisvas.
3. Disbalansas viename ar abejose peiliuose kaip gedimo arba blogo balansavimo po uŗaŗtrinimo rezultatas.

#### Netolygus pjovimo rezultatas

1. Atŗipē peiliai.
2. Kreivas pjovimo agregatas.
3. Per ilga ar ŗlapia ŗolē.
4. Susikimŗsusi ŗolē po gaubtu.
5. Nevienodas oro slēgis kairios ar deŗinēs pusēs padangose.
6. Greitis per didelis.
7. Pavaros dirŗžas pasisuka.

### LV Dzinējs nesāk darboties

1. Tvertnē nav degvielas.
2. Korŗis ir bojāts.
3. Korŗa savienojums ir bojāts.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

#### Starteris negrieŗ dzinēju

1. Akumulators izlādējies.
2. Slihts kontakts starp vadu un akumulatora polu.
3. Savienoŗanas/atvienoŗanas līmenis nepareizā pozicijā.
4. Galvenais droŗinātājs bojāts.
5. Aizdedzes slēdzene bojāta.
6. Sajūga/bremzes pedāļa droŗības kontakts bojāts.
7. Sajūga/bremzes pedālis nav izspiests.

#### Dzinējs darbojas nevienmēriġi

1. Pārāk augsts pārnesums.
2. Korŗis ir bojāts.
3. Nepareizi uzstādīts karburators.
4. Noblokēts gaisa filtrs.
5. Degvielas tvertnes ventilācija blokēta.
6. Aizdedzes iestatījums bojāts.
7. Netīrumi degvielas vadā.

#### Dzinējs darbojas vāji

1. Gaisa filtrs blokēts.
2. Korŗis ir bojāts.
3. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
4. Nepareizi uzstādīts karburators.

#### Dzinējs pārkarst

1. Dzinējs ir pārslogots.
2. Gaisa ieplūde vai dzesētājŗkautnes ir blokēti.
3. Ventilators bojāts.
4. Nepietiekami vai nav pavisam eļļas dzinējā.
5. Aizdedzes iestatījums bojāts.
6. Korŗis ir bojāts.

#### Akumulators neuzlādējas

1. Droŗinātājs bojāts.
2. Viens vai vairāki elementi bojāti.
3. Vāŗš kontakts starp akumulatora poliēm un vadiem.

#### Apgaismojums nedarbojas

1. Bojātas lampiņas.
2. Bojāts slēdzis.
3. Īssavienojums vadā.

#### Maŗina vibrē

1. Vaļīġi asmeņi.
2. Vaļīġs motors.
3. Līdzsvara trūkums vienā vai abos asmeņos, kas radies bojājuma rezultātā vai sliktas līdzsvaroŗanas dēļ pēc asināŗšanas.

#### Nevienmēriġi grieŗšanas rezultāti

1. Truļi asmeņi.
2. Grieŗšanas ierīce ir greiza.
3. Gara vai slapja zāle.
4. Zāle iestrēgusi zem apvalka.
5. Daŗāds gaisa spiediens riepās kreisajā un labajā pusē.
6. Pārāk augsts pārnesums.
7. Piedziņas siksna slīd nost.

## 7. Търсене на повреди. 7. Depănare.

### BG Двигателят не пали

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

#### Стартерът не завърта двигателя

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Лоста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

#### Двигателят работи неравномерно

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запушен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

#### Двигателят няма мощност

1. Запушен въздушен филтър
2. Дефектна запалителна свещ
3. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
4. Грешна регулировка на карбуратора

#### Ääëäöäüö ïöäâöÿä

1. Претоварен двигател
2. Запушени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

#### Акумулаторът не се зарежда

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Лош контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

#### Осветлението не функционира

1. Дефектни крушки
2. Дефектен ключ
3. Късо съединение в някоя инсталация

#### Машината вибрира

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфане.

#### Лошо косене

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Приплъзване на задвижващия ремък

### RO Motorul nu vrea să pornească

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

#### Starterul motorului nu poate roti motorul

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu și borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziție necorespunzătoare.
4. Principala siguranță fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranță a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

#### Motorul lucrează neuniform

1. Treaptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbâcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greșit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

#### Motorul nu are putere

1. Filtru de aer îmbâcsit.
2. Bujie defectă.
3. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
4. Carburator reglat necorespunzător.

#### Motorul se supraîncălzește

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răcirii.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puțin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greșit.
6. Bujie defectă.

#### Bateria nu se încarcă

1. Siguranță fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului și cabluri.

#### Luminile nu funcționează

1. Becuri defecte.
2. Întrerupător defect.
3. Cablu scurt-circuitat.

#### Mașina vibrează

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuțire.

#### Tăiere cu rezultate slabe

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinsă sub apărătoare.
5. Diferență între presiunea pneurilor din partea stângă și din partea dreaptă.
6. Treaptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

## 8. Хранение. 8. Hoiustamine. 8. Laikymas. 8. Glabāšana.

### (RU) По завершению сезона кошения необходимо предпринять следующие действия:

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергать батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжиривающие моющие средства и теплую воду.

### Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косяка. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутору.

### (EE) Pärast hooaja lõppu tuleks tarvitusele võtta järgmised abinõud:

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurve pesureid. Vesi võib mootoris või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage laki vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriõli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivitage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküünlal välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriõli silindrisse. Keerake hooratast, et õli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküünlal tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmu- vabas kohas.

### HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

### Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:

niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealse ametliku müügiesindajaga.

### (LT) Sekančius veiksmus reikia atlikti kada pasibaigia pjovimo sezoną:

- Nuvalykite visa įrangą, ypač po pjovimo įrangos dangčiu. Valymui nenaudokite didelio spaudimo valytuvą. Vanduo gali pakliūti į variklį ir į transmisiją ir sutrumpinti įrangos darbo amžių.
- Pataisykite atidaužtus dažytus paviršius kad išvengtų koroziją.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- ištuštinkite degalų baką. Užveskite variklį ir leiskite jam dirbti kol pasibaigia degalai.
- Nuimkite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą viena šaukštą variklio alyvų. Pasukite smagratį kad išsisklaidytu alyva. Padėkite atgal uždegimo žvakę.
- Nuimkite akumuliatorių. Pakraukite ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Pasaugokite akumuliatorių nuo žemų temperatūrų.
- Įrangą reikia laikyti sausoje patalpoje, nedulkėtoje vietoje.

### ĮSPĖJIMAS!

Niekados nenaudokite gazoliną kada valote. To vietoje naudokite nuriebinantį valiklį ir šiltą vandenį.

### Servisas

Užsakant detales, praneškite sekančią informaciją:

Pirkimo datą, modelį, tipą ir pjovimo įrangos serijos numerį. Visados naudokite originalias rezervines dalis. Susisiekite su jūsų vietiniu dyleriu apie garantijos servisą ir pataisymą.

### (LV) Kad pļaušanas sezona ir beigusies, nepieciešams veikt sekojošos soļus:

- Notīriet visu mašīnu, it īpaši zem griešanas ierīces apvalka. Tīrīšanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var iekļūt dzinējā un transmisijā un saīsināt mašīnas darbības termiņu.
- Retušējiet visas virsmas ar nolobītu krāsu, lai izvairītos no korozijas.
- Nomainiet motoreļļu.
- Iztukšojiet degvielas tvertni. Iedarbiniet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Izņemiet aizdedzes sveci un ielejiet vienu ēdamkaroti motoreļļas cilindrā. Rotējiet dzinēju, lai vienmērīgi izplatītu eļļu. Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Noņemiet akumulatoru. Uzlādējiet un glabājiet to vēsā, sausā vietā. Sargājiet akumulatoru no zemas gaisa temperatūras.
- Mašīna ir jāglabā iekšā, sausā vietā bez putekļiem.

### UZMANĪGI!

Nekad nelietojiet benzīnu tīrīšanai. Tā vietā lietojiet attaukojošu mazgājamo līdzekli un siltu ūdeni.

### Serviss

Izdarot pasūtījumu, mums ir jāzina sekojošā informācija:

Pļāvēja iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr lietojiet oriģinālās rezerves daļas. Garantijas servisa un labošanas darbu veikšanai, sazinieties ar savu vietējo izplatītāju.

## 8. Съхранение. 8. Depozitare.

### **BG** След края на сезона трябва да се извършат следните дейности

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Пазете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

### **ВНИМАНИЕ!**

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

### **Сервиз**

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервиз и ремонти се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.

### **RO** La sfârșitul sezonului de cosire trebuie efectuați pașii următori:

- Curățirea întregii mașini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiți apă sub presiune pentru curățare. Apa poate intra la motor sau la transmisie și poate scurta durata de viață a mașinii.
- Ștergeți toate suprafețele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbați uleiul de motor.
- Goliți резерворул de carburant. Porniți motorul și lăsați-l să meargă până se termină carburantul.
- Deșurubați bujia și turnați cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Mișcați puțin cilindrul pentru a distribui uleiul. Puneți la loc bujia.
- Scoateți acumulatorul. Reîncărcați-l și depozitați-l într-un loc rece și uscat. Protejați acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Mașina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat și lipsit de praf.

### **ATENȚIONARE!**

Nu curățați niciodată mașina cu benzină. În locul acesteia folosiți detergent degresant sau apă caldă.

### **Service**

Atunci când apelați la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziționării, modelul, tipul și numărul de serie al motocositoarei. Utilizați întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanție și reparații, adresați-vă dealerului sau distribuitorului Dvs. local.



